U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天時晴時陰
最高溫度五度
最低溫度零下四度

聯邦移民部長談論檢討移民政策時指出
過去三年移民減少
造成人口增長緩慢

（渥太華電）據移民部長麥當奴女士稱，加拿大緩慢之人口增長，將成為決定以後准許入口移民數額之一項主要因素。

麥氏在一項有關移民問題之訪問中說，任何人如細察加國人口統計之趨勢，將可看出該趨勢提出很多現實和使人關心的問題。

由於經濟衰退以及失業率高，過往三年來聯邦政府曾顯著地減少其准許入口移民之數目。

自八十年代開始以來，入口移民數目已由一九八〇年之一四三一一七人減至今年之八五〇〇〇人。預料明年准許入口移民之人數，亦約與今年相若。

麥當奴謂她對於將入口移民數目保持於低水平之後果，感到關懷，尤其與出口移民相提並論之時爲然。蓋每年出口移民之數目，恒在六萬人至七萬五千人之間。

加拿大統計局在上月發表之一份研究報告中，强調過去二十年來加拿大緩慢之人口增長率，部份原因係由於入口移民減少所致。加上加人生育率降低，乃造成加國人口增長緩慢之主要因素。

麥當奴女士對於前途展望作出小心的闡述。她所負責的部門兼管移民與就業兩方面。她謂在她出任移民與就業部長以來數個月，對於移民之注意力不若對就業之大。此點她感到抱歉。

麥氏說，她必須將創造職業、訓練等事務放在較優先地位，此乃由於立法次序較爲優先之故。

麥氏續稱，在將來的各個月份，她將用更多時間着重移民方面。

麥氏謂自她出任移民部長以來，她即要求對加國移民政策作出重大檢討。

麥氏指出，在移民方面，實包含很多問題。蓋每年有數以千計之非法移民進入加國，然後在各大城市作黑市居民。同時又有約一萬二千名難民等候是否能獲批准在加國居留，有些人等候了三年之久。此外，在國外申請前來加國觀光之人士，其簽證限制亦日漸增多。

凡此種種，均使移民政策有加以檢討之必要。

伊拉克又襲擊巨型油輪
船員無恙船身亦無大損

（巴林島馬拿馬十日電）伊拉克之戰機曾在伊朗哈格島油港之南，向一艘巴哈馬註册之油輪，發射火箭。但現時尚未有傷亡之報告。

伊拉克軍事發言人星期日在巴格達宣稱，該被攻擊之油輪名爲B. T. INVESTER，重量爲十六萬三千一百五十五噸。

在上一天，伊朗之戰機亦曾在波斯灣中立水域，以火箭襲擊一艘科威特之補給船。

伊拉克軍方在宣佈此次襲擊油輪事件時，同時重申以前之警告，不准外國船隻，進入伊朗所有港口。

另據一項消息，則謂上述油輪所遭受之損害，極度輕微，而全部船員，亦告無恙。

假心人首次見記者
會談卅分鐘情況佳

（美國路易斯維爾十日電）史高德自被移植人造人臟至今已進入第三週。

他說，他的人造心臟跳動「如馬匹一樣」，他現時正在期待前往釣魚或作玩球遊戲。史高德係於星期日晚上第一次會見記者時作出上述談話。他接受移植人造心臟時係在十一月廿五日。

史高德在會見記者時曾予其愛妻一吻，但同時不禁流出眼淚，並向記者稱，他夫婦兩人結婚至今，已有卅三年。

史高德之記者招待會歷時卅五分鐘。在招待會接近完畢之際，史高德復向記者縷述，須經如何艱苦方能立下決心，接受移植人造心臟手術，當談至淒楚之處，史高德再次當衆哭泣。

史高德向記者稱，他將需要駕駛一架特別構造之汽車，以容納一具重達一百四十六公斤之心臟電泵。至于該具五公斤之手提電泵，現時在醫生規定之下，每日祇准用三小時。

史高德已於上星期五日被移入私家病房居住。據醫生稱，他的情況令人滿意。

四名男女械劫蘭里餐館
休班騎警神勇手到擒來

（雲訊）蘭里第二百街酒桶餐館，於上星期六晚上十一時左右，正當顧客如雲之際，有三名持械男子及一名女子入內意圖行劫，結果四名疑犯被拘捕，控以意圖械劫罪。

在事件過程中，該餐館一名廿四歲職員史羅斯基頭部後面被獵槍所傷，經即送院療治，敷藥後已告無礙出院。

據該餐館經理畢迪摩斯說，當時餐館生意滔滔，應接不暇，有一名持獵槍男子從第二百街進入餐館內，即開槍向天花板發射。一名在樓上正在進餐之顧客卡迪斯說，我初時以爲打爛玻璃杯，其後聽到第二響乃決定察看。

卡氏係騎警警員，當時正在休班。他下樓時看見一名持手槍之女子在他前面下樓。卡氏乃以一手將其砸頸，另一手捉着該女子持槍之手，並將手扭轉，使手槍指着持獵槍之男子。該男子閃身逃去，卡氏乃奪去該女子之手槍，並着一名餐館伙計將她捉着。卡氏隨即追上另一名手持獵槍之男子。該男子轉身將獵槍發射，卡氏避入衣櫃內並將奪來之手槍扳掣開槍，不料該槍竟係無用之「老爺」槍且入錯子彈，不能發射。

正在千鈞一髮之際，卡氏硬着頭皮，裝腔作勢，持槍挺身出而大喝曰：「我係警察，不准動，否則開槍。」該持獵槍之男子竟然束手就捕。卡氏乃用「鞋帶」將該男子雙手縛着。此時蘭里騎警已聞訊到達，迅將其餘兩疑匪逮捕。該四疑匪其後被騎警落案提控如上。

事後卡氏表示，此次簡直險死橫生，假如疑匪知道手槍不能發射，則後果不堪設想。

圖爲勇敢警員卡迪斯。

低陸平原一帶降瑞雪
本汝比汽車撞成一堆

（綜合報導）低陸平原前（九）晚突降瑞雪，很多駕車人士在雨雪泥濘中，極力保持汽車穩定行駛，以免滑太。

但整個低陸平原地區所發生之輕微汽車碰撞，仍多至不可勝數。

前晚入黑後，瑞雪即開始下降，而汽車碰撞事件即陸續發生。

最令人頭痛之地區爲本汝比。在GAGLARDI WAY公路上，約有二十輛汽車撞成一堆，猶幸沒有傷亡報告。

本汝比一名皇家騎警發言人說，此次汽車互撞，相當大堆頭，範圍廣濶，迄深夜仍由有關當局清理中，不過我以爲大多數均係車頭撞車尾之輕微碰頭而已。

砵曼橋亦發生一宗交通意外，事件原因亦係由於雨雪泥濘，路滑而起。

皇家騎警在高骨林地區，最低限度已謝閉五條道路。

前晚整夜在本汝比、素里、高骨林、阿布斯佛、北雲、及雲埠若干地區，均據報有雪而土瓜美殊公路上，雨雪濕滑，駕車尤覺危險。

查開始降雪時約爲下午六時卅分，很多駕車人士都不虞有此。據氣象人員預測，原先本謂有雨，但較後時則將預測改爲雨雪混合下降。

至於氣溫，昨日暘光寺隱時現，天氣回暖，地上積雪多告溶化。

在第三號公路上週六發生一宗嚴重車禍。一輛汽車因路滑與一輛半拖車貨車相撞。汽車內四人均告喪生，貨車之司機則沒有受傷。

印度波布爾禁出售肉類
防止奸商屠宰毒斃牲口

（印度波布爾十日電）當局擔心碳化廠洩出之毒氣，會將肉類沾上毒素，因此已下令禁止出售一切肉類。但當局宣佈食水及空氣尚屬安全。

與此同時，加爾各答之報章引述印度科學家之談話稱，此次美國聯合碳化工廠于十二月二日在波布爾洩出之毒氣，已損壞價值五千二百萬美元之農產品，又可使農地荒蕪達數年之久。

在星期日，波布爾之醫生續有中毒之新症報告。據估計，中毒之市民共達廿萬人。

波布爾之城市行政長官摩地星稱，已下令將所有屠房封閉，因有報告謂，有人企圖將毒斃之牲口屠宰，隨即出售。若干居民仍恐食水及空氣亦欠安全，已紛紛移居他處。

另一方面，聯合碳化公司已于星期日在新德里宣佈，該公司將捐出一百萬美元，作救濟災民之用。該公司亦計劃在波布爾設立孤兒院，以收容無家可歸之孤兒，

人食人
生還台灣礦工
講述礦坑悲劇

（台灣新沙訊）一名被救出之煤礦工人稱，被困在煤礦穴中兩天之後，飢餓難以抵受，于是迫得以一具屍體之肉充飢，殊覺不是味道，因已腐臭之故。他再找尋另一具屍體，取其肉而食之，仍然覺得味道與前次一樣。稍後他又覓得一具較爲年青之死者屍體，同時亦因該青年死去未久，其屍之肉當未腐臭。他在取出屍肉而食時，不敢咀嚼，祇用頭盔載盛之水，由口內冲入喉中。

上述生還之煤礦工人名呂朝中（譯音），現年五十六歲。呂氏爲在上星期三日，由礦穴中拯出三名礦工之一。

當局迄今已一共掘出四十六具屍體，此外尚有四十七人不知所踪。

呂氏在被困礦穴內期間，祇係利用頭盔盛載穴中滴下之水，以供飲用，同時以一條已損毀之喉管，透過堆滿之瓦礫，吸取空氣，因而獲得生存，直至有人前來拯救，再得重見天日。

馬克思列寧著作
若干理論已過時
人民日報文章認爲

（北京訊）「人民日報」日前發表評論員文章提出，「我們的口號是：理論與實際密切聯繫起來」，不能用某些論斷框住豐富的現實生活。

文章認爲，馬克思的著作是一百多年前寫的，有的是當時的設想，後來情況起了很大的變化，有的設想不一定妥當。很多事情，馬克思、恩格斯沒有經歷過，列寧也沒有經歷過。他們沒有接觸到。不能要求馬克思、列寧當時的著作解決我們當前的問題。

一件
永遠有價值的禮物！

在這個聖誕節期間，要是想選購什麼禮物給親戚朋友，父母子女，兄弟姊妹．
不防試想一吓購買一塊金片或一枚加拿大楓葉金幣．既名貴又大方，更有永遠的價值．

金片售價約由二十元起，
金幣約由五十六元起．

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C.
V6C 2C2
PHONE: (604) 687-0011
請與趙先生(MR. CLARENCE CHAO)接洽

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE for: 保養服務中心
SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅・商業・餐館・
1. 煤油爐改裝天然煙氣，（聯邦政府補助）
2. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改厠
工程負責，工精價廉

華聲錄影公司 華埠總代理 聖誕節七天大減價
有大批傢俬平價出售

SONY 錄影帶
L500 三小時 7.99 each
L500 H.G. 9.99 each
L830 五小時 11.99 each
L830 H.G. 13.99 each
L750 H.G. 12.99 each
L750 四小時半 8.75
T120 六小時 8.75 } 每三條送一個 TAPE STAND.
T120 UHG 12.99

R.C.A. 錄影帶
L500 $6.99 each
VK 125 $6.99 each
L750 $ 7.39 each
VK250 $7.39 each

J.V.C. 錄影帶
T120 每箱十盒 $85.00
APEX T-120 $5.99 each

FUJI 錄影帶
L500 $8.50 each
L500 HG $10.99 each
L750 HG 12.99 each
L750 $9.50
T120 $9.50
T120 hg $12.99
T120 HIFI $14.99
T160 $13.99
T160 HG $16.99
FLOPPY DISK $27.99

BASF CHROME 錄影帶
L500 $7.99 each
L750 $9.50 each

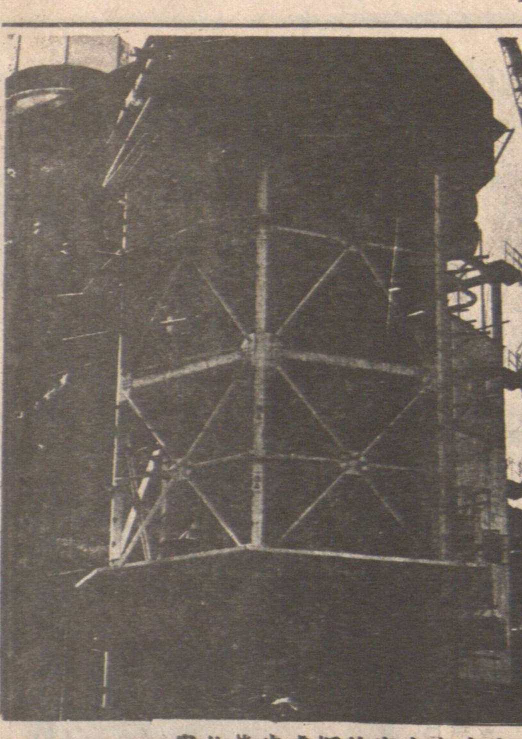
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

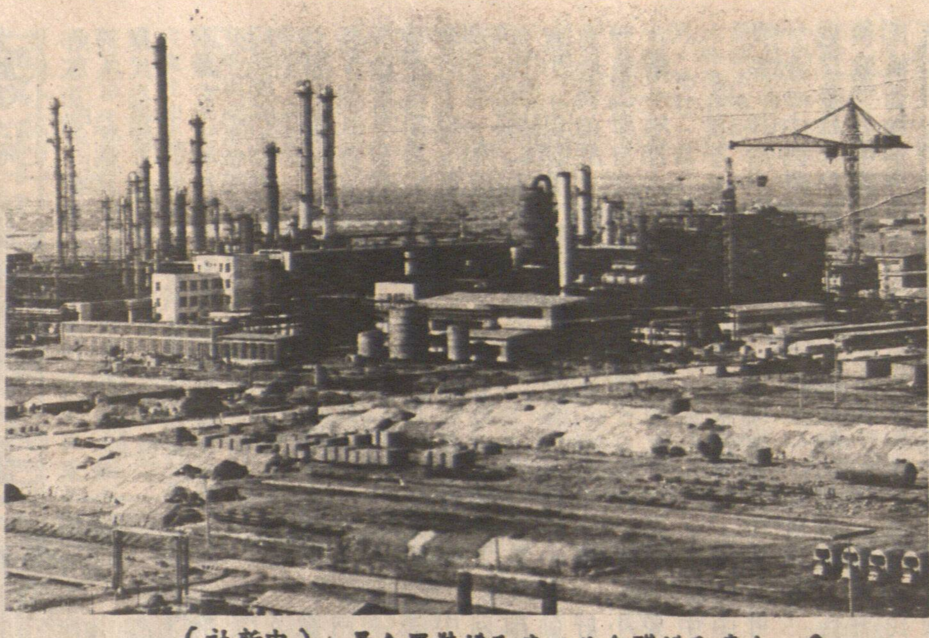
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

華僑金行
WAH KIU
聖誕大減價
一律七折
（除特價品外）
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575
零售每份三毫
每月八圓

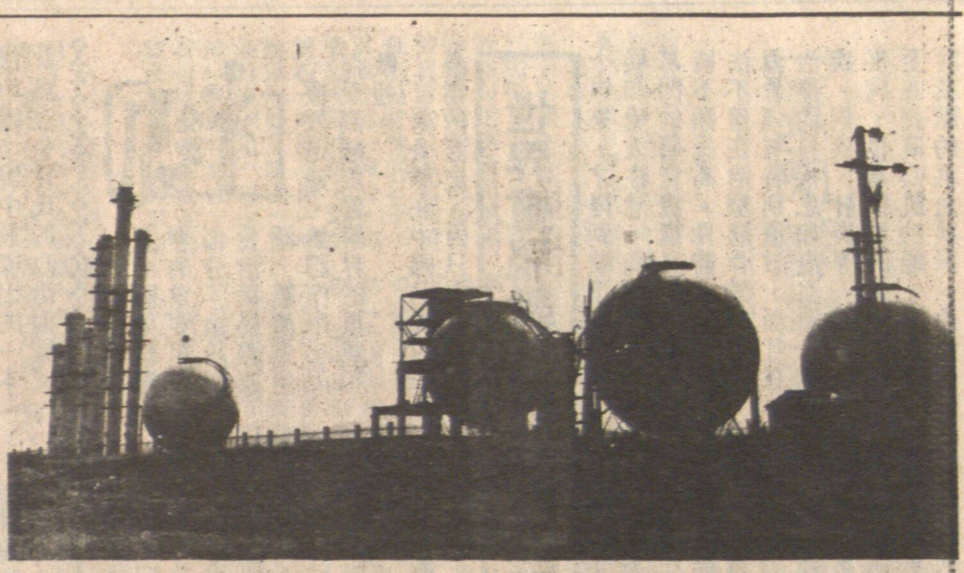


⇦湖南東江水電站澆築大壩頂部的二七〇系列工程設備。（中新社）



⇧大慶乙烯聯合化工廠乙烯裝置全景。（中新社）

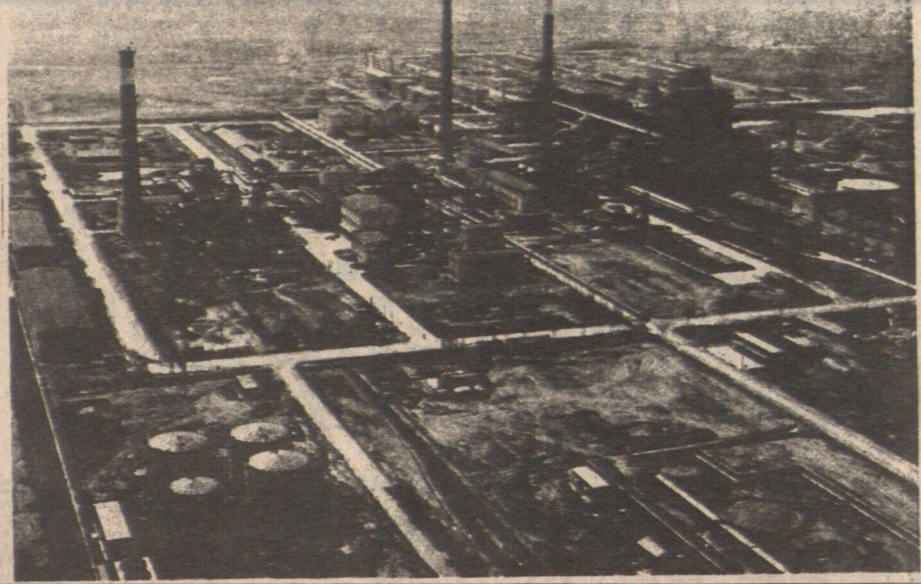
⇩中國最大的精對苯二甲酸裝置在今年上海石油化工總廠投產。（新華社）



⇧山東省齊魯石油化工公司由日本引進的年產卅萬噸氯乙烯裝置的主要設備已安裝完畢。（中新社）

⇩江西貴溪冶煉廠年產銅九萬噸。圖為該廠鳥瞰。

⇩雲南金沙江林區的伐木者在密林深處安營扎寨。



加國 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

天
叶
高麗蔘
大韓民國專賣廳

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証
益壽補品
聖誕新年九折酬賓
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD.
(Exclusive Importer for Korean Red Ginseng)
溫哥華市喜士定東街卅三號 (604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

개성고려인삼차
고려인삼
KORYO INSAM

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
款款皆珍品
＊XO人蔘酒 ＊正北高麗蔘
＊野山人蔘酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人蔘精 ＊開城高麗人蔘茶
＊開城高麗人蔘湯 ＊人蔘婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊華埠城 華埠 ＊元昌公司
＊德信參茸國藥行 ＊利僑公司 ＊金山市場
＊四華參茸行 ＊華竹市場 ＊廣興公司
＊位元堂參茸行 ＊永興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協昌公司
[illegible]
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
東岸代理：
[illegible]
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371 • 684 7488 TELEX 04-55686

非真不語 陸天台

踢倒昭明樓百尺

江西巡撫夏時，癸卯（光緒廿九）奏聘湘綺來南昌立學，湘師至南昌面謝辭歸。「臺司達官，幷出城餞送，僅當盛禮，蘊留詩二首，季冬四日上」。詩見湘綺樓詩集卷十四（按：集止於光緒卅二年，此後之詩須查鈔日記，共有十年之多），凡二首五律。第一首「快雪羣公喜，新晴旅客歡……」；第二首「紫貂光八座，青雀繞舟行……」，茲不俱錄。此即樊山於民二上海「喜湘綺至滬」，輪船南泊黃浦江中流，即派家丁乘小舟上船送詩迎駕，所詠之——「踢倒昭明樓百尺，五言高格屬中天」也。但夏撫意誠，遣夏午詒就近促請，蓋朝廷早已批准南昌立學堂也（原有書院，庚子後各省紛紛改名「學堂」）。可惜日記甲辰五月初十後有闕，無從查考秋七夕諸弟子環繞聯句之盛況。

南昌學堂湘綺以下設九教習——時已用東洋名詞稱教員爲教習，直至民廿閩各省仍如此稱。二管學一提調兩監督一收支，學生初立有一百〇四人。齊白石至南昌必在五月初十後，甲辰春，誤記。日記甲辰五月最後存稿云：六日晴，寶初起，出送撫臺，冠蓋已盈門，入談教語，馳還。八日雨，至學堂講書，還看課卷。張先生來，方（僮）云「冬壽」，方疑訝，忽悟其「登壽」，令入密談竟日乃去。按：此張先生即曾任黎承禮主岳麓學堂的教務長，王門傳經學之張鐵匠也。此日之記，証明張已在南昌，當有學堂職務，其爲提調或二管學之一則不知矣。初六寅初（天明前三時！）送撫台，蓋夏時迎湘綺前已調陝西巡撫，子午詒全家侍往。日記有「送午詒，已去矣」，則七夕聯句有三匠而無大弟子夏榜眼也。午詒與陳師曾乃齊白石最先之二恩友。

海角曉吹 弗茗

美國的選舉日

明天是美國的選舉日。爲什麼是這一天？按規定：大選年十一月的第一個星期二，就是選舉日了。所謂選舉日，即選舉總統的日子。但是，你如果以爲這一天選出總統，那是大錯特錯。選舉日名爲選舉總統，實則選舉「選舉人」？何謂「選舉人」？即負責選出總統的人也。

各州的「選舉人」數目，同本州在國會裡的議員人數相等。參議員是每州兩名，衆議員則根據各州人口多少而定，州的人口越多，「選舉人」的票也就越多。

由於「選舉人」事先需要向選民保証其政黨傾向，所以，「選舉人」選出以後，總統是誰，已有分曉了。

因此，這個選舉日雖然是選「選舉人」的，實際上也等於選出總統了。

誰爲總統雖已分曉，但「選舉人」仍須舉行投票。投票日期在十二月中旬。即是，明天大家已知誰當選總統了，但要枯候一個多月才算「作實」。而開票計數，又要等到明年一月六日。

你嫌這種例行手續太麻煩嗎？這就是美式民主。

港九物語 阿八

收買人命

隔壁陳太頻呼：「無綫收買人命！」我亞八問她有如此嚴重的事？陳太道：「無綫爲搞台慶，上年已燒傷了阿叻，今年又燒傷了阿燦，早兩天梁朝偉練習又跌崩門牙！做無綫藝員，真是要搵命博！」

女演員在電影上袒裼裸裎，常自我解嘲：爲了劇情需要，不惜犧牲色相，無綫藝員如此賣命，又是否「劇情需要」？

其實他們並非演劇，只是像插科打諢的耍雜技，我亞八看他們的表演，那些雜耍固然不是他們的「拿手好戲」，亦看不到他們有什麼玩雜耍的底子，大都是臨時受命，練習一兩個月便登場，表演時戰戰兢兢，硬手硬脚，毫無瞄頭，頂多令觀衆對藝員有一種感覺：「佢都得。」得者，只是也能演出那幾個動作，遠遠談不上純熟、技巧。例如在「星光熠熠競爭輝」裡，張曼玉的「空中飛人」就令人笑掉大牙，她使人讚賞的只是「幾有胆色」。反而張國榮表演的「鴛鴦舞」，一人扮演男女兩角「共舞」，更令人擊節讚賞，這才真正發揮藝員的潛質。無綫編導何必收買人命？

醒目詩詞 醒目人

生查子

出外旅行小心

譬如印度行，暫可來拖住。
動亂已非常，險可隨時遇。
冒險往遊之，命作爲孤注。
非去不行時，可往其他處。

客窗隨筆 ●香歡

旅行社暫停辦菲島團

最近某旅行社的負責人稱：看來今後旅行社暫時不會辦往菲律賓的旅行團了。菲律賓的酒店兩家失火，若是旅行團中旅客燒死，要安排他們的家屬往菲律賓，費用極大，旅行團的利潤不高呢！

若是安全不成問題，旅遊菲律賓可稱價廉物美。由馬尼拉飛碧瑤，通常搭內陸小飛機。一九七七年秋，我與兩個朋友上了飛機，當起飛後十五分鐘，意外似乎回到老地方了，接着有人報告飛機因有故障要降陸，可以再換飛機，我們不免驚慌。當降陸時已見機場上停了幾輛救火車，大家搶落機，幸未起火，機長自爲怕萬一起火呢！此事香港報紙上也記載，以有電訊。候半小時，我們上一架大型飛機，但也有人不想去碧瑤了。

那架小飛機當是所謂「老爺機」，在發展中的國家、地區，「老爺機」才還使用，要乘客冒險。

那位旅行社方面的朋友說：「亞洲民航，『華航』，『日航』第一！日本是現代化國家。台灣的『華航』，機師技術出色，經驗極夠，但有時貨運超載，『日航』絕對不會如此。『國泰』是值得信賴的，香港人飛上海，對『國泰』是第一選擇，這有事實可以証明。台灣內陸機的機師，過去每是空軍，技術也好，飛機老爺，因此許多年前電影大亨陸運濤台中遇空難了。」我信任他所說的，我女兒飛上海亦搭「國泰」機，她早有所聞了。

話說新聞

大屠殺

印度各地的印度教徒，繼續屠殺錫克教徒，使整個印度陷入極度混亂。錫克教徒燒完烟花飲完香檳，開始有難了，不論男女老幼，一旦被暴徒發現藏身所在，就難逃大限。纏有頭巾的印度人，就是錫克教徒，很易辨認。有沒有錫克教徒在危難的時候除下頭巾呢？大概是有的，不過一定很少。錫克教徒曰，士可殺，頭巾不可除。這叫宗教感情。印度教徒抓到了錫克教徒，第一個暴力動作不是毆打，而是扯下他的頭巾，表示侮辱他的錫克教，就像抓着了仇家的女人，一刀殺死她便宜了她，而要先姦後殺。極盡侮辱傷害之能事。你說錫克教徒又怎能不恨死印度教徒呢？其實信仰自由，教徒尊重自己的宗教，也要尊敬別人的宗教。野蠻人才會傷害人家的宗教感情。有人拍的少林寺電影，開和尚之玩笑。或演思凡之類的的舞台戲，把小尼姑演得嘩聲嘩氣，都是不好的。這種事情如果發生在印度，那些編劇和演員就冇命了。

印度的酒店和廟宇，成爲錫克教徒的避難所，門外有警察加以保護。

只不過講起印度防暴警察的處境，是十分尷尬的，因爲，在警隊之中，也有錫克教徒。

假如暴徒襲擊他們的話，印度教的警察會採取什麼態度呢？是忠於宗教還是忠於政府呢？真是「多多」難做也。

風雪花

可以拆牌

麻雀館的麻雀，是以搶胡爲主，港島有一個時期，麻雀館多集中在灣仔春園街附近。所以那時候，亦有人稱這種麻雀爲「春園街麻雀」。

是言『一切以盡快吃胡爲主，其他什麼花巧都在所不理的了。

所以有人相信，凡是麻雀館的雀例，是不准胡亂拆牌的，有碰必碰有上必上，搭子不能亂拆，否則作犯例論，是要罰的。

這種規則，以往的麻雀館中，確然有過，但這種時代已成過去了。

因爲目下的麻雀館，已經容許「造牌」，是館例上的改變，可以打到三番爲限額。既然有三番牌，那麼當然就要容許人家造大牌了。

可以造大牌，當然也就可以拆那些與本身牌不合用的搭子了。

所以此例一開以後，麻雀館的許多舊例，就全部都付諸流水了。

有時，則甚至可以先拆一些偏章的牌，爲了是留一些比較中章的牌，用以來碰兩頭章的配搭。

因此任何一升麻雀館裡，都必然有仲裁人物，處理一副牌拆牌是否公道這點問題。

總而言之，現在的麻雀館，與舊日已存在的一種完全是兩回事。

時代進步，連麻雀館的麻雀也要變了形象，其他的更可見了。

春不老堂雜鈔 量均

王洪緒治陰症之陽和湯

託名樊阿者評註倉公治宋建腰痛醫案，說是：「柔湯」即「陽和湯」，又說：「此湯，肆中人皆知。」查「柔湯」是什麼湯？是何藥物配製？實仍有疑，等於「麻沸散」，不知是何藥物配成，其理一也。那「樊阿」先生，不知憑什麼知悉柔湯即是陽和湯，而且是藥店中常備之藥方，係人都識配者。這句話原是沒有說錯，如今之中藥舖都備有一本「良方簿」，凡暢銷之藥劑，都有記載，例如：生化湯、八珍湯、四物湯、六味地黃湯等；陽和湯也是必備之方劑，一般是患陰疽者，宜內服「陽和湯」。如果「樊阿」先生所說之「陽和湯」，和現今通用之陽和湯是完全相符的，那麼，假託爲樊阿之名者，便可獲証實。但若說此乃古方，和今方不同，那便無話可說。惟是又找不出那一條古方名叫「陽和湯」的，這就有煩彭靜山先生指示老拙，老拙當恭議受教。可惜彭先生遠在瀋陽，沒有機會看到拙文也。如今通行之「陽和湯」，係出自清朝乾隆年間江蘇吳縣人王維德，字洪緒，別號林屋散人，又號定定子。他在乾隆五年，寫成了「外科証治全生集」，陽和湯、犀黃丸、小金丹等著名方劑，便出自此書。陽和湯，原是用治鶴膝風、貼骨疽及一切陰疽，甚至可用治乳岩等症，其配方藥物是：熟地、肉桂、麻黃、鹿角膠、白芥子、姜炭、甘草，共七味藥。

閒話 ·羅箏·

她終於倒下去

幾年前清明天安門弔周行動中，有人用英迪拉·甘地之名，影射斯時尚在當旗手的江皇后，當時人們還未最直言指斥，亦只好用西太后和英·甘地去影射，明眼人一看，自然知道所指何人了。不過從才能上講，她又何能比那拉氏和英·甘地哩。現在說這種話，可能被譏爲事後諸葛亮，但對江某當時得令之時，大多中國人皆嗤之以鼻。無奈她那時靠山夠硬，即使如此，人們還是借天安門發洩對其鄙視。

若以容貌而論，看英·甘地年青時照片，比蘋姐迷人多了，而才能上說，英·甘地這些年來領導像印度這樣一個人口衆多、宗教複雜、貧困迷信的國家，的確不是容易的工作。我很欣賞她前幾天所說的話：

「即使我爲了替國家服務而死，我將爲這樣死去而感到驕傲。」「我的每一滴血將爲國家的成長而流。」

而今她終于在一梭子彈下，倒下去了，雖然她的政敵稱慶，但對大多數印度人而說，她的死是今日印度的不幸。起碼像我這樣的人亦認爲，她的血是流在印度國土上。即使過去我們對她有這樣那樣的見解不同，還是這樣蓋棺論定。

醒目

紫水晶 謝雨凝

冠軍文章

報載前女排隊長孫晉芳參加大學生作文比賽獲一等獎。她的文題是「我和祖國」。

我深信她那篇文一定寫得很好。那文題是她奮鬥多年用心血實踐於球場上昇華凝聚。試想有哪個學生能像她那樣背負國家民族榮譽於一身？

沒能看到孫晉芳的作文，却看到我心中青年偶像李寧寫童非的文章。李寧與童非都是中國體操隊裡頂兒尖兒的人物，拿過多次國際體操錦標賽的金牌。然不知怎樣，海外人却對李寧深留印象，大多忽略了童非。

其實童非這個青年頗不簡單。他不但在體操競技方面成績超卓，還練就一手好書法。這一點我是知道的。一直不明白，書法與體育，一動一靜，何以赳赳武夫竟肯花時間來舞文弄墨呢？當時看報以爲只是一般的宣傳。

這個謎，現在由李寧揭出來了。原來童非學習書法，也是爲了體操。他要用寫字的工夫克服自己的急躁情緒。這一點，李寧知道，也從旁獲得不少體會。因此，他很佩服童非，認爲以童非的德與才，理應比他更受世人的崇敬，用我們的話說，則是應該更加有知名度，更加紅。

李寧寫童非寫得十分好，筆下真情流露，而且文字流暢。這又是令我驚異的。

童非的練功過程其實也是李寧的刻苦經歷呢！

市井吹簫 徐萁

餌

看到一則文字，說用來作爲魚餌的紅虫（沙虫），現在實至每兩十七元。十七元一兩，折合是二百七十二元一斤，比任何海鮮都要矜貴，這倒是頗使人感到意外的。這類生長於沙灘的虫豸，用來釣魚最能引得魚兒上釣，大抵釣魚的人多了，紅虫供不應求，價格自然就上漲。記得年前，有次到九龍彩虹邨附近乘搭車子要往西貢，看到靠近路旁的一列木架店舖，不少賣的都是釣魚用具，並在店門前放了個木製的大圓盤，裡面都是紅虫，一條條三兩寸長的、淡紅色的軟體虫豸在互相交疊着蠕動，木盤並放了一雙長長的木筷，方便顧客挑選。西貢附近海面是釣魚的「勝地」，假日許多釣友都來垂釣，在店舖還買了一些紅虫，就可以僱舟出海，玩它大半天。不過十七元一兩紅虫，買它三二兩就已經數十大元了，把這些餌放下海中是否能有收穫，還是未知之數，即使有魚上釣，也未必能保証可得回「成本」。只是釣魚但求怡情養性，其餘都不便計較了。

不用紅虫可以用鮮蝦，某些魚對「游水蝦」更有興趣。可是鮮蝦價也一樣不很便宜，在不是釣魚熟中者而言，却不如拿來「自奉」，又與其給魚食，實際得多了。

記得以前在鄉間河流垂釣，魚餌都是用蚯蚓。蚯蚓挖開泥土就有，把一條活生生的蚯蚓串在魚鈎中，就能引來大大小小的魚了。

變焦眼 魯菲士

母子情

這是笑話，但却道出母子之情。

有一位太太，兒子到外國求學，爲了方便，家裡裝了「IDD」（直撥）電話，於是，這個電話把他們之間的距離拉近，她只要知道外國的時間是白天還是黑夜，便可以直接撥電話與兒子通話。

時序正是冬天，慈母對兒子總是心掛掛，雖然沒有什麼話好說，但還是撥個長途電話給兒子，在噓寒問暖之後，慈母突然心血來潮：「現在是否落雪？」兒子答：「雪很大，外面已經積雪呎多二呎高了！」

做母親的立即緊張起來：「你現在穿什衣服？」兒子答只穿睡衣。母親毫不思索立即下命令：「快快穿回棉衲再說！」

向來孝順的兒子，在母親的命令下，也毫不猶豫，放下聽筒，立即入房穿回棉衲，然後繼續和母親說未說完的話。當電話收費單送來時，做母親的不禁訝然，原來他們這次通的電話共花去數百元。

天窗 程如

每年餓死四千萬人

香港大概不會有人「捱餓」，更不會有人「餓死」。鄰居的陳伯的女兒「揀飲擇食」，陳伯每以戰時會捱餓的苦況教育女兒，說「餓吓你就知」。然而，未捱過餓的人，你怎樣說，她也不會知道飢餓的滋味也。

在香港雖不致於「捱餓」，但是，在全世界來說，還有許多人因爲無飯吃而餓死呢。

據聯合國的一項報告指出，幾年來，全世界每年大約有四千萬人死於飢餓。四千萬人，是八個港九地區的人口那麼多了，這個數字怎不令人可怕。

這項數字，是聯合國糧農組織駐在拉丁美洲地區的代表馬里奧·哈利爾在智利首都聖地亞哥舉行的「世界糧食日」開始的前夕說的。他說，這些被餓死的人，不是一下子就餓死的，而是由於長期食物不足，營養不良，由此而引起疾病而死的。

這四千萬被餓死的人，大都是貧窮國家的人，特別是非洲的國家。

非洲國家近年來蒙受乾旱災害，農業失收，飢民遍地，就以埃塞俄比亞來說，每日餓死的人就數以百計，而這些被餓死的人之中，又大多數是兒童。

尚京專欄

服裝設計師的功力與功勞

真想不到，舞台上，男子的服裝會這樣美。有幾個舞，男子的服裝甚至比女子的還美。難道在唐代，男子也非常講究衣飾與美貌的麼？當然，這主要是服裝設計師的功力與功勞。前兩三年，在蘭州，演出戲院的接待室中，掛着許多「絲路花雨」的演員的彩色劇照。中外來賓，一看就驚異，就着迷，太美了！尤其是劇中英娘的服飾與舞姿，很多人都忍不住拿起相機就拍照。但是「絲路花雨」的男子服裝，都很一般，不怎麼動人。在看「仿唐樂舞」以前，從來沒有對男子的服裝，有什麼要求，有什麼期望，好像男子的服裝跟美是不相干的，不難看，已經不錯了。「仿唐樂舞」打破了這種概念。在樂舞中，男子的服裝，也可以如此美艷，如此迷人！

那天晚上，團長蘇文說，「我們的服裝設計師李克瑜是特別邀請的。最初，李克瑜不肯幹，說設計一台的歌舞，需要兩年的時間，幾個月怎麼趕得起來。我們說，你先來看看吧，看了再說。李克瑜就來了，到各個地方去參觀，只參觀十天，靈感就源源而來，資料太豐富了。在古代文物中，單是髮型就有一百多種。現在，我們只採用了二十多種。在章懷太子墓的壁畫中，服裝就有一百多個造型，女子的『披帛』，是透明的，有方的，有圓的，有長方形的，還有雙層的，裏外兩層的顏色都不同。像唐人圖卷中的『簪花仕女圖卷』的簪花仕女，真是美極了，我們就全部拿過來，一點也沒有改動。」

螢幕透視 素准碧

「日本新一代」不全面

「今日亞洲」近播的一輯，是「日本新一代」。要知道一個國家的明天，就看他們今日怎樣教養他們的新一代好了。二次大戰日本戰敗投降後，百廢待舉的日本是十分窮困的，他們默默建設的同時，就已由國家免費供應全國學童以一份營養豐富的飯餐，使新一代茁壯地成長，走在時代的前頭。

他們的中學生，都在爲了升讀大學或接受專業訓練而讀書，同時也在接受他們傳統的階級觀念及男女有別觀念，一些課外活動，高班學生都照例坐享其成，低班生尤其是女學生，總得馴服地把一些勞動雜務做好了。大學校門是不易擠進去的，進入後就得預先爲畢業後找一份良好職業作好準備，大家都認眞地爲明天而忙着。

這輯「日本新一代」，似乎漏掉了日本高等教育機構內，對於科研與學術等方面的重視，這與今天日本工業發達的情況，顯然是脫了節。日本青年似乎並非淺薄的營役之輩；而對於日本青年的戀愛活動，這特輯也避而不談。

情海微瀾 希雲

不能不給予

對於戀愛、婚姻失敗，許多人都將責任推在對方身上，不能這樣做時，便用一句「性格不合」就推得一乾二淨，好像自己就是無一點錯，或者自己已經盡了最大努力似的。

其實，戀愛、婚姻的失敗，首先就是錯在自己，開始就作了錯誤的選擇。

然後，兩個不同的人相處，共同生活，彼此間自然會有這樣那樣不一致之處。

簡單的吃飯，口味就不一定相同，對方的吃相也不一定順你眼。

諸如此類，其實在戀愛、結婚之前就想得到的。

而這類所謂「性格不合」，竟成戀愛、婚姻失敗的原因，就令人覺得詫異了。

無他，這一類人都過份強調自己，而不知戀愛、婚姻是兩個人的事；自己無需「付出」某些東西，然後可以「得到」某些東西，一味強調保留完整的自我，就是只取不予，世上沒有這麼多便宜的事，愛情尤爲其然。

情詩一束

蝴蝶

林源

在房間裡
你走來走去
就像那花叢中
來往的蝴蝶
快樂得
每一步都要舞蹈
有時你又
坐在我的身旁
就像那蝴蝶
收斂了翅膀
停息在花瓣的邊緣
是微風
還是我身上的芬芳
使你的翅膀
和你的心
都輕輕地抖顫

轉業 王方

五：爭一口氣

淑珍確有一股好勝心，她知道，阿麗不找她，而去找倩儀，現在她與倩儀一起一齊去製衣業訓練中心學車衣，就是要爭一口氣。

她認爲，阿麗既然可以從頭打天下，她亦可以，否則，就會給對方小看的了。

做紡織工人，淑珍是由養成工做起的，那時候，她才不過是個十五歲的少年。當年做養成工辛不辛苦，現在淑珍已經無從分辨，說它辛苦又似，說它快樂又似。總之，當年那個年代，不論學什麼東西，都覺得好玩，覺得好玩，那就不會感到辛苦。但現在這個年紀學車衣，淑珍的確感到十分辛苦。

也許，卅十年的紡織工作，淑珍已經習慣了，熟極如流，對機器操作應付裕如。在織機前行行站站，偶然接駁一兩根線，又輕輕鬆鬆地過了一天。車衣却不同，需要端端正正地坐在車位上，現在只是學基本功，要四平八穩地車一行直線，她也感到有點不耐煩，往後還要學車夾、上袖、開領等二十多個工序呢！

半途而廢嗎？那準會給阿麗取笑，咬咬牙，六個星期的訓練課程，已經圓滿結束，總算熬過來了。淑珍與一班學員，都拿到了訓練中心發出的一封介紹信，憑這封介紹信，她就可以去製衣廠找一份工作。

這一天，倩儀來找她，邀約她一齊去見工。

淑珍却說：「我不去了！」

女人世界

我怕了賣化粧品小姐

逛百貨公司最怕的就是給化粧品小姐攔截住，總要帶點尷尬才可以把她們擺脫。

我是個極不捨得買化粧品的人，也許多數母親們都是一樣，寧願把錢花在孩子身上，就像阿秀，未婚時數百元一瓶甚麼霜的，連買兩瓶面不改容，婚後有了孩子，就捨不得了。

我的化粧品很簡單，眉粉、眼蓋粉、胭脂粉、睫毛液、兩支唇膏，僅此而已，沒有其他粉底、乾粉、濕粉諸如此類，我從來不喜抹粉；但常備一瓶黃色塑膠瓶子潤膚霜，只十多廿元一瓶，清潔霜面霜都是它了，一瓶可用半年以上（夏天少用，冬天每天用），這種潤膚霜非常好，嚴冬時份，手指皮膚裂了一道深深的口子，塗上它，只消三幾天就好了（每次濕手之後抹乾隨即塗上），眞是價廉物美。我用它已有十年歷史，還做它的義務宣傳，推薦給朋友們用哩！

我的化粧品不但少，而且買一趟用上三、兩年是平常，因爲日常外出或上班，只用眉粉掃掃眉毛就了事，有時候臉色不好，就掃點胭脂粉，其他都是在較爲隆重的場合時才用得上。我又不是常常出場面，所以化粧方面省錢得很。當然我也不贊成媽媽們蓬頭散髮，因爲精神奕奕，容光煥發，會在自己履行賢妻良母兼好職員的任務時，更有信心。

·萱草·

化粧品製造商怕了我

女人味講得多 男人味又如何

男人的話

人類上下五千年的歷史，其實就是男男女女之間產生錯綜複雜關係的生活史。忠奸賢愚貞淫善惡……，好像一個大舞台一樣。你也想知道現代男人在女人心目中的觀感嗎？請看下文……

·羅桑雅·

女人看男人與男人看男人，或者相反，男人看女人與女人看女人，究竟有什麼不同？討論起來一定十分有趣。

近日拜讀同文雨凝姐的專欄，有一句話她說得很好，大意是：既然是男兒，就要有男兒的樣子。此語說得極含蓄。其實言外之意，是她對「娘娘腔」式男子表示不欣賞。說來很怪，這一點正和在下「角度」一致。

當然世界上千人百面，牛頭馬嘴，妖冶端莊者；有天生者，亦有人工者，均屬人各有志，十分自由，不由得你去干涉。不過，欣賞與不欣賞，則也隨你喜歡，極之正常。

既然女人應要有「女人味」，男人當然也有「男兒氣」（或叫做「男人味」）了。所謂男兒氣，並非一定要像「猛男」查理士布朗臣那樣「鐵血」作風，也不一定要生得虎背熊腰，一副舉重運動員的身材或「香港先生」的模式，主要還是內在的、舉止方面和儀態方面的。

當然，話說回來，外表也不能不作爲欣賞的考慮因素。我曾問過幾位女同事：「欣賞怎麼樣的男人？」她們都說是「楊在葆」式的。意思就是：要夠魁梧，夠高大，這才有型有款。只是此類男人並非像「大隻田鷄隨街跳」，豈是容易看到？所以從欣賞角度而言，要考慮其他方面。

一是舉止，一定要落落大方，見識、交際都要廣，切不可一見女人就臉紅、心跳；一是心胸，也一定要寬大，不要像女性心理，那麼細密，那麼敏感，那麼斤斤計較（這兒只是比喻，並非凡女人都如此）。作風不妨「粗」一點。再其次就是說話的聲音了，「娘娘腔」最惹人厭。

不過凡事確也有例外。有的男性具女兒風，父母是有責任的。他們從小不注意讓他和女性區別，直至他長大。「人妖」的形成就和教育、心理有關。

說來是造孽。今日一些「小白臉」並不見得是好詞兒。他們其中的一些會淪爲某類人的玩物。

一切有志氣的男人，實在不能不具備一點男子氣概！

左圖是貂皮短褸，斜紋，配上皮革裝飾，有成熟韻味。右圖是染色藍狐皮短褸，配上同色皮革，是日常輕便皮草。

家庭衛生講座

男女平等

女人既有更年期 男人也有更年期

主講者：陳醫生

女性有更年期，讀者可能都知道，那麼男性有沒有更年期呢？男性也有更年期，只不過較少被人談論，人們了解得就比較少些。

男性的重要生殖器——睪丸，功能與女性的卵巢相似，它有製造精子和雄激素的作用。隨着年齡的增長，人體會出現衰老現象，睪丸也毫不例外，睪丸的老化首先表現出精子和雄激素的產量漸漸減少。這種情況隨着個體的不同而有很大的差異，不像女性的更年期有一個比較明確的時期。

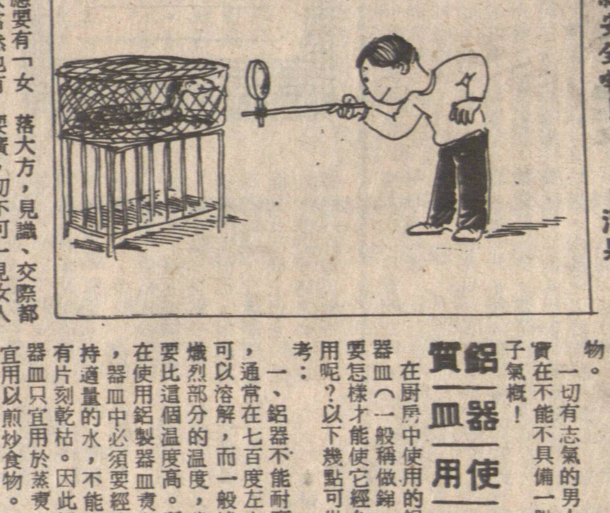
一般來說，男性睪丸的功能大約在六十五歲左右才開始逐漸減退，也就是說可能出現男性更年期，這個時期可持續一至兩年或更長時間。

男性更年期可能出現什麼症狀呢？男性到達更年期時，可出現類似女性在更年期常常出現的情緒不穩定、易激動、焦慮、緊張、頭痛等症狀；有的人會流露出孤獨感，在遇到挫折或困難時，就會焦慮、緊張、發脾氣，或者抑鬱、性功能減退等。

有一點必須指出的是，男性更年期的症狀，除了與生理因素有密切關係外，外界週圍環境和人的思想因素，也有一定的影響。

男性更年期的睪丸，除了其製造雄激素的產量逐漸減少外，其形態也發生退化。據有關研究資料表明，睪丸的退化與動脈硬化有關。

對於男性更年期的處理，歐美專家用雄激素來治療，可改善自覺症狀，消除抑鬱，有的更恢復了性活力。這辦法可以推廣。



咁睇就安全啲！ ·渭泉·

使用鋁器皿須知

在廚房中使用的鋁製器皿（一般稱做鍋），要怎樣才能使它經久耐用呢？以下幾點可供參考：

一、鋁器不能耐高熱，通常在七百度左右就可以溶解，而一般爐火熾烈部分的溫度，常常要比這個溫度高。所以在使用鋁製器皿煮食時，器皿中必須要經常保持適量的水，不能讓它有片刻乾枯。因此鋁製器皿只宜用於蒸煮，不宜用以煎炒食物。

二、不要把含有鹹性、酸性以及醬醋酒等刺激性食物，儲放在鋁器內過久，否則能使鋁器受到腐蝕，出現斑點或貫穿成許多小洞。三、鋁器用後要即時清洗乾淨，這樣可以防止腐敗食物對它的侵蝕。如果暫時不用，必須洗淨擦乾，放在乾燥的地方，以免引起生銹腐蝕。

歡樂家庭

笑一笑

爲時已晚

「假如你在二十一歲以前不抽烟，」父親向三個孩子宣佈：「我將在你們二十一歲生日那天，給你們五千元作爲生日禮物。」

十八歲的女兒立刻說：「啊，五千元！真不錯。我願意試試看。」

十六歲的兒子有些猶豫。「我得考慮一下，」他說：「現在距離二十一歲還有好長一段時間呢。」

十三歲的兒子則面有難色。

「怎麼樣？你呢？」父親問他。

「唉，爸爸，」他愁眉苦臉地說：「你爲什麼不早說呢？」

都爲飯碗

一個急於找事做的青年得到一份動物園裡的工作。經理說：「動物園的人猿死了，請你權充一下。」

有一天，他在樹上打鞦韆，不慎跌進隔鄰的獅子籠裡。

「救命啊！」青年不禁驚惶大叫。

「住口，」獅子向他撲去，輕聲道：「小心丟掉咱們的飯碗！」

從此免憂

八十歲的老婆婆跌斷了大腿骨。醫生替她敷上石膏，並且告訴她：「兩個月內要在家中好好休養，不可以上下樓梯。」

兩個月後，醫生替她拆下石膏。老太婆笑着說：「我真高興。以後是不是可以上下樓梯了呢？」

「假如你願意，當然可以。不過小心啊。」

「那太好了！醫生，從窗口的排水管爬上爬落的，好麻煩哩。」

水的力量

小張：「那一種水的力量最大？」

老何：「啊，是女人的淚水。」

花藝

龍爪花即紅花石蒜

紅花石蒜形態奇特，花瓣反卷翹上，形如龍爪，故亦名龍爪花。爲抗逆性強而又非常高雅的球根花卉。

在今日園藝上，品種繁多，但仍以硃紅色的一種最嬌艷，淡黃色的最清秀。盆栽培植，贏得了高雅的讚譽。

龍爪花在生長環境上雖喜歡半陽的地方及溫濕的石岩上生長，但休止期卻還在夏天，每年八月過後，秋風才吹醒了植物的生長期，故在每年秋後，植物才甦醒，花期多在晚秋及初冬之間。但今日的園藝品種，植物的生長期及培育也有了很大的改變，尤以在溫室裡培育的新品種，不但花形改變，在培育程序上也不同。

溫室培育，在夏季裡可減低了熱浪，不受豪雨烈日所影響，花期自然可以提前，冬季裡又可保溫，使到植物的生長期延長。

·花木·

現代江湖實錄之五
阿清
·由長軟·

九九：便衣保安

客家周曰：「都幾啱，阿清，你可否叫你朋友帶我傾幾句呢？」

阿清曰：「當然得喇。」

翳翳松曰：「周哥，是否好急，如果急，可以馬上同你去。」

客家周曰：「當然馬上去最好。」

翳翳松手下，全部都是便衣保安，交代一番之後，帶埋阿清與客家周、阿占一齊離開賭場，到賭場後門遙遙相對那一列民居，原來該處九號二樓所居，雖然係阿清間接朋友，因爲經常去打牌，阿清亦識得主人龍叔，客家周深通入劇戲香道理，早已從阿清口中知道龍叔好兩杯，於是買了一籃生果，兩支拔蘭地、一條烟仔孝敬龍叔。

龍叔非常歡喜，曰：「這位周哥，送咁大份禮，是否有事要問在下呢？」

客家周曰：「然也，正所謂無事不登三寶殿，龍叔，我想請教你鄰居一些事幹，不知可否見告呢？」

龍叔曰：「當然可以。」

客家周曰：「此處幾位都係自己人，我亦好坦白開門見山。龍叔，住你隔離二樓主人係乜身份，你清楚否？」

龍叔曰：「個戶乎？姓李，得兩公婆同住，老公叫李華，佢老婆叫華嬸，打酒樓工，住好耐矣，兩公婆幾好人事。」

客家周曰：「兩公婆都打酒樓工！」

龍叔曰：「老公冇嘢做，老婆打酒樓工而已。」

客家周曰：「即是個位李華成日响屋企？」

龍叔曰：「佢養雀，朝朝去行山飲茶，聽聞間屋係自置物業。」

客家周嘆曰：「我就係睇中這一層樓！可惜！可惜！」

龍叔曰：「乜你想買樓乎？」

客家周曰：「然也！不知李華肯不肯賣。」

風言蜂語
緣倫

減少被害

又發現瘋狗症。

對牠的同類是一件好事。

減少負担

加拿大增加收容越南難民數量！

多謝！

加價有藉口

公共交通投訴案增加。

這將是更有藉口加價。

花花世界
女票友

九九：巴黎時裝組合之女皇

看過了商場中心的正在裝修的新店舖後，伊娃笑着在離開時，忽然道：「你可準備了公司的名字？我以爲必須用一個東方的、中國的店名，不可用歐美一般名字。」

「我想到這點，而且我們須立刻辦理註冊登記，幷請律師登記有限公司。這之後，我須請你爲我辦法國較長時間的居留証。」

當兩人來到伊娃的大時裝公司時，樂易斯非但發現這時裝行，她是東主，而且看那規模，竟是以歐美爲批發的大企業。伊娃陪他入自己辦公室，在二層店舖之上的四樓，佔有三千尺地方。她命一個女秘書，取來一本貼了商標的本子，打開來看，香港見到的「巴黎製造」的男女時裝，就有三四種名牌，赫然在此。

「都是你經營的？」樂易斯吃驚了，幷問她：「你這機構，可是一個組合？」

「是呀，我不過繼承我祖、父兩代的家族罷了，現在的組合我家族佔百百分之四十以上，是第一大股東，羅森伯爵是董事之一，他老人家的主要事業是中東石油、法國汽車業。」

「這連問都不便問了。」這時不停地內講機傳上來，她大大的辦公栢左右全是電機，不停地答覆，使樂易斯沒了機會再說話。好容易她有了機會，笑着過來對他道：

「我開始忙了，你去消遣吧。不過有兩件事記住：一是想好公司名，二是用電話向香港快快訂貨——工藝品、珠寶……。」

「我須自己回港，至少一週或十天。」他看到事情已經逼了來，反而心慌了，因爲他本人這邊是一無所有。她讓他離去，連送到辦公房門口也不可能：

「抱歉，你快作準備，我們再談吧。記下來你要問我的話，這兩天我一一爲你安排。」他茫然進入獨用電梯，從旁邊的門口出來。已是上午十一時半。

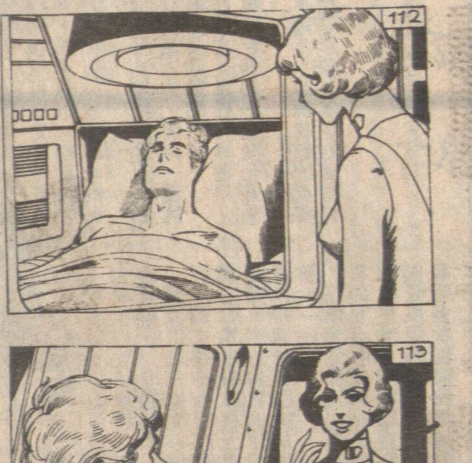
他打電話給尤娜姊妹，快到玫瑰餐堂午飯，催她們快快趕到。半小時後，他在這巴黎有名的闊餐堂見到她們。一見面便說：

「事情逼來了，我們邊吃邊商議。」莉莎似乎已親見過似的，在飲食時她說：「你非回香港不可了！現在你已明白伊娃的地位了吧？看過她的時裝大組合了！可惜美中不足，你不是歐洲貴族，如果你是白人羅森伯爵便另有安排……。」樂易斯聽不懂這話，也懶得問。他坦白地說：「香港辦貨，須先付百分之四十至六十！我一人不能簽用大欵支票。」

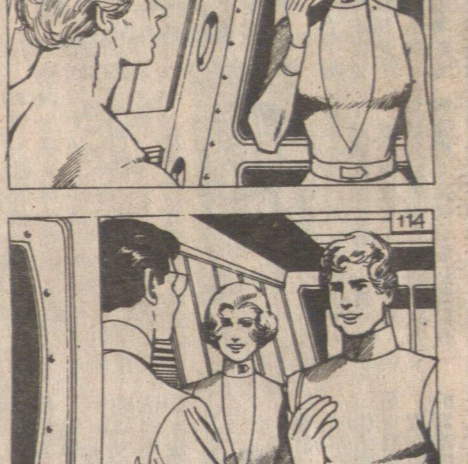
「叫她簽支票，你快去辦貨。」

星空怪物
蜴子0号搜空船故事

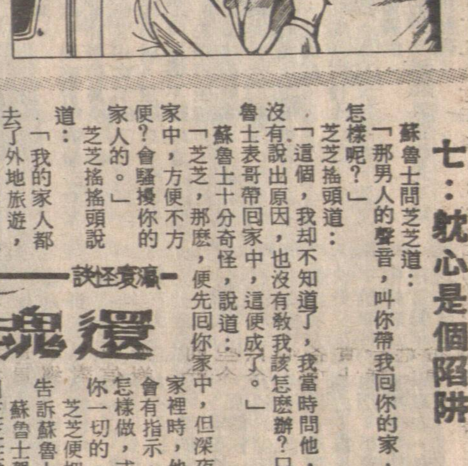
文·駱沙 畫·家裕



（一一二）有一件奇事發生了，蜥蜴人摩加一直是住在一個隔離病房中的，自從加洛夫醫官利用他來研究對付查爾頓製造的蜥蜴不死人，在他身上注射了各種針藥之後，他發覺自己身體有了奇怪的變化。搜空船女船長愛多娜對摩加很關心，她進入醫療室去，也大吃一驚。



（一一三）愛多娜發覺隔離病房內，竟不見了蜥蜴人摩加，但床上却有一個人在躺着，這人不是蜥蜴人，而是一個身體強壯相貌英俊的男人。這男人看見愛多娜，便起床笑道：「愛多娜副船長，你不用奇怪，我是摩加！」愛多娜詫異道：「你眞是摩加？爲什麼變了樣？」



（一一四）摩加說道：「這才是我的本來面目，我回復原形了！」愛多娜半信半疑，立即把醫官加洛夫找來。加洛夫見了回復原形的摩加，大喜說道：「太好了，我研究成功的藥物，竟然可以把蜥蜴人變回本來面目。」愛多娜取了衣服來給摩加穿着，她替他高興。

開心

籠裏籠外
海李

六八：第三者阿三

阿三姐，她雖然在廚房裡忙于炮製菜式，我曉得她多多少少會聽見客廳裡的談話。她當然最清楚我們的意外、而又傳奇的重逢。這個第三者，很得意自己替女主人找到的獨身男房客，却原來是她多年來念念不忘的第一個戀人！在她來說，像是立下什麼大功勞。開始吃飯，在阿三姐的指點下，我和文霞相對坐在橢圓形的餐桌邊，桌上放着幾道我和女主人都喜歡的菜式。

阿三姐還去酒櫃拿一瓶拔蘭地，和一瓶葡萄酒來，我說我不會喝酒，飲啤酒或汽水好了。但文霞說：「八年分別重逢，我們一定要乾杯！」

我說：「你以前不是滴酒不沾唇嗎？」

文霞做出豪氣的樣子：「以前、以前，人生有多少個以前？以前，我是個單純的文學青年，滿腦子幻彩，現在還是嗎？」

既然盛意拳拳，我只好選飲葡萄酒，它不像拔蘭地濃烈。阿三姐在我的杯中注得滿滿。文霞見我喝白葡萄酒，她也喝。感謝阿三姐在我搬進來居住，一直關心照顧，邀請她和我們一起同桌。文霞也叫她坐下來，但她笑着搖搖頭：「隔別八年的好朋友，難得同在一層樓居住，難得重逢相叙，我才不做電燈泡，你們談吧！」說畢，很快走向冷巷，片時傳來一句欣然的話語：「我在廚房，你們需要什麼，高聲呼喚就成。」

文霞嘗覗冷巷，說：「阿三跟隨我七八年，她了解我，我知道她，兩人已成爲姊妹了！她是我的好姐姐。」

我說：「從來看房子開始，到昨晚約我吃晚飯，她一直在稱許你。」

她說：「阿三也有她的不幸，年紀青青便受到做股票經紀的丈夫拋棄，連女兒也不要，寄養在母親家，她爲養活女兒，走來幫我做家務，又不想找別的男人！」

心魔
陳浩泉

一七三：在精神病院

但無論如何，精神病院對他來說是個新鮮而奇特的環境。

這裡是醫院，有醫生、護士，要吃藥、打針，要接受檢驗，但是又和一般的醫院不同，首先是病人不同。這些病人有的瘋瘋癲癲，有的傻傻愣愣——整天對着這些人，不是瘋子也會變瘋呢。

馬魂始終認爲，自己是一個正常的人，不是瘋子，不是神經漢。

精神病院在沒有事情發生時是很平靜的，清幽得像一座療養院。但是，住了一段日子後，馬魂却開始感到沉悶了。

雖然，醫院爲病人安排了許多活動，如打藍球、象棋比賽、看電影、開晚會等等，但是，馬魂除了偶爾和人家對奕兩局象棋或看一場電影外，其他的活動他都無大興趣。平時，他寧願躲在一角看看書，看看報紙。

他的性情仍是孤僻的，仍不喜歡合群，要禁閉自己。無聊時他就坐着或躺着胡思亂想，在回憶中尋找藉慰、快樂，也時感失落與惆悵。

絲連
·懷楚·

二六九：造得十分準確

果然，那是一條頗爲粗糙的假腿——用木棍削製的，上端用牛皮造了環套，有孔和扣，像皮帶似的，大概可以套緊斷腿的末端。

「長短沒問題吧？」老王問道，「我是粗估計的，嫌長時，可削短一些。」

「太好了！太好了！」老唐感激地說，緊握老王的手，「這是珍貴的禮物，也是你的一片心意，想得眞周到，想得眞周到。同時也是對我的鼓勵，太好了太好了！我一定要好好學走路，好好去學！」

「這麼快就造好一條假腿，你眞了不起！」女主人誇讚道，「而且計算也很準確，長短和他的腿一樣，巧奪天工啊！」

「我差不多花了十多小時才造好的。」老王說，「我自己的假腿也是我自己製造的，所以造起來有點經驗，我一看就知道老唐的腿的長短了，所以造得也比較準確了。」

「你太了不起了！」老唐拍拍他的肩頭。

大塊小品
曉叔

香港的小販

走鬼傷人，迭有發生，小販問題，遂成爲話題，但香港之有小販，亦有百多年歷史了。從無牌到有牌，有牌之中又有無牌。不過從前的無牌小販走鬼時，跌死者有，被踢死者亦有之，如黃水長便是被踢死。不料今天之走鬼，却使路人受池魚之殃。

香港開埠初期，沒有正式發給小販牌照，在街邊擺賣是不合法的。當時，電車路和干諾道中一帶尚未塡海，皇后大馬路則在修築之中，每日都有無數工人在從事築路工作及建築樓宇。這些工人，多是來自廣州附近的鄉村，他們隻身來港，兩餐只有自己動手。這種情形，給一個番禺縣籍的小販李廣社見到，他便在士丹利街口，開設一個小型飯檔，兼賣白粥早點，以便利那些建築工人。他可說是第一個大牌檔的小販了。

蕭·劍·紅·顏
文·鍼石 圖·鳳秋

九：魔燄高張

雖然已是秋天，但陽光在中午仍然十分猛烈，括蒼山下，有一道人影彳亍而行。他在山下徘徊了好一陣，然後才慢慢上山。

那人慢慢接近，只見他滿臉鬍鬚，衣衫襤褸，頭髮蓬鬆，可是兩隻漆黑的眼珠，却不時閃爍着寒芒。這漢子看打扮好像是個乞丐，但他腰上懸着的長劍劍鞘看來頗爲名貴，後腰更插着一管洞簫。他向週圍看了幾眼，也許他對附近的環境十分熟悉吧？冷漠的臉上泛着幾點暖意。

他越過兩座山峯，前面矗立着一座墳墓，他臉上忽然呈現激動的神色，快步奔前，霍地跪在碑前，兩行清淚奪眶而出！墓碑上刻着杞宣武的名字，這漢子便是光照斗！

光照斗在閩浙一帶浪蕩了幾個月，終於獨個兒返回師門，望着那幅墓碑，光照斗心中突現幾絲愧意，不禁喃喃地道：「師父，弟子忘記了你的教導……」

話音未落，遠處傳來一個慘叫聲，光照斗心頭一緊，暗道：「這聲音好像是鶴兒發出的！」他心念一動，立即飛身而下，尚未到括蒼派山洞，便見到一行大漢往山下走去，光照斗大喝一聲：「站住！」

那行大漢果然依言住步，同時轉過身來，站在最後那一個身材魁梧，頂上無毛，赫然是七大魔星的老六「見利忘義」智通妖僧！光照斗心頭登時一沉，萬沒料到來的是這一夥人！

智通認不出他來，冷冷地道：「臭要飯的，你鬼嘷什麼？」

他認不出光照斗，但松兒却認得，自後奔了過來，哭道：「三師兄……他們將鶴兒打死了！」

「三師兄？」智通忽然哈哈大笑，「原來是光照斗，佛爺正想找你，你來得倒好！」

光照斗沉聲道：「敝派道童與你無冤無仇，你何忍下此毒手，出家人的臉都讓你丟盡了！」

「難道佛爺殺人還要講理由的麼？」（二一八）

還魂
實錄怪談——萬天抓

七：軌心是個陷阱

蘇魯士問芝芝道：「那男人的聲音，叫你帶我回你的家，便又怎樣呢？」

芝芝搖頭道：「這個，我却不知道了，我當時問他，他却沒有說出原因，也沒有教我該怎麼辦？只說把魯士表哥帶回家中，這便成了。」

蘇魯士十分奇怪，說道：「芝芝，那麼，便先回你家中，但深夜去你家中，方便不方便？會騷擾你的家人的。」

芝芝搖搖頭說道：「我的家人都去了外地旅遊，如今我家中，只有我一個人。魯士表哥，返回我家中再說吧！我猜，那個男人聲音在我們回到我家裡時，他一定會有指示，教我怎樣做，或告訴你一切的。」

芝芝便把住址告訴蘇魯士。

蘇魯士駕車去到芝芝住處，在附近泊好了車，跟了芝芝回家，心中納罕萬分，他向壞的方面想：這個名叫芝芝的女人，會不會佈下一個陷穽，誘他上當？芝芝說的話，都是假的，怎會有這麼奇怪的事？耳邊會有個男人聲音，叫她把他帶回家中，來到她家中，又怎樣呢？蘇魯士坐下來，小心翼翼的等候着要發生的事！

同時芝芝也知道蘇魯士會不放心，深夜進入一個陌生女人的家中，這是很危險的事，她笑道：

「魯士表哥，我帶你看看我的家各處地方，証明我沒有說謊，只有我一個人。」

她帶蘇魯士逐個房間去看。

城市之光
成匡

事業與愛情（七）

麗莎低聲地說：「今天的情緒，比較安定了一些。」

「中午我請你吃飯。」

「通知她。」

「不，祇是你一個。」

「不，一定要三個人，其中一個，是我丈夫。」

東尼笑了，她丈夫參加也合情理，以免有瓜李之嫌。

午飯的時候，麗莎在丈夫陪同下，與東尼一起吃飯。

「東尼，你想娶到姬絲，應學我的先生。」麗莎說。

東尼道：「威廉，請你教我。」

威廉道：「一個信字，我相信太太愛我，不會做出越軌之行的，普通社交，在工作上需要，我是不管的。」

東尼道：「但她是公關呀。」

威廉道：「正因爲是公關，外間的接觸多了，才不會受到外來誘惑。我們夫婦的相愛，主要在互相信任，不干涉對方的事業發展。」

麗莎道：「但絕不是漠不關心，相反的，互爲鼓勵，如果某方遇到了難題不能解決時，另一方面都給予協助。」

「關懷與干涉，一線之隔而已。」東尼對麗莎說。

麗莎道：「所以，看你如何處理。」

姬絲回家，東尼先在。

攝影院

光圈觀念舊不如新 快門運用動不同靜

譚栢壽先生：

關於拍攝時使用的光圈快門辦法，你的朋友說：「凡是要景物清楚，必定要用細光圈；凡是拍雨景，必定要用慢門。」你問：「光圈要幾細？快門要幾慢？」本來你的問題，大可以向那位提出兩個「凡是」的朋友詢問，所得到的答覆較可能是他心中意思。可是，既然向我們詢問了，我們亦不妨以我們的看法來作答，不過意思可能與你的朋友不盡相同。

我們先以「凡是」來談吧。大家都知道，對待任何事情，都要根據不同情況，而用各種不同的做法，不可以「一簿通書睇到老」，一成不變。攝影亦不例外，是不能用一條「梗方」，去拍攝各式各樣的題材，或各種不同表現。

先以用細光圈來說，不錯，所用的光圈越細，拍到的景物越清晰，這在過去的鏡頭如此，現代的鏡頭亦如是。但是，由於細光圈的作用，在於收細進入鏡頭的光束，以減少透鏡與透鏡之間的光線反覆折射，避免因折射而造成影像的條鬆散。這在過去的鏡頭有此需要，然而現代的鏡頭，由於大多數經過多層鍍膜，這種折射現象減到完全沒有。這樣是否還是要收細光圈呢？其次，照片上影像足夠清晰與否，主要關係在乎相機有沒有震動。有人統計過，照片影像不大清晰的原因，由於相機震動佔百分之六十以上，其餘則是校對距離錯誤和景深不夠長。但由於小型相的鏡頭，焦距短而景深長，因此，倘若不是光圈太大，就算拍攝二三十尺以外景物，校錯三幾尺距離，亦不愁影像不清晰。由此可知，是否定要細光圈以便保持影像清晰，就値得大家考慮了。

還有，現在鏡頭構成光圈的金屬片，以用六片爲多；有些更少至五片或四片，以如此少的片數，所構成的光圈定必不夠圓，這在光圈收到十一或更細之時，就容易見到。故此，如果不是非用最細光圈不可的話，通常以不細過光圈十六爲好。如光圈太細，底片有受光不均勻之可能。

至於快門，它的作用除了配合光圈進行曝光之外，還有用來固定移動景物的影像。因此，在拍攝移動景物的時候，所用快門速度與物體的移動速度成正比，即物體移動的速度越高，快門的速度亦越快；反之，物體移動的速度越慢，則只要所用的快門速度不是更慢就可以了。由此來看，在拍攝時之快門速度，要視乎物體移動的越速度，和表現的要求而定了。例如，希望物體略模糊而表現動感之時，不妨用略慢快門；如要表現物體靜止的話，則要用較快的快門。以此來看，它要用慢快門拍雨景，就不是必需了。

何以說，拍雨景不是必需用慢快門呢？因爲要視乎雨勢大小，及表現的要求而定。例如，同是滂沱大雨，在要求表現雨勢大、雨線長的時候，就要用六十分或三十分之一秒的較慢快門；在要求雨勢不甚大，而雨線短至似雨點的時候，則要用五百分或一千分之一秒的快門了。前者由於拍到近似白濛濛一片的雨勢，看來特別大。後者由於在深暗背景之前只有稀疏白點，故雨勢就不覺大了。

由上述來看，光圈快門須靈活使用，而不可局限一法。（羅白、新八三八七〇）

從古墓看古代天文研究

吳越與遼古墓星圖 同樣畫有二十八宿

北魏古墓則還未有 星的數目逾三百

天文

通天曉先生：

聽說我國近代會發掘出一些古墓，裡面畫有星圖，不知是否？如果是，星圖是什麼星？ 魏北辰

魏北辰先生：

我國近代曾發掘出三座古墓是有星圖的。一九七四年在河南省洛陽發掘一座在多年前已經發掘過的古墓，經過考古人員的重新小心觀察，發現這座古墓的墓室的穹窿形頂部，畫有一幅星空圖，所繪畫的星星，全部約共三百多顆，並且還畫出了那部份星空的銀河。銀河除了畫有星之外，還繪上淺藍色的波紋，表示這是天上的河流。這座繪有星空的墓，葬的是當時北魏的大官元義，是於北魏孝昌二年（公元五二六年）下葬的。這幅天空星象圖比迄今爲止發現的任何古星圖（包括石刻和書上的）都要古老，是非常有價値的天文古蹟。

另外一古墓葬的星圖是在一遼代古墓中發現的。這座遼代古墓是遼天祚帝天慶六年（公元一千一百一十六年）下葬的，比上述北魏的古墓遲了將近六百年。不過，發現這座古墓有星圖，却比發現上述北魏古墓有星圖爲早，這古墓是在一九七一年在河北張家口宣化區發現的。

這遼代古墓室穹窿頂上的星圖，是用彩色繪畫的。星圖是繪畫在穹窿頂部直徑二·二公尺的範圍之內。穹窿頂部中央鑲有一面銅鏡，銅鏡周圍繪有蓮花，而其底色是淺藍色以像徵晴空。在蓮花的外圍繪畫着太陽，北斗七星，中層畫着二十八宿，最外層繪畫的是黃道十二宮。這星圖既畫了太陽和晴空，又畫了一些星宿是其特點。

二十八宿的劃分是我國古已有之的，至於黃道十二宮，是由巴比倫傳來的，傳到我國的日子大概是在隋唐時代。因爲在隋唐以來的天文史書中才開始有關於黃道十二宮的記載，而以前的史書中沒有提及黃道十二宮的。隋唐以來的天文史書雖有說到黃道十二宮，但沒有將黃道十二宮畫出來，故遼代墓中的彩繪星圖是唯一最古的黃道十二宮星圖。

最早發現的古墓星圖是杭州吳越墓石刻星圖。這是在一九五八年在杭州施家山南坡發掘一座五代吳越墓時發現的吳越國文穆王錢元瓘次妃吳漢月，她死於公元九五二年。一九六五年在杭州玉皇山下發掘出的吳越國文穆王錢元瓘的墓，此墓也有石刻星圖。這兩座墓的後室的頂部是石板，而石板上的星宿是刻上去的而不是畫上去的。這兩石刻星圖，星與星之間刻有聯綫，表示星座。圖的中央刻有勾陳、北斗等拱極星座，周圍則刻有二十八宿，但是，一些較暗不重要的星則沒有刻上。（伍車二、新八三三〇四）

簡覆

阿松、白木絲兩位先生：

本港一間音樂藝術學院——演藝學院，將於一九八五年九月落成。目前該學院的臨時校舍在域多利兵房CC座。投考演藝學院須中學會考五科合格，包括中、英文在E級或以上成績。

該學院有音樂院、舞蹈院、戲劇院、科藝院四個學院。

課程爲期四年，一年基礎班；三年文憑課程。學費每年五千元，分兩次繳交。

目前，該學院已截止招生。新校址在灣仔分城街，藝術中心隔離。

至於出路方面，該學是港府認可的。畢業之後，可以做教師。（江嵐、新八三六四二、新八三七七六）

× ×

彩玲小姐：

城市理工學院目前已成立學系有：會計學系、電腦學系、商業及管理學系、語文學系、社會行政學系。

由於臨時校舍的面積有限，暫時未有開設重工業課程。語文學系和數學及科學學系則將於一九八五年開課。

城市理工學院開設的課程主要分爲專業文憑、高級文憑及文憑三類，大部份兼備全日及夜間學制。

投考專業文憑課程要具備香港高級程度考試兩科合格，並須香港中學會考最小一科C級及四科D級成績；至於投考文憑課程，只須香港中學會考五科合格。（江嵐、新八四〇一七）

× ×

雲妮小姐：

投考見習製模化驗室技術員，年齡在十八至廿六歲，女性須未婚，學歷須香港中學會考合格，包括物理、數學及一科工科。

訓練期是三年。

一九五六年四月十一日折合農曆爲三月初一日。

一九五八年公曆六月十七日折合農曆爲五月初一日。（江嵐、新八三二五八）

憑情辨症

傷腰後由腰痛到腳 痛在神經如何治療

歐國亮先生：

因搬重物而扭傷腰部，痛是一直放射到腳，而且有痺的感覺，這種情形，應是屬於坐骨神經痛了。

坐骨神經痛，那是包括到腰椎間盤突出，腰椎關節結核、風濕樣關節炎、骶髂關節炎等等。但是，最爲常見者是腰椎間盤突出症，而這種病之發生，也確是與搬重物時不得其法，用力過猛而致傷及的。因此，你的情形也是屬腰椎間盤之事情。

這種病之診斷，可以照X光片，一般能看到椎間盤間隙狹窄，如仍未清楚時，則可作背髓造影檢查，這就更爲清楚了。來信提到要照特別鏡，看來就是這種檢查方法了。但是，這種檢查方法，帶有一定的危險性，價格也很貴的。有時，醫生認爲所然就是爲求得到一個正確之診斷而已，但你表現之症狀，已告明顯，而且在治療上也是一樣的，故許多時未必急於替病人作這項檢查的。

你提到之「筋絡」，這是中醫之名詞，中醫有中醫的解釋。但是，筋絡在人體解剖中是無實物可以見得到的，至於X光，那就更是看不到了。

在治療方面，物理治療是有些作用的，中國之推拿術對治此病是很有作用的。但要有經驗之推拿師替你治療，否則，恐怕弄巧反拙也。此病之恢復，也得要有一段時間，你是急不來的，但不可放棄作物理治療。

打針而使肌肉萎縮，那就沒有方法能使其完全復元的了。不過，你提到的膿腫切口，我以爲不會損害到神經那麼嚴重的，此點是可以放心。（梁醫生、新八四一一七）

說文解字

怕亦喻無爲 亦有人姓怕

通天曉先生：

小弟聞說「害怕」的「怕」字在上古時不是解作「畏懼」的意思。先生博學，懇請在「說文解字」談一談「怕」字最早時之字義。 吳貴邦

吳貴邦先生：

「怕」字在古時，解法甚多。「老子」一書有「我獨泊兮其未兆」之句，別本「泊」字作「怕」。這裡，「怕」與「泊」，意爲「無爲」。司馬相如「子虛賦」的「怕乎無爲」又怎樣解法？如果「怕」與「無爲」同義，豈非重複？這就有如今天用「懼怕」、「恐怕」這些詞彙一般。

「漢書」的「司馬相如傳」載「子虛賦」，其中「怕」亦作「泊」。可見在古時，解作「無爲」，寫成「怕」或「泊」都可以。

怕也是姓氏。據「希姓錄」載，這是「南方夷姓」之一。其實，這是封建統治者強迫人家以此爲姓的。

「希姓錄」的「希」字，指稀有，如今寫作「稀」。（通天曉、新八四〇六六）

錦繡山川

潮州建城已逾千年 名勝古蹟可遊者多

通天曉先生：

小弟原籍汕頭地區潮州城，自幼隨父母來港已有三十年，從未返鄉一行。近來有意同幾位朋友在假日回鄉旅遊，在啟程之前，敬請先生爲我介紹一下潮州家鄉概況，有煩之處，不勝感謝。 姚惠良

姚惠良先生：

盛鄉潮州，是粵東名城，曾是汕頭地區的政治、經濟、文化中心。直至現在，汕頭地區的人，還習慣稱自己爲潮州人，地方方言稱潮州話，戲劇稱潮劇，地方音樂稱潮州音樂。

潮州又名鳳城。韓江穿城而過，市東有筆架山，市西有胡蘆山，市北有金山，三山雄峙，尤如三面屏障。順韓江南下不遠，便可到達粵東的最大城市——汕頭。

遠在隋、唐期間，潮州古城就已興起。從六朝時間始置郡，以後改設州、府。是歷史上的廣東四大名鎭之一。唐代著名文學家韓愈會謫守潮州，這裡溝通興、梅腹地，毗鄰福建，成爲古代粵東的政治、經濟和文化中心。近代，隨着海港城市汕頭的興起，潮州的重要地位才被取而代之，並逐漸衰落下來。在一九四三年的大旱災出現後，這個著名大鎭的人口，從九萬銳減至六萬。大陸解放後，古城才又發生變化，使潮州煥發了青春。潮州名勝古蹟衆多。如唐修開元寺，宋築廣濟橋（湘子橋），元建韓文公祠，明樹戶濟門樓（東門樓），疊鳳凰塔，清重闢西湖。還有形成膾炙人口的韓祠橡木，湄溪古塔，湘橋春漲，西湖漁筏，鳳臺時雨，鱷渡秋風，金山古松，北閣佛燈等潮州八景。潮州規模最大的古蹟是開元寺，它始建於唐開元廿六年（公元七三八年），佔地百畝，是一組四合院結構的木建築羣。這裡有用三十三支石柱撐起的天王殿，柱上刻有唐宋時期的佛教故事浮雕和題字，整個大殿雄偉壯觀。寺後面的藏經樓有不少珍貴的文物，如宋政和四年的大銅鐘，明末金木雕千佛塔以及七千二百四十卷的「大藏經」等。一九七九年，國家曾撥欵修復了開元寺的西走廊，使整個建築羣更加對稱完整。從潮州市最熱鬧的大街，東出綠瓦紅牆、雕樹畫棟的古城樓，眼前是天地寬廣，青山一脈，韓江水流，五百米江面一橋飛架，橋上車如流水，人如潮去，橋下帆過船航，氣象萬千，這裡是聞名於華南地區的湘子橋。這座大石橋原名濟川橋，因傳說是八僊之一的韓湘子所建，故又稱湘子橋，至今已有八百年的歷史。以前，古橋是「湘江春曉水迢迢，十八梭船鎖畫橋」，一九五九年建成了鋼筋水泥大橋後，過去連接古橋東、西段的浮橋已成爲人們記憶中的東西了。過橋北去，有存放許多碑刻的韓文公祠。

縱貫潮州南北的太平路上，有幾個古井，其中一個叫「義井」。相傳宋帝昺在元兵追擊下到過此地，飲過甘美清甜的泉水。

潮州也有一個西湖。湖光山色，十分引人入勝。葫蘆山上，四時蔥蘢的樹木一派亞熱帶的特色，摩崖石刻吸引了無數遊人，而荷池水榭，回廊幽檻，更是妙趣橫生，玲瓏蘊秀，湖岸植下的日本櫻花，開放時有如燦爛的彩霞，飄落湖畔。

筆架山下，宋代集中着九十九瓷窰，古稱百窰村。這裡生產粉青瓷，白瓷皮黑釉瓷器等，集中了龍泉德化，福建等名瓷的技術瓷器遠銷世界各地。現在筆架山後已建起瓷土礦和瓷廠，還有製糖、冶煉等工業。百窰村更顯興旺，潮州是中國名綉之一。如今潮州市光是刺綉女工就有一萬二千多人，佔市區人口的十分之一。古老的潮綉藝術，開出了燦爛的新花。以上所介紹，爲潮州城概況，先生既回鄉旅遊，相信眼界更爲展開，收益不淺。（能業、新八三三〇六）

衛生常識

治療用藥之 較少登廣告

ANGELA小姐：

（一）查過了許多藥物書籍和手冊，包括到本港所通行的藥物名稱等，均無來信所說到的那個藥物名稱，恐怕會是爲非正道之東西。因爲正規之藥配，均得在本港註冊，並要提供有關資料審查後才能在市場上售賣。

（二）一般治療之藥物，在報章上是比較少有廣告出現的，除非是一些專業性之刊物如醫學雜誌之類，是會有廣告介紹。另外，一些所謂OTC藥物，那無須醫生處方，甚至是在超級市場也可買到的藥物，則可能在報章上有廣告。但是，這只是一些大衆藥物，如阿士匹靈之類，對於治療上有選擇性的，如心臟病藥物之類，則一方面受管制，無醫生處方不能買到，報章上也不會有廣告的。（梁醫生、新八四一三一）

收發室

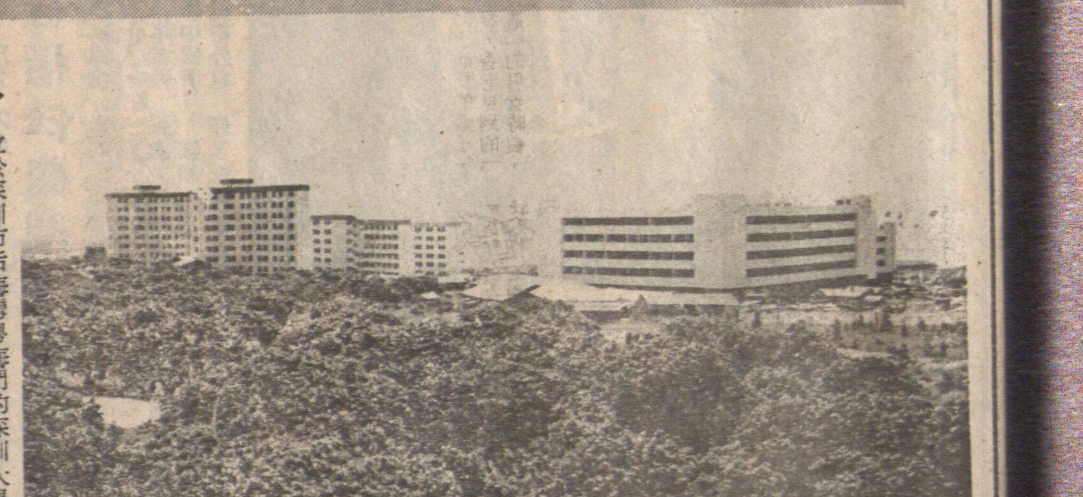
列覆

譚栢壽 歐國亮
魏北辰 阿松
吳貴邦 白木絲
姚惠良 彩玲
ANGELA 雲妮

街坊服務

通天曉主辦

一所新型大學—深圳大學



▶位於深圳市后海灣粤海門的深圳大學，這是一所新型的綜合性大學。

深圳大學校址位於深圳市后海灣的粤海門與元朗隔海相望，紅荔飄香，環境優美。首期工程新建的二十多座樓房，包括教學大樓，實驗工廠、宿舍、餐廳及其他附屬建築，學校已初具規模。

深圳大學既有四、五年學制的本科，也有二、三年學制的專修科和一年半載的短訓班，進修班、夜校班，還有半工半讀。目前，深大設有英語、經濟、法律、建築、中文和電子六個系，本科生六百三十人。

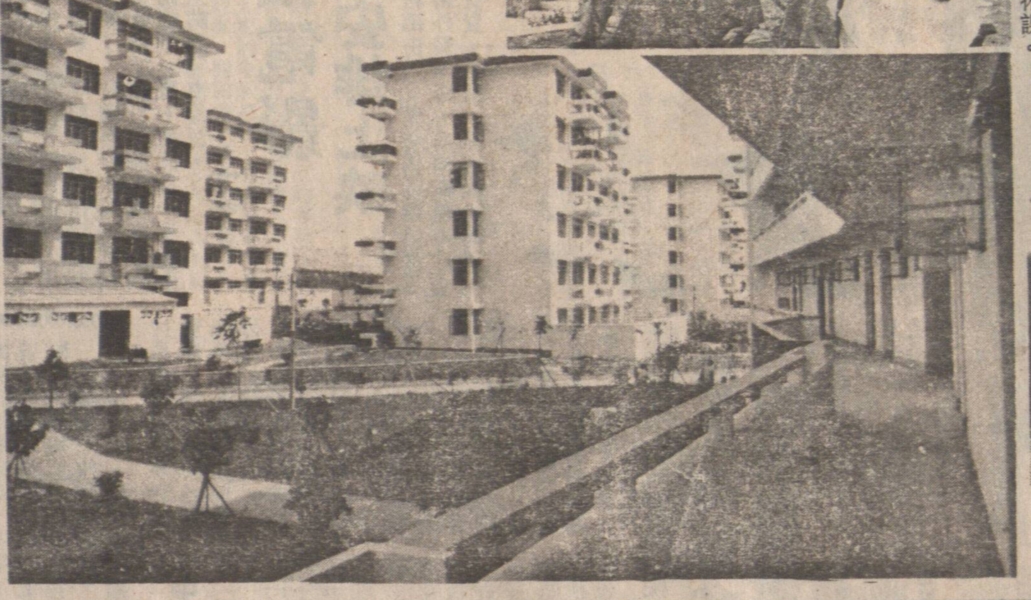
▲法律系教師李澤沛（右四）與學生親切交談。

▲來自港澳的一年級學生黃海倫（左一）、田彩蓮（左二）、項怡昕（左三）同同學們在一起。

◀建築系二年級學生正在上建築美術課。

▶設計別緻的學生宿舍。

◀受聘的美籍教師愛絲特·卡爾帕，正在上英語課。



深圳大學教師職工宿舍。▼

▲深圳大學校長張維，原在清華大學任教多年，富有辦學經驗。

◀學生在圖書館裏尋找課外資料。

（新華社圖文）

英外相賀維在議會上講話表示

香港前途安排確保繁榮安定

中英政府均盼協議順利實施

確信中國政府會遵守已接納的協議

【本報訊】據香港政府新聞處消息：英國議會今天（五日）就中英關於香港問題的協議草案進行辯論，外相賀維發表了講話，全文如下：

議長先生：

我謹以首相及各位動議議員和本人的名義，提出會議程序表上所列的動議。

現在動議請求議會通過的協議草案，是一份具有重要歷史意義的文件。這份文件不只關係到香港本身，而且還包含了更深遠的意義。

但今天議會特別關注的正是香港這個獨特和蓬勃的社會。香港各不同種族的市民，由於世代以來表現出他們自由創業的精神和才幹，使香港獲致今天的成功。而香港獨特的生活方式也正是這種精神所創造出來的。

在達致今天辯論的協議草案的整個過程中，我們的堅定目標就是要維持這種生活方式，和由這種生活方式所建立起來的繁榮和穩定。

議長先生，坦白說，在過去兩年內，每當想起梳士巴利勳爵，和在一八九八年主持英國外交政策的人員時，我對他們都沒有多大好感。我真不知道他們當時是否會想到會給日後的英國外交大臣在一九八四年留下些什麼問題。不過，我始終認為，即使他們當時的會想到，也斷不會讓這些問題左右他們的決策。

各位議員都知道，我們須要從若干歷史事實去衡量這份協議。因此，我認為必須首先把一些歷史背景向議會陳述一下。

一八九八年五月，英國駐北京使節麥當勞爵士簽署了第二次北京協約。根據這份協約，後來被稱為香港新界的一些地區，租借予英國，為期九十九年。這些地區於是便併入了在前半個世紀期間已割讓予英國的較為細小的九龍和香港島的範圍。一八九八年租借的這些地區，佔目前香港土地面積的百分之九十二。租借期到一九九七年六月三十日便屆滿了，到時新界也就須要歸還給中國。而割讓的地區只佔整個香港的百分之八，在過去八十年已和租借的地區完全合為一體，並沒有單獨存在的條件。在這種情況下，我們必須在這個時候為香港前途達成一份明確的協議。

不過，在香港來說，須要和中國妥協並不是新奇的事。在過去大部分歲月裏，香港都一直依賴中國方面的合作而生存的。在近年，雙方更發展了一種緊密和複雜的關係。

以上就是最近兩年內所舉行冗長而艱苦的談判的背景。談判須要在保密情況下進行。不過我得承認，須要保密這個限制，的確曾使議會和香港市民感到焦慮不安。但，他們都表現得非常諒解。毫無疑問，要談判順利成功，保密是必須的。相信議會全體議員都會樂意和我一起，對所有曾努力達致談判成功的人員表示讚揚。香港行政局議員在談判進行期間，曾透過總督向英國政府提供寶貴意見，我要特別向他們致以深切謝意。立法局各位議員，因談判須要保密而須面對種種困難，我也在此向他們表示敬意。

香港總督肩負重大的雙重責任，一方面繼續負責香港政府事務，同時又不斷參與談判工作，表現得非常出色。英國駐北京的前後兩位大使，柯利達爵士和伊文思爵士以卓越的才幹領導談判工作。兩位大使和其他參與工作的香港政府和英國外交事務部的官員，曾獲一九八四年十月四日出版的《遠東經濟評論》的讚揚，稱之為「外交奇才」。對於這項讚譽，他們實在是當之無愧。我相信國會全體議員都會和我一同向他們表示感謝和欽佩。

在整個工作期間，我們所抱着的目的就是在香港前途問題上達成協議，作出一些令香港市民可以接受的安排。這些安排，可以令香港市民和各國對香港的前途都抱有信心。

從談判開始時，大家便清楚了解到各項安排也必須是中國政府所能接受的。事實上，倘若香港沒有和中華人民共和國建立一種實際的關係，斷不會發展成為現在的香港。

在談判初期，我們曾經尋求辦法，希望英國在一九九七年後，在承認中國對整個香港擁有主權的基礎下，能繼續管治香港。這個辦法引起的轉變最少，而香港市民肯定期望我們會首先試探一下這個辦法是否可行。我們也曾試探過。但經過十二個月的談判後，發覺中國方面絕對不會接受這一類的解決辦法，而且我們若堅持下去，會談便會中斷。這當然仍然改變不了在一九九七年便必須將租借的百分之九十二的地區歸還給中國的事實，而香港便會在沒有協議的情況下歸還給中國。

英國政府結果認為倘若談判中斷，自然會造成種種不明朗局面，在長遠來說，不會帶來令香港市民滿意的前景，同時香港未來的穩定和繁榮也未可樂觀。因此，在香港總督和香港行政局的同意下，我們決定進行談判，尋求作出安排，使英國在一九九七年後不再管治香港，而香港雖然成為中國的一部份，仍能以中國的一個特別行政區的地位繼續保留其獨特的生活方式。

今天在議會提出的協議草案，就是在這個基礎上談判所得的結果。如果會議程序表上所列的動議得到通過，首相閣下和我將會在本月稍後時間，啓程到北京去簽署協議。我們也會訪問香港。這是我在十二個月內第三次訪問北京。屆時首相和我便會有機會和中國方面的官員再一次加强雙方一直保持着的良好工作關係。中國外交部長吳學謙先生在建立和維持這種關係上，盡了很大努力，我想藉着這個機會表示我個人的謝意。

協議簽署後，我們便會在明年初制訂法例，以便終止主權和授權對法律作出其他修訂，包括修訂國籍法等。國籍法是由於簽訂協議和終止主權而必須修改的。

這份協議的內容至為周全詳盡。自從九月二十六日發表以來，各位議員已有兩個多月時間去加以研究。而我也曾在十月二十五日將協議的重要條文陳述過。今天我只就其中一些要點强調一下。

第一，「聯合聲明」及其附件合成一份具有法律約束力的國際協議。正如中國外交部長最近在北京向全國人民代表大會常務委員會報告時所說，「聯合聲明」是國際條約的一種，在國際法律上與其他條約有同等效力和具有法律約束力。

第二，協議內所列的政策方針，根據協議規定，將會在基本法內列明，而基本法將會由中國全國人民代表大會通過，同時也會確定香港作為特別行政區的特殊憲法地位。

基本法的內容和草擬基本法的程序安排，都是香港市民至感關注的，因此是十分重要。基本法既然必須由中國全國人民代表大會通過，自然是由中國方面負責草擬。但「聯合聲明」中列明，在聯合聲明文本及在附件一所具體說明的中國對香港的基本政策方針，將列入基本法內。因此，協議對草擬基本法已有清楚的指示。

我知道中國領導人了解到這問題的重要性。我相信他們也會留意到在最近幾個星期以來，香港市民廣泛地表示希望中國方面在起草基本法時會充分諮詢香港市民。中國政府發言人曾經指出中國政府會諮詢香港市民。雖然確實的諮詢形式仍有待清楚說明，但我對中國方面的意向，表示歡迎。英國政府方面也隨時準備在這方面及其他方面與中國政府全力合作。

第三，我想强調的就是，這份協議對多方面的問題均有詳細闡述，使到在香港以至世界各國的人士都能夠產生信心，相信香港的前途將會是穩定的。

——這份協議載明，香港將會成為中華人民共和國的特別行政區，具有高度自治權。

——這份協議提供了確實的保證，使中國大陸所實行的社會主義政策不會在香港推行。

——這份協議載有條文，使香港的行政管理由當地人掌握，而行政機關亦必須對選舉所產生的立法機關負責。

——這份協議亦有條文規定，使司法權得以獨立行使，並且維持公務員制度，使公務人員仍根據其本身的資格、經驗及才能獲得任命和提升。

保留香港所熟識的法律制度和法院，是維持香港生活方式不變的基本條件，關於這一點，協議已有清楚的規定。向英國樞密院上訴的制度將會取消，由在香港所設立的終審庭取代。

在法庭上，英文將與中文一樣，繼續具有同等地位。

香港法例中譯的工作正全速進行。這份協議使香港可以繼續維持其世界貿易、金融和通訊中心的地位。香港將會負責處理本身的對外貿易事務，自行擁有可以自由兌換的貨幣，資金可以自由進出，不設外匯管制。雖然中華人民共和國中央政府將會負責香港的對外關係，但在許多重要的事項上與其他國家接觸時，香港將會享有相當高的自主權。這份協議已作出安排，使香港可以繼續在關稅及貿易總協定和其他與國際貿易有關的協定中保持其成員地位，並且參與有關連的國際組織。

協議亦載有條文，使香港能夠繼續成為重要的航運和空運中心。

對於保障人權和自由，協議亦有充份和明確的規定，其中包括「公民權利和政治權利國際公約」和「經濟、社會與文化權利國際公約」所列舉的各項權利和自由。

最後要說的就是，協議已訂出確實的安排，使目前的土地契約在一九九七年後獲得承認，並且使在一九九七年以前到期的土地契約可以續期，批出新土地契約的年期，亦可跨越一九九七年，最長可達至該年之後五十年。

以上所述只不過是協議的梗概，協議文本對這些問題有更詳細的說明。

剛才所說的是一九九七年以後的事。但是，未來的十二年對香港同樣重要。為了使各項安排能夠成功，為了確保協議的條文能夠落實，由現在開始以至一九九七年，中英雙方便須要緊密合作，在這段期間的最後數年，這方面的合作尤為重要。設立中英聯合聯絡小組是達成這種合作的最佳方法，使到在一九九七年間所發生的轉變不致遽然而至，因為驟然的轉變可能會帶來影響，有礙維持香港一貫的生活方式。

中英聯合聯絡小組將負責就「聯合聲明」的實施進行磋商，並且就各項與一九九七年政權順利交接有關的事項進行討論，以及交換意見。因此，這個小組將會繼續存在，直至二〇〇〇年為止。我們希望這個小組能夠履行其職責，使中、英兩國政府在各項與協議有關的事項上，彼此建立信心，同時，亦使香港人的信心得以維繫，這是我們堅定不移的意向。為此，我們將會全力與該小組合作。我認為中英聯合聯絡小組的工作是極其重要的。

我們已力求明確，以免這個小組將來的任務引起任何揣測。協議已清楚指出，這個小組是一個聯絡機構而不是一個權力機構，並不會參與香港的行政管理。協議已作出了明確的聲明，說明直至一九九七年為止，英國仍會全權負責香港的行政管理，在這段期間，英國政府會承擔責任，全權履行其義務。這項責任的承擔是不容置疑的。

在中英聯合聯絡小組中，香港的權益當然需要得到充分的代表。目前，這個小組的確實成員仍待議定，但是，我要向國會各位議員保證，英方的代表將會包括香港政府的官員。

較早前我已經提及，在整個談判的過程中，我個都堅守着一個目標，就是要達致一項香港人可以接受的協議。從開始時，政府方面已清楚了解到國會也會作同樣的要求。因此，我們決定在香港設立民意審核專員辦事處，收集及分析香港人對協議草案的意見。該辦事處所提交的報告書，連同本人所委任負責監察該辦事處工作的兩位監察團委員的報告書，已於十一月二十九日以白皮書形式發表。除協議草案白皮書外，上述白皮書是今日呈交議會省覽的第二份文件。

審核香港民意的階段於十一月十五日終止。在短短三星期內，民意審核專員辦事處便完成了一份內容清楚詳盡的民意審核報告，提交審閱，並予以發表，同時，在這短短的期間，監察團亦完成其報告書，就民意審核專員辦事處的報告書作出評述。這都是相當驕人的成就，我要藉此機會向民意審核專員辦事處首長麥法誠先生、監察團兩位委員黎義廉爵士及李福善按察司，以及各位曾經參與這項工作，使這兩份報告書得以在上周如期呈交英國議會的各位人士，深致謝意。

我很高興向議會指出，民意審核專員辦事處研究所得的結論是：「大部分香港人認為協議草案是可以接受的」。這項結論，獲得監察團委員的贊同。這項十分重要而具權威性的結論，是根據收集所得的全部意見書和聲明書小心分析後所得的。一切曾經發表過意見的具代表性的主要香港團體，以及絕大部分機構、組織和羣體，還有大部分個別人士，都接受這份協議草案。

從傳播媒介的報導整體看來，一般人都接受這份協議草案。各項獨立民意調查，也得到同樣的結論。特派監察團委員曾經觀察過民意審核專員辦事處每一階段的工作，證實該辦事處已妥善而公正地履行其任務。

自從協議草案在香港發表後，市民曾就這份草案大加討論，無論以甚麼標準來看，這都稱得上是一次十分激烈的公開辯論。載有協議草案文本的白皮書，在香港派發了差不多二百五十萬份。而民意審核專員辦事處也直接收集了近二千五百份意見書，其中許多是由成員衆多的機構組織所提交。反應比以往在香港進行的各次民意諮詢工作熱烈得多。

民意審核專員辦事處曾研究過二百七十三份就各項討論、辯論、研討會、公開演講和訪問編撰而成的報告書，以及二十三項各類民意調查的結果。無論以什麼標準來看，這都可說是一項十分徹底周全的資料收集和民意諮詢工作。

在審核香港民意的過程中，有人對協議在任何情形下均不能修改這點，表示憂慮。因此，我想在這裏坦率談談這個問題。

在談判國際協議時，一般的慣例是，協議一經草簽，便不容修改。倘若我們試圖更改香港前途協議草案，便很容易會擾亂了整個微妙的均衡局面。這正是我們在談判的每個轉捩點都不憚煩地向行政局諮詢意見的原因，也是我在四月和七月兩次訪港期間發表聲明的理由。我們這樣做，使香港人有機會就漸漸露雛形的協議加以評論，而他們也確曾以其獨特的方式恰當地把握機會，發表意見。其後，民意審核工作更使香港人能夠說出他們對已完成的協議草案有些什麼疑慮。民意審核專員辦事處報告書內，清楚載列市民表達的種種憂慮。這對我們日後履行協議和將來透過聯合聯絡小組與中國政府進行討論時，將有重大參考價值。這一點適足以增加整項民意察核工作的價值。

現在讓我談談另外一兩項令人關注的問題。首先是國籍問題。這項問題，普遍被認為是協議內容中令許多人最感不滿的一環。事實上，國籍問題是會談時最難解決的問題之一。由於這項問題對個人生活有所影響，難免令人感到激動。由於問題涉及各方面互相衝突的利益，所以實在不容易解決。

雖然如此，我認為目前所達成的安排，已是對有關問題最合理的答案。事實上，中國政府並不打算同意讓一九九七年後在香港出生的人士，憑與香港的關係而取得英國國籍。

我們所辦到的，是與中國政府達成協議，作出安排；根據這些安排，凡在一九九七年七月一日前為英國屬土公民的人士，可以有資格終身保留某種適當地位；按其定義來說，這種地位將會是某種形式的英國國籍。與目前英國屬土公民的地位一樣，這種形式的英國國籍，並不賦予有關人士在英國的居留權，但可使他們持用英國護照和享受英國領事服務及除在香港和中國以外獲得英國的領事保護。

上述安排，載列在兩國政府交換的備忘錄草案內。雖然這些備忘錄並不屬於協議的一部份，但兩國政府已就備忘錄的內容達成協定，並同意將之公布；當然，雙方都會根據己方的備忘錄行事，另一方不會提出任何反對。

我們未能在備忘錄內訂明，一九九七年前已有英國屬土公民身份的人士可在一九九七年後將這種身份傳給下一代子女。我承認這一點使許多香港人感到失望。但事實上，我們無法辦到這點。我相信目前所達成的折衷辦法，已是我們所能取得的最佳可行辦法。有人指出，這種安排可能令某些香港人變成無國籍人士。我可以向國會保證，這種情形絕對不會發生。政府將會在適當時候向國會提交草擬法例，其中將載有條文，確保任何因這些安排而變成無國籍的香港英籍人士可以保留某種形式的英國國籍。這項草擬法例，也會規定讓出生時無國籍的前英國屬土公民的子女可以獲得英國國籍。

我要談的第二項問題，是關於一九九七年後中國在香港駐軍的問題。根據協議，防務是由中央人民政府負責。

不過協議清楚列明，香港特別行政區將會全權負責維持本身的社會治安，至於中國派駐香港負責防務的部隊，將不會干預香港特別行政區的內部事務。我相信中國政府已體會到香港人對這個問題的敏感反應，而且將會審慎從事。中國政府和我們一樣，都懇切希望協議能夠順利實施。

有些人擔心香港人可能要被徵召加入中國的軍隊。這一方面當然也由中國政府決定，不過，中國政府肯定没有提過徵召香港人入伍，而且我相信中國政府在作出決定之前，亦一定會參詳香港人的顧慮。

有關協議方面我還想再說一點。有些人問，我們能否獲得任何保證，肯定中國政府會遵守協議的條文。事實上，主權國家相互間的關係是不存在所謂絕對保證的。不過，基於下述的理由，我相信這份協議已提供了我們所能得到最確實的保證。

一個國家的本身利益，就是其行事誠意的最佳保證。由於對本身有重大利益，中國非常願意遵守這份協議，而且希望協議能夠付諸實行：

首先，中國在過去和將來都會有重大的經濟理由希望香港維持穩定和繁榮。

第二，也許是重要的，就是中國政府一向以統一中國作為其主要政策。這份協議成功與否，對整個統一大業可能具有重大的意義。

最後，而中國在世界各國的注視下，對說過的話作出保證。未來的中國領導人當會顧全中國的聲譽，切實遵守協議的條文。

基於這些原因，我們可以確信中國將會遵守其本身已接納的這份協議。

當然，對這份經過極端複雜，有時候甚至困難重重的會談而產生的協議，我們不能奢望它可以圓滿解決所有的問題。在有些問題上，我們仍須有把協議所載的一般原則加以闡釋。例如，有關未來香港特別行政區的憲制安排與政府結構，就是其中一個問題。

關於這一方面，我對香港政府剛發表了有關憲制發表的白皮書，深表歡迎。該白皮書為一九八五年舉行的選舉，在發展代議政制方面作出具體的安排，並且使香港在一九八七年進行的檢討後，得以朝着這方向進一步發展。至於是否進行直接選舉，亦會在一九八七年的檢討中一併考慮。該白皮書同時避免了突然和急劇的轉變，這是一個明智的措施，因為任何這一類的轉變，都努力使協議成功實施。香港人機智能幹，適應力强，因此我相信，到了二十一世紀，香港亦當如今天一樣，在金融、經濟和社會發展各方面，取得輝煌的成就。

我認為隨着這些談判而產生的是一個為香港前途而安排的大膽而富想像力的計劃。在一個國家內保留兩種不同的政治、經濟和社會制度是一個有遠見的構想，這和鄧小平主席自己有很大的關聯。作為調解紛爭的手段，這對世界其他地方的問題將會產生重大的意義。我感到高興的是這個協議草案已在國際上，尤其是那些對香港未來繁榮發生重大作用的工業國家所接受。

一九九七年不僅標誌着香港一個時代的結束，而且更標誌着另一新時代的開始。

這一協議的成功，不僅繫於中國和英國，而大部分還有賴於香港人民和他們要使之運行無礙的意願。他們機智善變；我相信在二十一世紀，香港完全能夠繼續像現在一樣在金融、經濟和社會上取得輝煌成就。

在我們方面，我們會繼續履行對香港的義務，直至一九九七年六月三十日為止，而在這段期間，我們會克盡厥職和有效地去履行這份義務。此後，我們便會以深切的關懷，注視着香港特別行政區的前途發展。我又確信，正如協議所說我們與香港在經濟和文化方面，仍會保持密切的連繫。議長先生，回想在一八九八年，當時的外交大臣梳士巴利勳爵向國會報告第二次北京協約的詳情時，他竟可以說——當時顯然沒有議員回駁他——他認為大家對協約的細節不會有什麼興趣。我卻認為各位今次不會這麼輕易放過我。不過，我是歡迎你們提出疑問的。這是一份好的協議，能夠經得起及嚴格的批評。我謹代表政府，懇切向議會推荐這份協議。

（完）

南方投資一半 十月蛇口成立
劉曉慶公司創業作
正在西藏物色外景
許敦樂計劃明年舉辦卡通電影展

南方影業公司支持劉曉慶的「曉慶電影公司」，已於十月底在蛇口成立，投資一百萬人民幣，蛇口工業區當局負担一半資金，另一半則由南方影業公司負責，外匯支付。

南方公司經理許敦樂昨日透露，劉曉慶投資個人的名氣，她專責組織一個攝製組，包括導演、編劇、演員、燈光、攝影等。而南方公司則負責影片發行和購買器材。

「曉慶電影公司」創業作是時裝片，由陳國軍執導（陳國軍一直被傳是劉曉慶的密友），女主角當然是劉曉慶了，影片會在西藏拍攝。

許敦樂日前往成都及昆明斟談影業發行及探《古惑仔與小毛孩》的班，在成都找不着劉曉慶，她已經帶人去西藏看外景去了，劇本已經由劉曉慶負責搞，相信不久便可開拍了。

許敦樂又透露，這類獨立電影公司，在特區很爲活躍，除了「曉慶電影公司」一家之外，還有新成立的「深圳電影公司」，最近還請他去看一部新片。

四川雲南一行回來後，許敦樂表示，現在中國電影管理權力下放，全國各省市文化廳可以自行發行影片予其他省市，亦可自行購買海外影片包括香港、台灣的電影，而香港的片商亦可以直接向每一個省市電影廠購買影片及商談合作事宜，過去這些權力全部集中中央管理，現在交由各省市文化廳負責，這樣有利競爭，更加適應觀衆口味和市場需要。

許敦樂還說，他聽聞上海電影製片廠最近發行一部《高山下的花環》，特別配上英語和粵語出外競爭，最近上影還招待了廿九個省市的文化廳負責代表看《高山下的花環》，看完試片後便立即交易。

許敦樂還計劃，明年與上海美術電影製片廠合作，暑假在港舉行一個卡通電影展覽。他將於今日去上海洽談。

·方芳·

張國榮走過的路並不平坦，因而他的心中仍常憂鬱。

張國榮的路

「從亞洲歌唱比賽開始，我就立心要打進這個圈子！」張國榮說。「別以爲我現在很風光，在此之前，也實在走過不少崎嶇的路，在崎嶇的路中，也吃過不少苦頭，也了解到怎樣走，才可以從不平坦的路走到平坦的路！」也是張國榮的話。

怎樣才能走上平坦的路？

張國榮笑道：「做人，最重要的是誠懇。以誠待人，我是憑着誠懇的毅力，一步一步路上去的！」

無綫明年拍電影
邵氏發行並安排上映

聞說無綫將拍電影，邵逸夫證實上述此事。他說無綫將於明年初開拍影片，籌備工作已在進行中。

邵逸夫說，無綫的電影部與邵氏是獨立的，只不過無綫拍出來的影片安排在邵氏院綫上映，且海外發行權交由邵氏負責。

無綫搞電視成績不錯，爲何興起拍片念頭？邵逸夫說無綫拍片是希望能夠多元化發展，況且以無綫的條件，是具有足夠的條件拍電影。

邵逸夫太太早前將擁有無綫約一億港元股份賣給邵氏兄弟（香港）有限公司，現在邵氏公司變成無綫的大股東了。邵逸夫說，邵氏公司購買這股權是用旗下的流動資金購入。他表示邵氏流動資金共達三億港元，綽綽有餘運用過億元的流動資金。

影與視

「中國電影家協會」汪洋率團經已到港
白楊任顧問 李秀明隨行

「中國電影家協會代表團」一行十人，昨晚乘坐直通車抵港，代表團均是中國著名演員及研究中外電影的工作者組成。廖一原、傅奇、石慧、張鑫炎等接車。

該團由團長汪洋率領，顧問是白楊。汪洋是中國電影家協會理事，現任北京電影製片廠顧問。白楊是三十年代中國著名女星，她曾演過《一江春水向東流》、《祝福》、《十字街頭》等名片，而且她將演出新片《宋慶齡》。

另外隨團抵港的還有《寒夜》導演厥文，《愛之路》、《北國紅豆》男主角張國民，《秋瑾》女主角李秀明等，他們將在港逗留多天，主要作電影文化交流。

中國電影家協會代表團，昨晚乘直通車抵港。

金曲與K一百 兩者有變革

無綫《勁歌金曲》監製楊健恩昨透露，爲配合一月廿六日的勁歌金曲總季選，會把第四季勁歌金曲季選提前於十二月二十九日播出，騰出較充裕的時間以評定總季選歌曲。

藏族神話歌舞劇《智美更登》在穗演出

【本報記者李靜荷、譚丹慧廣州專訊】四日晚，青海省民族歌舞劇團在廣州首演大型藏族神話舞劇《智美更登》，使觀衆再次感受到了我國少數民族舞蹈藝術斑斕紛華的光彩。該劇在穗將繼續演出三場。

《智》劇源於佛經故事，是八大藏戲之一，在藏族地區家喻戶曉。舞劇描寫「白岱」國王子智美更登因奸臣挑唆被父王放逐後，與哈鄉民衆患難與共，終於在鶴仙的幫助下奪回失去的國寶，掃除妖魔，登上王位的故事。《智》劇在舞蹈、音樂、舞美等方面，表現了鮮明的藏族藝術風格和濃郁的青海地方色彩，那絢麗多姿的丹頂鶴舞、風趣明快的神象舞、妙曼多姿的仙女舞等，美不勝收。在劇中扮演王子智美更登的楊向東，身手不凡，舞藝精湛，曾於去年在突尼斯舉行的第十二屆迦太基國際民間舞蹈聯歡節上榮獲特別獎。

青海省民族歌舞劇團，成立於一九五〇年，她由藏、回、土、撒拉、蒙、滿、漢等七個民族組成。《智》劇曾先後在青海、內蒙、寧夏、北京、上海等地上演近八十場，反應熱烈，被專家們贊譽爲繼《絲路花雨》後的又一顆閃光的珍珠。

智美更登決心走向民間，妻子曼苔桑姆誓要同行的一場雙人舞。

《中外電視》元月創刊

一份頗具特色的《中外電視》月刊，八五年一月份起出版。

該刊由福建海峽文藝出版社和香港中外文化事業出版社合作編輯出版，十六開本，介紹海外國家、地區及中國各地電視台的主要電視片集故事、明星動態、娛樂圈消息等。

《里見八壯士》女主角藥師丸博子。

徐克與施南生小別，見面竟然握手咁生疏!?

往紐約演《閨房樂》
華人公益金代表已與聯肇簽合約

聯肇公司的舞台劇《閨房樂》將於明年一月十九日及廿日，在美國紐約百老匯七十四街碧宮戲院公演二場，這次公演是應紐約華人公益金之邀請，作慈善演出，昨日美國紐約華人公益金負責人專程來港與聯肇公司簽約。

導演張之珏表示，他們會於十五號起程赴美準備演出，這次參加演出的演員共有八位，由李香琴、岳華、呂有慧、黎漢持、萬梓良、蔡瓊暉、伍衛國及韓馬利分飾四對夫婦。萬子說，有機會到美國紐約百老匯演出舞台劇，是他一直以來的一個夢想，這次可算是夢想成真，萬子特別高興，加上可以爲美國的華人表演，實在有意義。

歐陽佩珊生日，老公郭鋒吻賀。

《里見八壯士》迎聖誕

【正側面】

藥師丸博子是日本女星被視爲繼承山口百惠的年青一代。

她主演的《里見八壯士》，由於在日本有三十億日圓的賣座成績，因而經營高格日本電影的「唯好」公司立予搶購，「雙南綫」也立予同意排在本月廿一日上映，唯好並已邀請女主角屆時來港。

聖誕期間麗聲綫上映新藝城的《聖誕快樂》。嘉樂綫上映洪金寶導演，洪金寶、林子祥、葉德嫻主演的《猫頭鷹與小飛象》。而在美國空前賣座的神奇特技電影《捉鬼敢死隊》則排在倫敦、京都、國都、宇宙四院並加入凱聲、影都、域多利三院而成爲七院聯映。普慶綫則上映狄士尼的長篇卡通。

如此強勁的戲碼當前，雙南綫同意排映《里見八壯士》，可見這一日本影片自非尋常。

·愛狄生·

影話

單慧珠回味的黐手甜點
——談《愛情麥芽糖》
·楊翼·

《忌廉溝鮮奶》上市三年，單慧珠才再出售《愛情麥芽糖》，雖同屬零食甜點，味道已經變換。《忌廉溝鮮奶》着意探討一些現實的年青人問題，炮製認真誠懇，推出後雖然受到叫好，但畢竟不是大衆口味，於是單慧珠今次說要多點「商業味」，則落足糖量調製。

不過，愛情這味東西，往往隨着世態而轉變，所謂時易情遷，內行的生意佬分分鐘都在研究食客心理，如今電影以此爲題，不是設「愛情魚蛋檔」，開家「愛情快餐店」也會受歡迎，否則加些鹽加些醋，鹹酸調味品是少不了的，單慧珠這味又甜又黐手的純淨「麥芽糖」，只怕習慣漢堡飽或即食麵味道的時代青年不太適合胃口。

《愛情麥芽糖》製作相當認真，味道純正，那是種令人懷念的舊情。編導把時代推回二十年前，一對男女小孩兩小無猜，但因女孩父母由香港搬到九龍，一別十年，再相遇的時候兩人即墮入愛河，不過天上的愛神有心整蠱，在林國雄與司馬燕之間加進了一位瓊瑤小說迷王靜儀，對男主角林國雄苦心追求，甚至登門大獻殷勤，討得伯父伯母的歡心。這一份久違了的又愛又癡的三角戀情，單慧珠拍得纏綿溫馨，真摯可喜，而且情趣兼備，特別細緻地考究五、六十年代服飾，景物的烘托，如今看來真感清新純淨，餘情令人回味。

本片動人的也就是那一份纏綿烟縠的三角愛戀，到此爲止，據說天上愛神要讓他們情海起波濤，之後劇情的發展便不再順暢，着迹於刻意羅列。一對青梅竹馬的情侶其實情已到濃時，女友却移情別戀，且馬上嫁給騎士，情節來得過於突兀，那個一往情深而且熱烈主動追求的癡情女，也沒有交代，從此不再提起，時光轉眼又是十年後，林國雄再見司馬燕時，她已離婚再嫁，影片以林國雄開「婚姻介紹所」作結尾。這一大堆情節和人物的境遇，拉拉扯扯，零散粗淺，缺乏意味，也構不成故事性。

本片時空跨越了二十年，結構主要以三個卡通人物：月老、維納斯、邱比德作連繫，三位愛神遊戲人間，因此情場男女也就身不由主了。

魏秋樺王昭君的一個頭飾。

魏秋樺爲《王昭君》解畫

魏秋樺演亞洲電視的《天堂鳥》，戲未終而她半途退出，與亞視解約，不歡而散。當時還以爲魏秋樺與亞視的關係，從此一刀兩斷。

却想不到亞視開拍《王昭君》，高亮一個電話找着魏秋樺，邀她演王昭君一角，秋樺沒有半點猶疑，爽快地答應。

昨日《王昭君》試片，魏秋樺在座。於是她一怒解約與再演王昭君，淵源何在，便問個清楚。

魏秋樺把往事簡單說了一遍，原來她半途退出《天堂鳥》，主要是認爲她演的角色，到後期過於不合情理。她說，一個很富有的小姐，到後來竟會因愛情不遂意而到的士高酗酒，又大撒銀紙。「如果她是舞女，我還可以接受。」魏秋樺說。

交代過去，又說現在，她一口答應演王昭君，是喜歡王昭君這個人物。

魏秋樺微微一笑：「王昭君是中國四大美人之一，我演美人，當然高興咯！」

說實在的，亞視塑造魏秋樺的王昭君的外形，頗爲不錯。

昨日試映，螢幕上漢元帝在夢中看見一個仙女，輕紗羽扇，翩躚起舞，他「驚艷」得發了呆。魏秋樺在薄薄雲霞中，眉目含羞，果天人也！後來易裝入宮，雍容華貴，可惜昨天螢幕上，沒有看到王昭君出塞裝束。

魏秋樺對她的王昭君造型與服裝，挺爲滿意。連坐在旁邊的時裝漢元帝——伍衛國，也讚自己的服裝靚。他說：「這一輯戲，我穿的四件皇袍，四個顏色，都好靚吖！」

魏秋樺願意拍《王昭君》這個戲，還有其他幾個因素，包括她喜歡那個劇本，及她對亞洲拍宮幃劇有信心。

有一場宮庭戲，漢元帝在宮內見羣臣，魏秋樺解畫說：「你們看呢場布景是接頂的，亞視拍的電視劇，場景接頂，《王昭君》是第一部。」

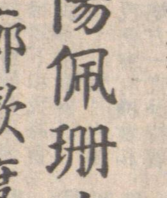
這宮庭場景接了頂，視覺就不同，場景寬闊完整，也顯出劇集製作之工本。

至於劇本，魏秋樺認爲角色性格突出、飽滿，劇情緊湊。

戲中，王昭君與漢元帝好多感情戲。作爲演王昭君的魏秋樺與演漢元帝的伍衛國，當然求之不得了。

·癸·

藝人藝事



歐陽佩珊昨慶生辰 酒廊歡渡年齡保密
說這間酒廊就是老公送的生日禮物

歐陽佩珊昨日在她與友人合資的酒廊慶祝生日，老公郭鋒侍候在側，她說今後幾晚會有一班朋友在酒廊爲她慶祝。

今年貴庚？她說要保密，又戲言今年只有廿四歲。她的生日願望是這家新開的酒廊生意興隆。她說老公送的禮物就是這家酒廊。

她倆結婚多年，都未有生孩子，佩珊說，她曾想過在收山之後才會生個孩子，因爲做娛樂圈的，工作時間不定根本也難抽空「湊仔」。但是，自從演罷《柳毅傳書》後，她却突然感到現在的事業有趨向高峯之勢，所以，她暫時把收山的意思擱下來，故而連生孩子的計劃也要推遲了。

《碧血劍》大陣仗 五名花旦齊上陣

李惠民監製的《碧血劍》卡士相當不俗，包括女主角曾慶瑜、陳秀珠、莊靜而、毛舜筠、商天娥，男演員有苗僑偉、黃日華，小生花旦加起來有七人，也算大陣仗了。

曾慶瑜因爲台慶演出臨時甩底被警告後，這是她被派的第一個劇。

該劇於本月十九日開拍，李惠民說，雖然他在佳視時曾拍過《碧血劍》，但現在拍的，在氣氛及製作上一定好過以往，而且他會增加更多男女感情戲，多角戀愛，所以劇中有這麼多花旦。

邀劉曉慶拍柯俊雄 港台已在積極進行

港台電視部曾表示有意邀請劉曉慶演出《香江歲月》，與柯俊雄演對手戲。據倫兆銘說，港台已找人與劉曉慶接觸，相信一、兩周內有答覆，他估計雙方合作的成數很高。

據知，港台是透過梁家輝請李翰祥出面邀請劉曉慶，因爲目前梁家輝與李翰祥都在大陸拍片，較易與劉曉慶接觸。

長短鏡

爲三院籌款藝員辛苦
徐小鳳、麥嘉錄影直落十二小時
梁朝偉演出吞碎玻璃苦了腸胃

徐小鳳與麥嘉今晚演的《鬥氣夫妻》時裝粵劇，提前於昨日凌晨開始錄影，錄至昨日中午十二時，足足十二小時，錄完粵劇之後，還要錄一段呼籲片段，兩人因而筋疲力竭，在錄這片段時頻頻NG。

小鳳爲了演這個時裝粵劇，特別買了新鞋、新頭飾，由於新鞋不舒服，加上錄影時站立太久，雙腳累得要命，一錄影完後她馬上脫掉皮鞋，舒服下。由於太辛苦，小鳳本還有一隻歌要錄的，結果取消了，今晚她也不會到場演出。

梁朝偉在今晚《歡樂滿東華》中會表演一段食玻璃，他說昨日已試過食，雖只吃了少許，也感到十分辛苦，要把玻璃咬得很碎很碎才能消化。由於練習時間有限，只有到時博一博，看來，他似乎對這個演出不具信心。他說今晚會在現場把一個電燈泡通電發亮，以示真貨，便把它打碎嘴嚼。

他與劉德華在《歡樂滿東華》中合唱七首電視劇主題曲，已錄音完畢，過程十分順利。

影片未通過廣告搶閘 電檢處向新藝城質詢

《聖誕快樂》未讓電檢處通過，已發出報紙廣告，影視及娛樂事務管理處看到報紙後馬上致電新藝城公司，要求作書面解釋。影視及娛樂事務管理處發言人孫太表示，未經電檢處通過的影片而發出廣告，是觸犯電影條例的，因此他們有權要新藝城解釋。

新藝城發言人亦證實，上午七點曾接獲影管處的電話，該公司下午已覆函影管處解釋，內容則要保密。

戲拍六日突抽起 岑建勳解釋因由

岑建勳本來在寶禾公司的《福星高照》中有份演出，但戲拍了六天之後突然抽起，因此傳出岑建勳與洪金寶內哄不和，爲了德寶與寶禾爭奪賀歲檔期。

岑建勳昨日澄清有關傳說，他表示並無不和，事情由開始至今天，德寶的《智勇之寶》從來沒有想過要上香港農曆年，映期一直是《福星高照》趕香港及台灣農曆年，《智勇之寶》趕星馬及台灣的農曆年，絕無爭奪之意。

最初他接兩個戲，以爲可以度期遷就，殊不知《智勇之寶》要過日本拍戲，《福》片不能遷就等他，反正他在《福》片戲份不多，曾經拍了六日戲索性臨時抽起，只演一個《智勇之寶》。

岑建勳說，他與洪金寶之間有協議，爭期根本無可能，而且《智》片也是洪金寶監製，他說，「總之三毛叫我拍乜就拍乜啦」。

港片泰國跌價 羅維了解行情

羅維昨天前往參加本屆「亞太影展」，接着轉道往星馬斟介影片發行事宜。

羅維到泰國後，將順道與當地片商斟介賣片，他說近兩年來，港產片發行泰國的版權價錢極差，有些版權價格低至二萬港元一部，與過往每部最高達廿萬港元相比，價錢下跌了十倍，此外，香港某大公司的產品在泰國上映的票房也不如以前的好景，可見港產片在當地開始走下坡了。羅維這次到泰國將了解原因何在。

羅維在尖沙咀的寫字樓佔地很大，每月月租達八千元，由於支出頗大，他打算將位於太子道的住宅改爲寫字樓，自己另覓店所，這樣每月可省掉不少開支，但羅太說家中洗手間剛裝修，捨不得離開。

沈金玲與張南雁 將拍檔赴滬義唱

沈金玲將與張南雁應邀去上海演唱，這次是由一間唱片公司安排她們去爲殘疾人士基金義演，五日內演出六場。

之後沈金玲和張南雁會再去北京，將所籌的款項及自己所得的二萬元人民幣的歌酬一起捐給有關機構。

《神相李布衣》收視四十二點

亞視的《神相李布衣》推出後，收視穩定，該劇監製楊錦泉透露，這個劇的收視率已穩定在四十二點，所以昨日特別自費購香檳及小食以慰勞一班《神相李布衣》的藝員及工作人員，節目製作總監李兆熊及徐小明均出席慰勞「小宴」。

小女孩訴情變

穿梭娛樂圈

最近，一連收到幾封聽衆的來信，都是講她們的戀愛，訴說她們的癡，對方的絶。

有時，真不明白，爲什麼愛神總要作弄人？難道不是寃家不聚頭？

有位女孩子告訴我，她是個孤兒，中學時代，與一位男同學，感情特別好，兩人烟烟韌韌拍拖，快樂過了一段日子。

然後，男的開始冷淡，電話不聽，見面不理睬，女的按着性子，一聲不響，無奈地等，男的約她在公園見面。

女的依時赴約，到達之時，男仔竟然拖着新歡，一齊到來，還拖女的到一旁，告訴她，以前與她的親密關係，已經厭倦，相信這時分開也不致會令她做老姑婆。不怪這女孩，把感情全數傾注，得來的還是一場空。這女的一邊哭一邊說，問我怎麼辦？天！感情的事，第三者可以幫得嗎？只能靜默地氣了一陣，然後，打個電話，去罵我的男人，壞男，負心鬼，晚上做了一個又一個的惡夢，夢見自己又孤獨又可憐。

小女孩，這是個慘痛的教訓，以後要帶眼識人呀！

區凱鈴越見漂亮 她承認化粧有術

好多人都說，區凱鈴越來越漂亮。

區凱鈴解答這問題，她率直的承認，那是化粧的功勞。

他一向以來，喜歡誇大眼部化粧，每次化粧時總會畫上粗綫，而現在已不流行這種化粧，如果還照舊樣子化，便成了過了時的女人。她最近的化粧，是用淺色眼影代替粗眼綫，而給人一種青春的感覺。

區凱鈴的另一個方法是開心往往令人顯得份外漂亮動人。

區凱鈴這個古裝扮相，也是很漂亮。

洪金寶與林子祥 第一次攜手合作

《猫頭鷹與小飛象》，今晚在邵氏及嘉禾綫上映午夜場，昨晨才將拷貝送檢，真是趕得要命。

《猫頭鷹與小飛象》是洪金寶與林子祥第一次攜手合作。

范瑞娟十三歲掛頭牌

藝人藝事

在越劇電影《梁山伯與祝英台》（百麗殿的中國電影戲曲展中的一片）中，范瑞娟把梁山伯演得純樸、戇直、深情，使人留下深刻印象。

范瑞娟是浙江嵊縣東鄉黃澤鎮人，幼時很窮，父親在醬園裏造霉豆腐和老酒，賴以維持生計，一家難以維持溫飽，父親因而把一個女兒送給了育嬰堂，小的一個就以二根甘蔗的代價，給了水果店老板，因此，范瑞娟懂事以後就拒絕吃甘蔗。

爲了不想被賣作童養媳，只有十一歲的范瑞娟便報名進了戲班，開始她的藝術生涯。她在科班裏掛頭牌時，只有十三歲。

范瑞娟爲人可說與梁山伯一樣憨厚老實，性格文靜。她觀摩了許多京劇、崑曲、話劇和外國電影，從中吸收和借用有益的材料，並有意識地吸收融化京劇和其他劇種的音調來豐富自己的唱腔，使之具有獨特的韻味。因而，她在唱腔與演出風格上，自成一派。

·吳好·

「三合一」咖啡上市
小包裝鋁質薄紙
新飲品法國牛乳
妙名稱陽光孩子
新加坡菓汁宣傳
「手拉蓋」特別在此

情趣記者〇〇八

閣下是否有興趣知道在不久的將來，香港市面將有一些甚麼新食品上市呢？

〇〇八日前參觀過正舉行的國際食品展，獲悉有不少食品商正「密謀」將新產品打進本地市場，其中有三種屬於日常飲品，與我們息息相關，所以在此率先向情趣版讀者報道。

三種新產品之中，其一爲本地貨，是太古新出的「三合一」即用咖啡，「三」者分別爲即溶咖啡粉、低熱量脫脂忌廉粉及幼沙糖，各以鋁質薄紙密封包庄。「三合一」分別有六十六包與一百二十包兩種數量包裝。

「三合一」的好處是方便及合衛生，因爲每包均是在調咖啡時始開用，所以特別新鮮及能保持咖啡的原味。這種新包裝咖啡套庄，特別爲方便在辦公室款客或日用而設，大方得體，另外亦特別適合旅行用，攜帶輕便。只要有熱開水，就任何地方可飲用新鮮咖啡。

據太古有關負責人表示，這種新產品將於十二月中旬正式在市面銷售。定價方面現今仍未能公布。

另一種新飲品卻要在過了年後才上市，那是一隻名爲「陽光孩子」（暫譯）（SUNNY BOY）的法國牛奶及乳類食品。香港市面現時有多隻牌子的本地或入口的牛奶飲品，至於來自法國的，似乎至今還未有。

據該出產商表示，「陽光孩子」在法國本土、歐洲及其他亞洲國家早已聞名，由於要找得理想的代理商並不容易，因此至今才正式進軍香港。

這聲稱法國最佳乳類產品的牌子，有多種包裝，膠樽庄牛奶、罐庄牛奶、罐庄奶粉、牛油等。

法國時裝早已蜚聲國際，馳名本港，至於「法國牛奶」是否同樣在香港爭得一席位，就要拭目以待。

最後一種要介紹的新飲品，是來自新加坡的菓汁——FRUIT TREE。特別之處在於其包庄，非樽非罐，而是一隻膠杯，用紙封密，將蓋上「的」拉起便可飲用。

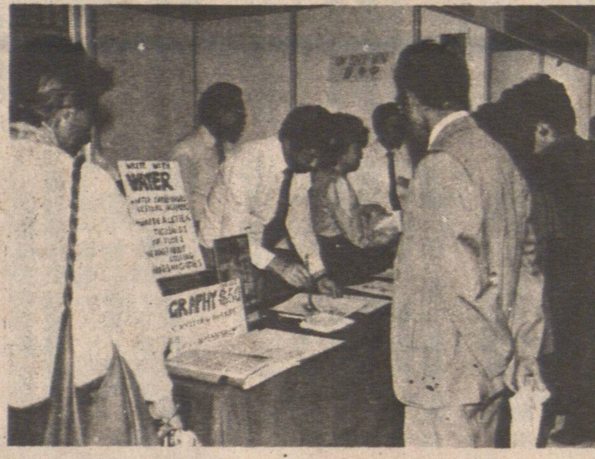
該製造商將在港進行一連串的宣傳，特別重點在於這個創新的「杯庄」包裝，使消費者們接受這觀念。（香港展覽中心展出）

食品節展非食品
參觀者最多參觀

情趣記者〇〇八

假如閣下參觀食品展，不要逢攤位都拿取東西試吃，這是很「危險」的，因爲原來並非每個參展商都是推銷食品的，〇〇八發現其中有一個攤位是推銷「水書道」，即無墨書法（情趣版早已介紹過）。那些毛筆、紙板都不是用來吃的啊！

更有趣的是全場引來最多圍觀者的，竟然是這個非食品展覽的攤位！



WATER
GRAPHY

患難真情

嘉應子

今古談趣

物以類聚，人以羣分。氣息相投，品味相近，才能湊到一塊。正人君子羞與小人爲伍，小人則往往攀龍附鳳，想沾點榮光，那怎麼成呢？有一種情形是特別的，在好人落難時，許多人不敢接近，他卻偏偏伸出友誼的手，那才真是可敬可嘉的。

當年范仲淹被貶到江西饒州，朝廷正整治朋黨問題，士大夫們莫敢給范仲淹送行。惟獨有個王質，此人只是待制，素性耿直，那天抱病在城門外爲范仲淹餞行。於是，有些大臣怪責他道：「你是一位長者，爲什麼要自陷於朋黨之中呢？」王質回答道：「范公是天下賢者，我區區王質怎麼能望其項背。如果我真成爲范公的黨人的話，那是您太抬高我了！」聽的人無不爲之縮脖子，胆戰心驚。

情趣

主編：査理林 情趣記者：〇〇七至〇〇十

食品展擠擁 蒸溜水冷落

情趣記者〇〇八

在食品展裏，你猜最受冷落的是甚麼呢？最擠的地方在那裏？

照〇〇八觀察所得，這個設在展覽場內的蒸溜水供應，可以算是最乏人「光顧」。其他性質的展覽，參加者都會樂意享用展覽中心這項免費服務，解渴潤喉。

惟獨在國際食品展裏，參展商中佔差不多一半乃推銷飲品，有各類餐酒，有奶類飲品，有菓汁汽水等，歡迎參觀者試飲。

如此一來，試問又有誰人有興趣或需要飲用那些淡而無味的白開水！

不過，最擠的地方卻是——洗手間。因爲「食品繁多」，誰也不能違反自己的「自然規律」哩！

釣餌

生活談趣 子青

用以釣魚的餌料品種繁多，其間也似有一門學問，不同的地域，會用不同的餌。

沙田大學站附近的城門河，是很好的垂釣場所，一般來說是少有强風惡浪，而岸灘多爲沙石，產蝦亦多，大概是魚兒容易有蝦食，所以該處的魚兒有偏食小蝦的習慣。

包括在吐露港一帶，似乎用蝦作餌，會較用蝦爲多魚穫物的。

但在流浮山垂釣，情況剛巧相反，那兒盛產生蠔，附近海床亦多棄置的蠔壳，沙虫偏愛鑽到其中去，附近的魚兒也愛吃沙虫，秋風一起，該處的黃脚鱲也特別肥美，每年也吸引不少釣友，他們所用的餌多爲沙虫。

在晚上垂釣，釣到大魚的機會較多，有以小魚，重壳蟹與小柔魚爲釣餌的，這正是不鳴則已，一鳴驚人。蓋因一則連小魚也釣不到，再則會釣到以斤計的大魚哩。

爬在岸邊有種水陸兩棲小生物，名爲水白甲，資深釣友認爲釣餌之王，而又是䱽魚偏愛的食物。牠在水裏游時，衆多的脚爪撥動，特別吸引魚兒捕食，況且這小虫的壳很薄，魚兒一咬會中的鈎，上鈎率極高。遺憾者這種釣餌市上沒有出售，只有自行想法搜集。

外國釣友所用假餌，但在本港使用則不大有效的。

Pan-Pacific Travel 安亞（天寶）旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號 商場內
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

*日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日，9月16日，10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日，8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日，9月1日，10月27日

DORSET COLLEGE

即前本拿比政府中學
轉校學生注意：學費由 $1110.00 起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班：10、11、12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA 學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：[illegible] WILLINGDON AVE, BURNABY 夾 4400喜士定東街 電話：291－8686

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: 687-3316
服務至上 ● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590.起
* 多倫多$264.　* 三藩市$218.
* 滿地可$329.　* 羅 省$243.
* 渥太華$329.　* 卡加利$ 99.
* 紐 約$331.　* 東南亞機票特平
* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

每個香港兒女一定要睇嘅電影！
演技發自內心 真情打動你心

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C TEL: 683-8888
八四年香港電影最具衝擊力壓卷巨篇！
等待黎明
幕幕驚心動魄 場場值回票價
貨倉大暴動 浴血洒刑場
惡戰武士刀 爆仗炸耳膜
周潤發 萬梓良 葉童 領銜主演
洪金寶＋岑建勳＋梁普智
第一線幕後組合拍成的第一線電影
同場加映 靚妹仔 麥當雄監製 林碧琪 溫碧霞 麥德和 主演

Bastard Swordsman

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
弟子也瘋狂 CRAZY SHAOLIN DISCIPLES
少林寺內南北家 弟子互爭高下花樣百出
導演 邱家雄
狂笑功夫鉅片
張少媚 錢小豪 羅莽 汪禹 劉家輝 領銜主演
同場加映 導演 魯俊谷 徐少强 萬梓良 領銜主演

南拳王
THE SOUTH SHAOLIN MASTER

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, BC Tel 875-6308 875-6309
寫一八五三年太平天國的一頁輝煌史，當時的中國活現眼前 民間紅船戲班的艱苦生活…令人不勝感慨!!!
粵語對白
繼少林小子後又一鉅大傑作
集全國武術精英，三十六名武術冠軍，落力演出
全國六屆南拳冠軍 邱建國 領銜主演　全國少年劍術女子冠軍 宗巧珍 領銜主演
同場放映 馬場風暴 董驃 劉志榮等主演
冠軍人馬 高度之作 場場新片 套套精華
放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30, 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛焗窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造各式布簾及百葉簾 花色新顯 價錢相宜 服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

余景煇會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十時至四時
電話：669-4406

活動座位 濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
靈氣迫人
鬼馬僑王 黃百鳴「開心鬼」後 全力出擊 保証狂笑 令你信心十足！
周潤發 黃百鳴 葉蒨文
新藝城超級靚笑片 科學鬼神趣味焗
新藝城出品
同場加映：
李修賢傑作 公僕 一部值得回味 細膩的電影

"A Sexual Smorgasbord!" CINEMA X
SEKA
HAROLD LIME THE PRODUCER OF DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS WINNING FOUR EROTIC FILM AWARDS
AMANDA BY NIGHT IS BACK AGAIN WITH THE BIGGEST HOTTEST EROTIC FLICK EVER!
18YRS adults
HAROLD LIME Presents Centerspread Girls
DESIREE COUSTEAU

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・ RESTRICTED
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:00, 9:00,
熱！熱！熱！熱！熱！熱！ 即日放映
TARA TARA
STARING: SAMANTHA FOX JIMIE GILLIS
WINNER OF BEST ACTOR BEST ACTRESS BEST SUPPORTING ACTOR

AMERICAS NEWEST SWEETHEART 99 % PURE!
WINNER OF 3 EROTIC FILM AWARDS
Alex deRenzy's BABYFACE
RESTRICTED
NO ADMITTANCE TO PERSONS UNDER 18

TWO ADOLESCENT SISTERS SHARE AN ADVENTURE OF EROTIC DISCOVERY
HAROLD LIME PRESENTS
DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS
SEE WHAT MAKES THE NYMPHETTE SET TICK!
WINNER OF 4 ADULT FILM ASSOCIATION EROTIC FILM AWARDS
BEST PICTURE
BEST ACTRESS
BEST SCREENPLAY
BEST PRODUCTION VALUE
Starring GEORGINA SPELVIN ANNETE HAVEN CLAIR DIA with JOHN LESLIE JOHN SEEMAN • JOAN DEVLON ABIGAIL CLAYTON • BONNIE HOLIDAY PAUL THOMAS
In COLOR

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:40, 5:20, 8:15, 9:20.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
熱！熱！熱！
即日放映

註冊 明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四一五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

飲食篇

蟹肉鮮甜勝百味

學敏

上星期發表了一篇與蟹有關的文章後，世界出版社吳錦鋭兄送給我一本最近面世的《蟹菜式百味》。全書介紹一百多個蟹的食譜，囊括不少地方蟹的食製，附有五十多幀彩圖，而最可喜的是有不少有關吃蟹烹蟹的小常識，令我看得滋味醰醰，愛不釋手。

現在大家爭着吃的是大閘蟹，不因來貨已疏價昂而歇手，大概亦知吃這金爪絨毛的怪物是時日無多，何況目前又是大閘蟹最肥美當食的日子。其實在同一時間，海蟹也特別鮮美。筆者曾在「畔溪小館」吃過用海蟹烹製的「香公焗蟹」和「台山蟹鉢」，很有風味。「香公焗蟹」據說是前國民黨香翰屏將軍所創，他解甲後寓居香港，在上環「陸海通飯店」吃飯，因一時興到，親入廚裏動手炮製此蟹，不用薑葱而多用蒜頭作料，非常冶味。而「台山蟹鉢」所用作料也很特別，幾乎與廣府人燉禾虫所用的配料一樣，難怪有一報館老總吃過後念念不忘，說吃此蟹有如吃燉禾虫，滋味無窮。「小小菜館」所做的「星洲炒蟹」也很具特色，用料有沙爹醬和咖喱，吃來十分醒胃。

誰也知道蟹性甚寒，所以蒸蝴蟹時必須加上紫蘇葉，吃時蘸薑醋，吃後飲薑片糖茶，作用都是驅散寒氣。但蟹也絕不是有損無益的食物，原來蟹含有蛋白質、脂肪、無機鹽類等營養成分很是豐富。最近披閱廣東省中醫院梁劍輝編的《古方飲食療法》，其中有一則「米酒蒸螃蟹」，說有養筋益氣、活血解結、散瘀的功效。並引用《田華子本草》、《滇南木草》、《別錄》、《隨息居飲食譜》等古籍，都說螃蟹並酒服，可治產後肚痛血不下。

蟹肉味道鮮美，勝過任何肉類，因此筵席中有蟹餚，都留在最後上席，以免奪去其他菜餚滋味。「雲吞小廚」火鍋中有一款「生蝦肉蟹鍋」，其味鮮甜，非任何火鍋可及，值得一試。

食盡粥品及第靚

·爲之·

「粥」這個名詞，現在大概列入古漢語範圍了。現代漢語是稱爲「稀飯」的。南方廣東人喜歡吃粥，最少是每天兩飯一粥，粥品也實在豐富。

廣東人吃粥，市上賣的粥品，早午晚均不同，絕不會亂套。早上吃的，最普遍的是白粥，據說早粥有健脾之功，民間還有用它來治脾虛便溏的。國外兒科醫生試用粥水治療小兒胃腸炎，認爲效果比口服補液更好。此外還有及第粥、猪紅（血）粥；下午吃的是艇仔粥、糖豆粥；晚上的粥品就更多，主要是滑鷄粥、魚腩粥、蝦球粥、魚片粥、滑牛粥，等等。在衆多的粥品中，及第粥是佼佼者，烹製也極易，有「食盡粥品及第靚」之說。

及第粥的主料是「三及第」。所謂三及第即早晨剛宰售的猪肝、猪粉腸、瘦肉湊合起來煮粥。大概一斤三及第中，猪肝分量佔三分二。粉腸、瘦肉各三分一，配米半斤烹煮，配料以味精、香冬菜、精鹽各適量。要把三及第煮好，最得講究功夫，先淘淨米，把三及第切好用精鹽和雪粉少許拌勻醃着，待水開後（一定要開滾水）才把米放下，同時要注意水和米的比例，切忌中途滲水。煮時用明火，讓粥不停開滾，直至不見米粒，放下三及第，略煮十多分鐘即可，粥鮮香而綿，故有「明火白粥」之說。

椴樹蜜少污染

臨淮君

早就聽同事老周談及椴樹蜜是蜂蜜中的上品，少受人爲的污染。這次勞駕吉林省國際經濟貿易研究所邢蘭生所長老遠爲我捎來了兩瓶。

蜂蜜是放養在紫椴樹林旁邊的蜜蜂，採集椴樹的花蜜釀製而成。紫椴花朵細小，開花期只有年中的一、二個月。蜂蜜略帶椴樹那種獨有的芳香，但没有普通蜜糖的酸味。

這種蜂蜜，目前吉林市面都没有出售，所長專門跑到生產廠裏去買。當時，他和廠裏的人都没有考慮到污染的問題，廠裏的人還問爲什麼不買百花蜜？這趟閑聊，所長便省起：百花蜜是攙雜各種蜂蜜而成，因爲接近人類社會，受農藥等種種因素污染的機會，便大大增加。

現時這種蜂蜜，多出口日本，在本港還未發現蹤影。我笑對所長說：「是發展香港市場的時候了。」

蟹肉白汁海上鮮

＊用料：海鮮魚一條，約重一斤四兩，蛋白二隻，薑數片，葱數條，蟹肉四兩。

＊獻：上湯一杯半，麻油、古月粉少許，生粉一湯匙，鹽酌量。

＊醃料：鹽半茶匙，古月粉少許，生粉一茶匙。

＊做法：①魚劏後洗淨，抹乾水，用醃料搽勻魚肚內外。

②葱數條放在碟上，魚放在葱上，放上數片薑，加油四湯匙，蒸十分鐘；魚熟後，薑葱不要。

③用二湯匙油，煮滾獻，下蟹肉，加入拂勻之蛋白兜勻，淋在魚上。

勝瓜炒鯇魚片

＊用料：鯇魚肉六兩，勝瓜六兩，蒜茸二粒，薑一片，葱三條（切短度），蠔油半湯匙，酒二茶匙。

＊獻：生粉1½茶匙，水⅓杯，古月粉少許，麻油一茶匙，鹽、糖各半茶匙。

＊做法：①魚肉洗淨切片。②勝瓜去皮切長方形，用二湯匙油炒至五成熟鏟起，炒時下水一湯匙。

③下油二湯匙，爆薑、蒜、葱油，贊酒，下獻煮滾，加入勝瓜、魚片、葱兜熱上碟。

沙茶銀絲焗蟹

材料：肉蟹一斤，粉絲二兩，薑三片，葱四條，切段，沙茶醬二湯匙。

調味料：生抽又一份一湯匙，鹽三份一茶匙，水半杯。

做法：①蟹斬成大件，冲洗後抹乾水，粉絲用熱水浸軟待用。②將蟹放入熱油，走油後，撈起。③用二湯匙油起鑊，爆香葱段，薑片，放入沙茶醬拌勻，將蟹放入，灒酒，加入獻汁料，再將粉絲加入煮滾後用小火，煮片刻即可供食。

熗津絲

材料：天津白菜一斤，金華火腿二兩。

調味料：鹽一茶匙，糖四份一茶匙，上湯一又二份一杯。（生粉一又二份一茶匙，水二湯匙撈埋）

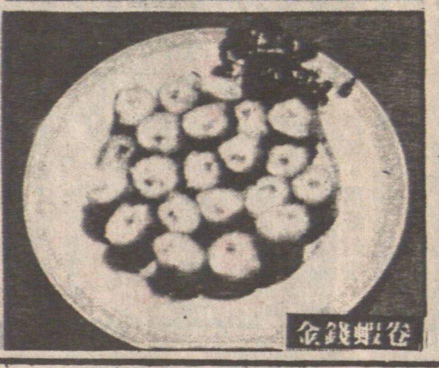
做法：①將津白齊葉切開洗淨，放入熱水中拖至軟身用水洗淨，瀝乾水份。②將上項材料切成絲，火腿切成絲。③用二湯匙油，炒津絲，加入火腿，調味料，至津絲軟稔，用生粉水埋獻即成。

蠔油王乳鴿

菜花羹

百花釀鍋巴

清蒸魚蓉球


金錢蝦卷

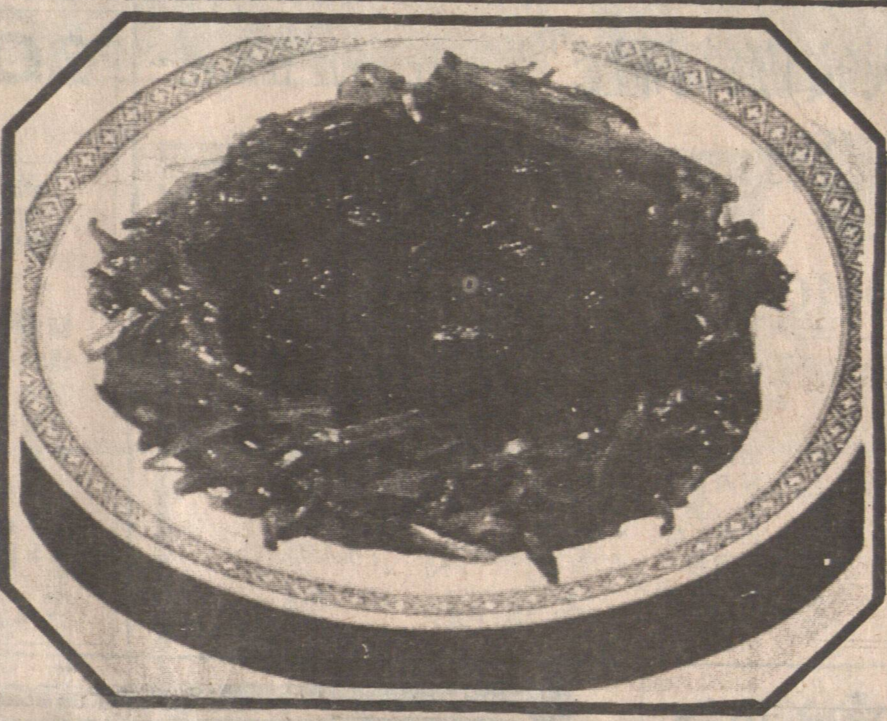
醉冬拌

材料：冬菇二両，濕海蜇八両，西片六両，金笋三両。

調味料：生抽二湯匙，鹽半茶匙，糖一茶匙，麻油一湯匙。

冬菇醃料：生抽一又二份一湯匙，糖半湯匙，鹽四份一茶匙，紹酒三湯匙，油半湯匙。

做法：①冬菇浸軟洗淨剪去蒂，然後浸透，用冬菇醃料拌勻，蒸約十五分鐘取出，攤凍即爲醉冬菇。②海蜇切絲用熱水畧拖，抹乾水份待用。③西片，金笋同切絲用鹽油水灼熱，撈起雪至凍。④將西片、金笋、海蜇同放大碗中用調味料拌勻。⑤醉冬菇放碟中央，海蜇等配料圍邊，將蒸冬菇汁液淋面即為精緻冷盤。



＊湯名：北芪消腫湯

＊材料：

食物：黑豆二両　生魚一條

藥物：北芪一両　漢防己五錢

＊適應病症：

虛性水腫、蛋白尿、肺有積水。

＊製作方法：

黑豆炒至裂皮，生魚去腸雜，同北芪、漢防己加水六碗煎服。

＊說明：

如見效可多服，不見效者，取蛤粉一両、大蒜肉一両共搗如泥作丸，當利大小便，二天內分多次服完，蛤粉是蛤蜆的殼所製，中藥店有售。

＊禁忌：

忌吃芋頭、胡蘆瓜、水瓜、牛肉；忌鹽、忌菠菜。

＊湯名：强心利尿湯

＊材料：

食物：白胡椒五両

藥物：熱地五両

＊適應病症：

虛性水腫，心腎不足，平時痰多，氣弱面黃。

＊製作方法：

熱地用清水大碗煎得濃汁，同白胡椒相拌，混和，用碗盛着，隔水蒸過，每日蒸一次，共蒸三次，取出晒乾，早晚服此胡椒十粒。長期服用至身體復元爲止。

＊說明：

通過檢驗，驗出尿含蛋白者，可同時用生魚煲北芪治之。北芪要靚的。

＊禁忌：

水腫要戒鹽，此方只供虛症使用。

＊湯名：參羊治痿湯

＊材料：

食物：羊腰四隻（兩對）

藥物：高麗人參三錢，巴戟天一両。

＊適應病症：

男子性無能，下焦虛冷，腎虛精稀，腰痛盜汗。

＊製作方法：

上述食物及藥物加水燉服。

＊說明：

早年性慾放縱，日後必成陽痿，若要快速見效，可用中藥淫羊藿一両煎湯代水燉上述參羊治痿湯。

＊禁忌：

熱底人勿服。凡服人參切忌蘿蔔。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上耆英儲蓄特惠利息
（利息更改，恕不另行通知）
△日日計息，按月付息存款額不限。
△存款額低於三千元，利息目前爲八厘二五。
△存款額多於三千元者，利息目前爲九厘
△支票提款手續費全免。
△存户可選擇存摺方式或月結單。
△購買旅行支票免收手續費。
△免費代印私人支票。
△定期存款，利息特惠。
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：
一至四　上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

IM
帝國皮草專門店
華洋合作 本市第一家
由擅長歐洲款式、香港設計名師 EDMOND KUNG，KEN CHOW
與具有五十年經驗之法國技師 MARCEL ROUSSIN 主理定製服務
款式新穎　氣派高雅
自置工場　直接出售
專銷歐美名牌 SAGA EMBA MAJESTIC 皮草成衣
IMPERIAL BRAIL FURS
377 WATER ST. GASTOWN 即市中心 SEARS店後
681-4619
附設修改服務

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推荐：香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球。
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷。
專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅、環境舒適
精選午餐、天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯
精選晚餐、一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔
全日供應、馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
聖誕賀歲 香檳席
奶油龍虎榜
三大熱葷：金銀百花卷
雪花飛鳳
小杭鯪魚球
鳳凰三絲翅
京都片皮鴨
蠔皇會北菇
生菜包鴨鬆
清蒸游水斑
嫣紅鷄絲飯
干燒伊麵
合時生菓
甜品
每席奉送香檳一枝
名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業：（每天由下午五時至十一時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

愛情結鎮恨海難填
自費審訊殺人色魔

上、專門姦殺女童的色魔加列高，一派茫然的神色。

下、審理姦殺案的法官在公正天平前。

左、加列高的幫兇妻子接受盤問。

愛情結是美國一個偏僻小鎮，名字很怪。它在浩翰的內華達沙漠中，只佔一丁點兒位置。目前這裏的居民正急切地期待對一名犯人執行絞刑。

這名犯人叫加列高，三十八歲，居民們對他恨之入骨，甚至不惜出錢幫助進行審訊，渴望看到這個謀殺犯吊在行刑架上。

你完全不能怪他們，因為加列高殘殺了至少九個女童。他因為其中兩項殺人罪已經在加利福尼亞州被判死刑，但愛情結鎮一千六百名居民希望自己親手報仇雪恨。

加州有一百七十人被關於死囚室，但沒有執行死刑已有十七年之久了。愛情結鎮居民仍然相信聖經的理想：以眼還眼，以牙還牙。死於加列高手上的女童，其中四個是在該鎮居住的。居民對美國司法制度很不滿，認為它是保護殺人兇手的。當他們認識到，加列高差不多肯定會在聖昆丁監獄的死囚室度過餘生，於是由法律界人士出頭，設法將這個殺人兇手從加州引渡到內華達州受審，控告他殺死他們的四個女童。

這是一次前所未有的事情，它所以成功，只因加州州長同情他們。

加列高戴上了手銬，同他的廿六歲第五任妻子夏達妮一起，轉解到愛情結鎮監獄。夏達妮因為協助與教唆丈夫之罪，已被判刑，在加州坐監，她曾被傳召再作證人。原來，加列高每次犯罪，夏達妮都有份參加。她負責駕駛小貨車，加列高則在車後對受害女童施淫暴，然後將她們打死，埋屍內華達沙漠中。

今年夏天，這宗案在愛情結鎮審了六個星期，用了超過六萬美元。在整個審訊過程中，加列高好像麻木不仁的，大部份時間作白日夢。

有些人不知道，加列高是否還記得他的父親，一九五五年，他的父親因為在逃獄期間殺死了兩名警員，被處死刑。

老加列高在等候行刑期間，改信宗教。他在遺言中寫道：「我後悔犯罪。希望別人勿以我為榜樣。」顯然，他的兒子沒有接受他的忠告。

愛情結鎮的陪審團用了不到四小時就確定加列高謀殺和綁架罪名成立。法官宣判他死刑。

鎮上居民大感開心。但他們要等待行刑日期。根據州法律，加列高案將向內華達州最高法院上訴，這可能要兩年到七年。到那時候，才可以考慮行刑日期。（仲緯）

科學家實驗腦移植
為老人病患者帶來福音

心、肺、腎、肝等器官移植的某種程度的成功，引起了科學家對腦移植研究的興趣。近年來，許多科學家對腦移植進行了大胆的設想和實驗性的研究。

首次將人體活細胞植入人腦的是瑞典卡洛琳大學醫院的醫生。許多人都知道，帕金遜氏病是一種難以治愈的疾病，患者肌肉僵硬，面無表情，動作遲緩並伴有手腳無法控制的顫抖，有些病人連說話、站立、走動都有困難。這種病是由於大腦尾狀核區產生多巴胺細胞死亡引起的。不久，科學家發現腎上腺細胞也具有產生小量多巴胺的能力。於是，卡洛琳大學醫院的多位醫生設想：也許把腎上腺細胞移植到帕金遜氏病患者的大腦尾狀核區，能醫好這種疾病。他們先從白老鼠身上進行這項「科學幻想式的實驗」。將健康白老鼠的腎上腺細胞取出，移植到患有類似帕金遜氏病的白鼠腦子裏。果然，病鼠的病情奇跡般地好轉了。

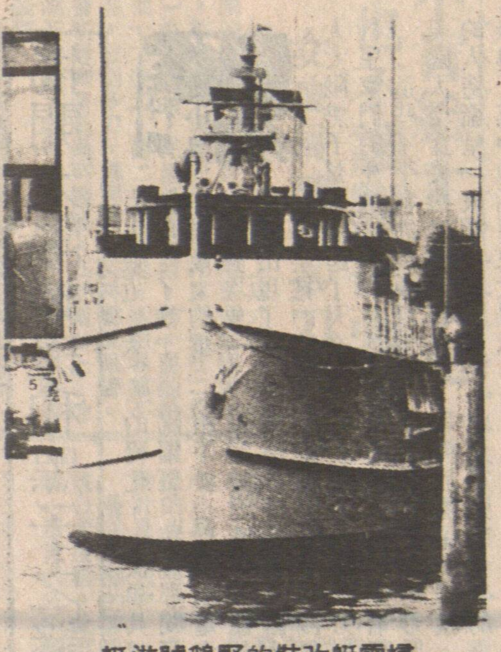
動物手術的成功，極大鼓舞了研究人員，他們決定為一位患病者施行這項手術。首先從病人身上的腎上腺髓質裏取出活細胞，再把它們移入其大腦的尾狀核區，希望這些細胞在腦中產生多巴胺。

結果怎樣呢？其中一位醫生奧爾森教授說：「我們沒有發現馬上有急劇的變化，而是病人覺得稍有好轉。」雖然效果並不顯著，但病人用藥量比以前少了。應該說，這是腦部移植手術的初步成功。科學家樂觀地認為，這種腦移植術一旦取得完全的成功，不但為帕金遜氏病患者帶來福音，而且對中風、衰老、腦損傷、慢性癡症和其他中樞神經的疾病，都將有重要的意義。

在腦移植研究中，科學家又驚奇地發現，植入大腦的組織細胞不像其他器官那樣容易發生移植物受排斥的危險。大腦的這種特殊的特性，為開展人體大腦接受異體組織移植物的移植術奠定了良好的基礎，也是大腦移植術取得成功的關鍵之一。（列丁）

噴嚏累事

二十歲的珍妮絲·波爾，有一天駕車，突然打噴嚏，方向盤把持不定，撞向兩部停在路邊的汽車。她連忙煞掣，但又因來得突然，跟在後面的汽車不及防備，引起十二部車連環相撞。結果，她的保險公司一共要賠償五萬六千英鎊。（明）



掃雷艇改裝的野鵝號遊艇

野鵝號是一艘海軍掃雷艇改裝的，尊榮擁有它十九年，後來才以一筆沒有透露的代價賣給哈欽斯。它以每天二千五百美元租予別人，無人租用時，它就停泊在聖佩德羅洛杉磯海事博物館後面。船上仍掛着尊榮的照片、牌匾和其他紀念品、船桅上的美國國旗，曾經一度在白宮上空飄揚——這是尊榮的老友朗奴·列根送給他的禮物。（仲緯）

乘坐壽板遊尼羅河

西德漢傑冒險家決定到非洲探險，沿着藍尼羅河到蘇丹首都喀土穆，他選擇的不是獨木舟，也不是小艇，而是一副壽板。結果他完成了這段旅程，而且發達了，現在，他經營一種生意，就是幫助人們設計刺激的旅行。（雲）

世界之大

打錯醋埕

莎莎·金蒙度假後回家，在浴室裏，發現她丈夫的牙刷旁邊多了一支牙刷，頓起疑心。接着還發覺牙刷上有口唇膏的痕迹，更證明她的懷疑沒有錯，當堂醋味攻心，頭腦發脹，把家裏的燈飾、油畫、瓷花瓶之類，一一盡掃落地，然後忿忿然回娘家。

後來，她才知道，原來她度假期間，丈夫邀請他母親回家住，那牙刷是他母親用的。莎莎後悔莫及。（雲）

開槍有「理」

在美國亞利桑那州第四十號州際公路上，兩個醉漢坐在一輛死火小型貨車上，舉起點二二口徑長槍，向路過的車輛頻頻開火，幾小時內打傷了兩名駕車者，其中一人傷勢嚴重，據警方說，他們開槍，原因是沒有人肯停車幫他們，在火遮眼之下，做出這種蠢事。（雲）

吃蒜禁止坐巴士
購捕鼠機要領牌

大多數國家的法律，總有一兩處是糊里糊塗的，但美國似乎特別多。密執安州一名法官審理一宗家庭糾紛案，裁定妻子的衣服屬於做丈夫的。他說，假如她離開他，他完全有權在眾目睽睽之下將她身上的衣服剝掉。

蒙大拿州加菲爾德市有一條法律，禁止在百葉窗簾上繪畫有趣的面孔，而且，違例可能被判入獄。不信試試看。

在新罕布什爾州，公路條例明文規定：「兩車在十字路口相遇，必須停車，除非其中一車已離開，否則任何一車都不得前進。」

在印第安納州加利市，如果閣下進餐時吃了蒜頭，至少有兩個鐘頭不准搭巴士。如果你被人查出，就會被罰欵，或者監禁。

在密蘇里州聖約瑟市，消防員不准穿內衣褲在街上游蕩。

還有在加利福尼亞州，摔角手互相扮鬼臉可能受重罰。

印第安納州埃克哈特市，理髮師傅不准恐嚇要把小孩子的耳朵剪下來，就算開玩笑也不成。

但是，在一切禁令之中，最奇怪的恐怕莫如加州現在至少有兩個城鎮仍然執行的法律了，在那裏，閣下若要擁有捕鼠機，首先要領狩獵執照。（吉訶）

賣肉要繳稅

瑞典做娼妓的也要繳稅，有一名妓女因為拒絕支付二十一萬七千克朗稅金，司法當局宣判她破產，這個流鶯在宣判後聲言不同意法院的宣判，因為她沒有欠國家錢。

狗虱貓虱之分

你怎樣分辨狗虱和貓虱？很簡單，貓虱的額頭傾斜，狗虱額頭則圓滑。但虱子這麼小，除非用放大鏡，否則用肉眼怎樣分辨？（石）

名廚演員英雄三者居於一身

法國名望最大的廚師之一馬塞爾·德羅姆彼耶，上月底因患肺癌不治去世，享年七十七歲。這位名廚，有不少政治家、金融家、藝術家、電影導演朋友。他曾在《拿破崙》一片中演出，飾演貝席耶爾元帥，十分成功，事實上，他也是英雄，二次大戰獲得五個勳章和獎章。

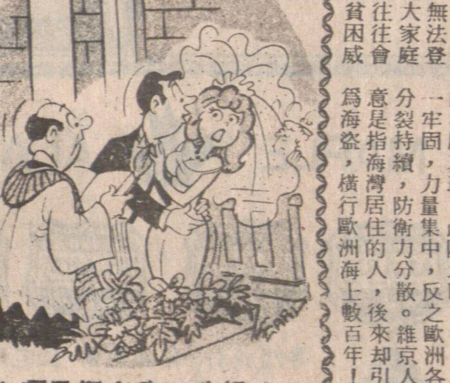
丟下鐵鎬拿起筆
退休礦工成畫家

在西德不來梅市林伯泰鑿路的鄰居說，隔鄰一對老夫妻是巨人。他們從來不愛講閑話，不開吵鬧的派對，也不苛責吵鬧的孩子。

他們日日夜夜凭窗凝視過路的人，默默無言。

他們是退休礦工埃里茨·格蘭姆斯的傑作。自從退休後，百無聊賴，他覺得很煩厭，於是繪壁畫以自娛，在他的房子外面畫滿了雀鳥、動物和花草。

鄰居們不但不欣賞，而且鬧上法庭。但埃里茨贏了。因此，他名聲大噪。現在他不退休了，習慣拿採煤鐵鎬的手，拿起筆來，成為當地最忙碌的壁畫家。（石河）



咪錫我，我大傷風呀！

北歐穿梭 花仔

海是庭院船是長靴

貧瘠窮困的自然環境，鍛煉出北歐人不屈的精神與強健的體魄。

古代的北歐人實行原始的人口調節法。

新生的嬰兒如果虛弱、身體有缺陷、家庭貧困，或生為女奴與妾侍之子而不為父親承認，毫都會不容情地被拋棄到山野裏。女兒被拋棄的尤其多。貧窮令他們冷酷無情。

不過，新生嬰兒一旦受洗，父親給予名字，即成為家中一員，決不會再被拋棄，如果有人這樣做，就會被處殺人罪！

物競天擇，只有適者生存！

這樣的拋棄弱嬰，古北歐的人口仍然在增加，生活依然艱苦。

新生一代中精於武藝、又有領導才能者，見沒有繼承權，無法登上權力的寶座，充其量只是大家庭成員長期過貧困生活，他就往往會糾集其他面對絕望、飢餓、貧困威脅的部落民衆要殺出生天，向外尋求希望。

北歐的內陸，山峯峻峭積雪、森林深黑，水流湍急，絕壁峽谷連綿不斷，陸路交通極端不便，反之水上無物可阻行舟，所以自古以來，水上交通在北歐是最自然、也最方便的方式。

波羅的海水波不興，峽灣與湖水如鏡明澈，五萬多的海島形成了天然防波堤，北歐人的交通自然是捨陸路而取水路。

北歐的日耳曼人，自有史以前便精於駕舟，同時也是天生的海岸民族，造船技術與航海術都傑出卓越。

北歐沿岸漁業很早以前就開始發展，沿岸航線開始於維京時代，甚至更早以前，因而通商貿易極為盛行。

故此有人這樣生動的形容：海是北歐人的庭院，船是他們的長靴。

從八世紀到十一世紀是著名的維京人活動時代，也就是上述年輕一輩向海路尋求突破的高度表現。此際北歐三國內部統一牢固，力量集中，反之歐洲各國分裂持續，防衛力分散。維京人本意是指海灣居住的人，後來卻引申為海盜，橫行歐洲海上數百年！

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

八折至九折

聖誕大酬賓

恭祝聖誕 並賀新禧

由十一月廿八日至十二月十日

冬菇，雪耳，蠔豉，參茸藥材補品，成藥補酒，
海味什貨，一律九折，特價品除外。
美國花旗參，陝西當歸頭，四川杜仲，肇慶茨實
紋黨參，一律八折大酬賓。

同時推出特價品：清補凉兩包 $1.99 白菜干每包 89¢ 羅漢果每個 99¢
傷濕止痛膏兩盒 99¢ 益食北芪碎片半磅 $2.99

凡買滿二十元以上，均可奉送八五年鐵盤七彩大日曆一座，
或世界彩色風景月曆一份，送完即止，絕不保留。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

科學小品

揭開太陽耀斑和黑子之謎

馬芝

最近，太陽發生了幾十年來最大的耀斑爆發現象，同時出現了歷史上罕見的特大太陽黑子羣，引起了天文科學家們的注意。

這些不平常的現象已由美國太空穿梭機撈回並修理的人造衛星「太陽美斯」號錄得，其中包括歷來太陽六次最大火花爆炸之一。而北京天文台也觀測和紀錄到這次太陽耀斑爆發和特大黑子羣的出現。有關部門還紀錄到無線電轉播和通訊曾經一度中斷兩個多小時的情況，現在這個特大太陽黑子羣已轉到太陽的背面。據專家估計，這次太陽黑子羣的壽命，可能有兩到三個月時間。

有關太陽耀斑和太陽黑子現象，對地球會造成深遠的影響，很早以前人類已經注意到了，但其成因和影響的程度，至今仍是一個謎。不過隨着現代太空科技和天文觀測水準日益進步，人類解開這些以往使人迷惑不解的現象已經成爲可能。據觀察分析所知，太陽一些耀斑的溫度，竟高達華氏五千萬度，它發生在太陽磁場强烈密集的地方。而太陽黑子是太陽表面上相對溫度較低的區域，黑子的直徑可大至等於地球直徑四倍。太陽黑子是太陽表面光球上經常出沒的黑暗斑點，是太陽劇烈活動的一種標誌，特大太陽黑子的出現，往往會使地球出現極光，氣溫明顯升高，氣壓大幅度變化，以及無線轉播中斷等等。

據觀察，太陽發生耀斑，意義上相似於地球和木星上發生閃電。太陽耀斑同樣是一種迅速和散發高度能量的變化，一次頗具規模的太陽耀斑，在刹那間可以釋放相等於一百萬個聖海侖火山爆發時所產生的能量——亦差不多等於全美國十萬年的能量總消耗。太陽耀斑通常發生在太陽內磁力層出現扭曲的地帶，磁力層扭曲的程度亦決定耀斑的形狀、性質和釋放能量的規模。耀斑的劇烈震動所產生的震波有時可穿透太陽的磁力層和光環而進入宇宙星空。

此外，隨同耀斑產生的震波發放到宇宙星空的還有光子、質子、電子和太陽原質，耀斑放出的這些高能粒子可令地球發生一些奇妙的變化，有些是人們已經明瞭的，例如南北閃光，天空間壯觀的光舞等等。同時，耀斑放出的光子將地球上空四十五哩高處的大氣層電離，使到某些頻率的無線電廣播被遮斷，而高能質子則穿透地球極區，令無線電波被吸收，有時這些質子又與極區的臭氧層發生化學反應，造成極區臭氧層的臭氧一段長時間枯竭。但有些變化却仍然是未解之謎，有待科學家們進一步探索。

太陽黑子活動與流行性感冒

葉士

醫學漫談

太陽黑子的周期性活動，是否會致使人類罹患一些疾病呢？這個問題似乎玄之又玄。最近歐洲有兩位科學家，經過長期的觀察和研究後，得出結論，認爲發生在地球人身上的流行性感冒，與太陽黑子活動有關。

一位英國流行病學專家，曾經把本世紀以來六次最嚴重的流行性感冒潮加以研究，結果發現，幾乎每一次感冒潮出現的時期，均與太陽黑子的活動變化有關，即每當太陽黑子活躍時，該種流行性感冒便出現。

另一位荷蘭的生物氣象學家托朗普博士，經過長期研究後指出，太陽黑子的周期性活動，可以影響到人體內一種重要的生物化學活動，此種活動，稱爲「血液沉積作用」。血液沉積有一定的高低比率，沉積率的升降，又與血液中所含的白蛋白及珈瑪珠蛋白數量的多寡有關。換句話說，血液沉積影響該兩種生物化學物質的數量。而該兩種化學物質數量的升降，會直接影響到人類免疫系統的操作，改變它們抗病能力的强弱度。托普朗博士在過去三十年中，曾經從全世界二十五間血庫中，對由七十三萬個健康正常的男性所捐贈的血液，進行分析研究，結果發現這些血液中沉積率的高低，剛巧與太陽黑子活動的强弱周期脗合。

托普朗博士還認爲，太陽黑子影響血液沉積，血液沉積影響血液中白蛋白及珠蛋白的含量，而此等化學物質含量的波動，影響了人體免疫功能，導致抗病能力出現强弱的變化。

英國流行病學專家發現流行性感冒潮出現的事實，再配合荷蘭生物氣象學家托普朗博士的理論，證明了人類最低限度在流行性感冒方面，是受到了太陽黑子活動的影響。至於其他的疾病，是否也同樣受其影響，還需要繼續進行觀察和研究。

人體移植動物器官的新嘗試

朱雀

醫學漫談

最近，美國一位出生僅十四天的女嬰，因患先天性左心室發育不全而瀕於死亡之際，移植了一顆猴科動物狒狒的心臟。這是醫學歷史上一次創舉，使全球矚目。

提供心臟的狒狒只有幾個月大，牠的心臟結構同人類心臟很相似，不同的是狒狒心臟只有兩條主動脈，而人類一般則有三條主動脈。以往，已在英、美及南非先後試過四次用猩猩的心臟移植到成年人的體內，但其中三名病人在做完手術數小時後便告死亡。另一個病人在換心後也只活了三天半。

而這次女嬰植入狒狒心臟二十天後雖出現排斥現象而死亡，但成活時間比以前大爲延長，因而成了醫學界的一大奇跡。

心臟移植並非新術，自從一九六七年南非開普敦的巴納德醫生首次進行人體心臟移植以來，全世界已做了成百例的心臟移植手術，雖然有個別的病人曾活了十二年，但大部份的病人都因人體的排斥現象而致失敗。尤其是嬰兒的心臟移植，較成人更難成功，這是因爲嬰兒的心臟體積小，縱隔腔狹淺，空間的限制，難以配上大小合適的植人心臟，所以成功率比成人更低。

這次女嬰所患的是十死不生的先天心肌不發育症，(Myocardia hypoplasia)，心肌單薄無力，其心肌薄如袋膜，泵血收縮不佳，循環滯凝而致機體缺氧，藥石無效，如不及時換心，將會很快死亡。要搶救一條小生命，就得立即進行心臟移植。在醫生深思熟慮後，終於進行了這次大胆的狒狒心臟移植試驗。

進行這次探索性換心手術的是美國教會辦的諾馬利達大學醫療中心的醫生。據該大學的醫生指出，猴科動物的心臟壽命，一般只能持續八至十年，而且所植入的狒狒心臟已經定型，不能隨同嬰兒的成長而生長。因此，即使將來動物心臟植入人體如獲成功，但經過一段時間後，仍然需要進行第二次換心手術。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA IATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
•暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
•華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
•可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，暹鳳之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，氹仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港澳期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

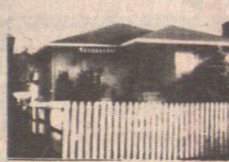
起新屋 搵恒勝
又平又靚
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保險
新屋建設 商業樓宇 圖則設計 工程管理 地產介紹
免費估價 請來電或駕臨查詢
恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
（華裔活動中心隔鄰）
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON
TEL:(604) 683-0850（國粵台英語）

MAPLE ALARMS
WARNING ALARM
專門設計・裝置商業・住宅防盜系統
紅外光・超聲頻・電眼・微波
電腦控制・自動報警・費用低廉
歡迎諮詢・免費估價・華人主理
SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四－○九三八
億兆信託樓下
・國內機票大減價
・香港來回機票酒店三晚 $1018
・東京香港六日遊 $1148
・星加坡・曼谷・香港十八日遊 $1960
・代理：汽車・房屋・旅遊保險

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083
▲Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667-0071
▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余．
▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絕對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價．

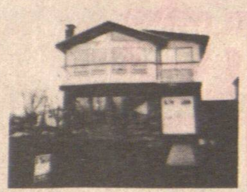
BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.
边界景色拍文
天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毯，窗簾，保安
地下停車場・
近主要巴士綫
Display suites open daily from 10 a m to 8 p m
298-6021
Bosa Bros



UNITED REALTY LTD.
住宅：874・0765
公司：437・9431
何小姐
LANA HO, B.Sc.
▲3235 E46 AVE, 47'x109'
豪華新屋三廳六房二厨
西班牙式 熱水暖氣 三千呎
▲2075 E20 AVE, 40'x122'
三房土車二房有厨厠・廿六年只十一万餘・
▲2112 E61 AVE, 45'x126'
全翻新三房土庫完成
卅二年・十一万餘・

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668
▲唐人街地王粥粉麵飯小菜館急讓做六日十一至七生意滔滔顧客川流不息長批租廉售十七万
▲西區商業樓—二鋪位，三年新，好批約，無什費，年租四万九千元，投資超過九厘息抵買
▲近郊商業樓—七鋪位，四年新，有泊車場，租滿，好批約無什費，投資機會，售一百卅万
▲快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉
▲緬夾卅街商業樓—兩鋪位及樓上辦公室，有批約售廿四万五
▲京士威六七四三號商業樓—地五千餘呎租與西餐館售卅五万
▲59.街西一〇八一號，屋地一幅地覓 62 x 133，售十七万・
▲四街東一九二七號，合法入息屋一間共三組，僅售十三万餘
▲本拿比 6346 [illegible] 靚屋一廳三睡土庫完成60.呎地售十万餘
▲東西區各類型房屋均有代售・

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888
△炸魚生意日做三百，五萬五。
△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓鋪等各行生意。
△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。
△15組，市心栢文，急售
△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。



PARK CITY REALTY LTD. 百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）
免費估價・忠誠服務
▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四千九
▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・
▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九
▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千
▲八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122地，62街近菲沙價 129.900
屋主急賣
▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百。
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲新靚風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，缸瓦頂，售十七万三千九。
▲近蘭菲夾京士威新靚屋正層兩房土庫完成兩房厨厠已租出。一萬五千首期價八萬九。
▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元。
▲德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毯，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・
291-8616
Bosa Bros
布蘭花園拍文

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毯
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
安那拉拍文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

斯內亂死百人

游擊隊襲陸軍護送隊伍

政府否認軍隊大殺平民

【路透社斯里蘭卡首都倫坡七日電】一位官方人士今天說，一百多人在鎗戰中喪生。鎗戰事件在泰米爾游擊隊於星期二襲擊行經斯里蘭卡西北部的一個陸軍護送隊後發生。

該人士說，一百零兩具屍體已在馬納爾鎮附近被檢拾。泰米爾游擊隊曾在該處襲擊上述護送隊，使一名士兵喪生，另六名受傷。

靈通消息人士說，在上述一百零兩具屍體中，死者大多數為平民。斯里蘭卡政府否認，軍隊曾肆虐，大殺平民，作為對在馬納爾鎮被游擊隊襲擊的報復。

大馬女星在曼谷

馬來西亞的兩位女演員娜莉達阿馬德（左）和娜萊妮阿莉芬到泰國參加第廿九屆亞洲電影節。她們在曼谷皇宮的一個石像前合照。

美容師美髮師工作有高度危險

易患乳癌性器官癌

接觸藥物內含毒素

【合衆社紐約七日電】化裝品學家及美髮師的工作，可能對他們的健康有危險，其他大部份為女人做的工作，也是同樣的。女人在職業上面對的健康問題，是由全國工作女子委員會，彙集的一項報告的題材。

該項調查提出的警告說：化裝學家及髮型師，面對某種癌症的高度危險，報告的名稱為「你的工作可能對你的健康有危險。」

報告說：「美容師比一般女性，有患乳癌、性器官癌，消化系統以及呼吸系統癌的更高危險」。

又稱，她們在懷孕期間，又有患血毒症、流產及早產的危險。

報告說，她們的工作與生俱來有危險，包括暴露在有危險的物質，例如在清染劑內的有毒化學物。

研究又顯示有若干在永久及半永久的染劑，在實驗室以動物做試驗，可引起癌症。美容師又暴露在「甲醛」，這種化學物是可以引起皮膚病的，且懷疑引起癌症。它在一千種不同的化裝品內用作保存劑，包括洗頭水，又在珠寶首飾應用作消毒之用。

「廿一面人」發函

自言警隊有同謀

稱主要打擊森永公司

【美聯社東京七日電】一個勒索集團自三月以來，已用向糖果下毒的方法，敲詐卅一間食物公司，寄另一封信給傳播媒介，諷刺警方的大規模調查及巡邏拘捕他們。

這封信今日寄抵東京的「讀賣新聞」，他們說，這一封信是兩星期內發出的第二封，是由一個稱為「廿一面人」發的，這一封信是在名古屋發出的，這個歹徒集團表示憎恨森永公司，他們的其中一個主要目標，因為這一間糖果公司拒絕與勒索集團作檯底交易。

勒索份子又說警方調查人員，並無拘人的決心，歹徒集團份子在警方內有若干「同儕」。警方對此拒絕評論。糖菓下毒無人受害，因為歹徒在有毒的糖菓盒，貼有警告招紙，新近的一封信，是十一月廿四日收到的，此集團說將不在商店貨物架上的糖菓放毒，將與一間公司在大阪地區作秘密商談。

不肯給十二美元

也不讓匪徒強姦

女演員被刺多刀喪生

【路透社紐約七日電】上周六晚，廿三歲的女演員伊森碧在百老滙演完戲回家時，被所住大厦看更的兒子托里斯（廿二歲）拖到天台，托里斯持刀搶，第一要她給他十二美元，第二要強姦她。她兩者都不從，被刺多刀。鄰居聽見尖叫聲就報警。警察趕到將她送到醫院。在手術台上，她臨死前說：我早知道給他十二美元和讓他強姦。

托里斯昨天被控殺人和藏有兇武器。

越南汽車首部出廠

【合衆社曼谷七日電】河內電台今日報導說，越南生產第一架汽車——是一架廿八點五匹馬力，四座位的車，是在胡志明市設計及製造的。

曼谷收聽的官方越南電台廣播稱，此汽車稱為「西貢八五」型。

香檳酒魚子醬內有秘密

潤佬歡慶久別重逢

宴會中大送珍珠

全部價值共十八萬四千美元

【合衆社西雅圖七日電】在本星期為幾位老朋友們而設的一個宴會裡，浸於香檳酒裡和藏於魚子醬內，及倒進侍役們手中的都是明珠。包括一顆大至有「鯨魚」之稱的超過十二磅的美國甜水珍珠，點綴着供給十多個人的五款菜式的盤子。

這宴會的組織者是聖路易的奇珍商人瓊斯（四十一歲），及在西雅圖經營巴拉塞利畢特斯堡法國餐廳的基塞爾夫婦。那些珍珠大約共值十八萬四千美元，但席上嘉賓們祗能夠把浸在他們的飲品中的小珠據為己有。

瓊斯說：「基塞爾夫婦是我的老朋友，彼此很久沒有會面，因此我們決定舉行在歷史中最昂貴的宴會，以示慶祝。」

被邀作陪的有十位其他嘉賓，他們都是瓊斯的有錢的朋友們。

宴後，瓊斯信步餐廳中，把珍珠倒進餐廳職員們的手中。

巨大和昂貴的珍珠沒有跟着嘉賓們回家，據基塞爾夫婦說，沒有珍珠被人吞進肚子裡。

印洩毒事件受害者

印度博帕爾農藥廠毒氣洩漏，使當地人民生命遭受重大損失。圖爲感染毒氣的患者排長龍到醫院求治，逾二萬名重病者中很多人是眼睛受創。

各地消息

紐國武鬥

【路透社紐西蘭奧克蘭七日電】奧克蘭市今晚在一場暴動暴發於一個免費欣賞的搖擺音樂會後，有許多汽車被焚燒，商店被搗亂與刧掠，及數以百計的防暴警察們打鬥。

在受驚的購物者紛紛逃進大商店的休息室和橫街小巷躲避當中，警車被推翻。此外，還有奧克蘭市的宣傳中心被摧毀。

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

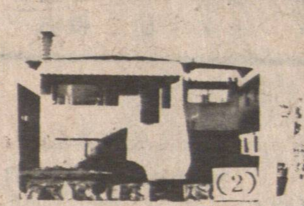
▲COQ.新張菓舖連生財器具，價二万餘．平租及長批可還價
▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連買業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。
▲西區禮品店連貨讓二萬餘，八三年除所有開支純利萬五
▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．
▲西區近41.街W.BLVD.菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓．
▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘
▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万．月做二千餘．
▲生意菓店連商業舖504 CLARK ROAD, COQ 舖位共四個，有車位，價廿餘万．
▲列治文新手飾店SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘。合分店經營。
▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千
徵求菓店連實業代業主出售

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD.新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。
▲PT. COQ. 1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

（4）

（3）



（2）

（1）

ANDY C. CHAN
陳宗怡
公司六八四·八〇二九
住宅二九八·八五五五
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD

（1）
▲新盤 本汝比高尚MONTECITO區複式柏文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，廚房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。
（2）
▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。
（3）
▲近京士威一廳三睡房兩層式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。
（4）
商業樓
位京士威面對SEARS一流地點旺，兩層小型商業樓，正層兩間舖，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款廿万，定價二十九万九，勿失良機。
（5）
▲北雲旺區（LONSDALE）鮮花菓舖生意，後街獅門橋醫院，賣花為主，取價三万九千，現款一半，另點貨．
▲北雲LONSDALE七年新型寫字樓，樓高三層，空氣調節，正層政府機構，淨利年息九厘，三十八万五千．

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話680-5275

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1.四四一二QUEBEC近緬街土庫齊
2.七五四東54街47'x90'面積二千五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同．
▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠減售七万九。

商業樓
▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万．
▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出$295.000.00
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元．
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營枕長六万餘
▲市中心商業區快餐店平售一万九千．

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

4412 QUEBEC ST.近緬28街新屋試還十四万九
[illegible]街角靚土庫古好地點近乃街共[illegible]睡房土庫可出租．
3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。
3176 E 27 TH 兩睡房土庫齊備試價七万九
2047 E. 54th 近域多利33x133八年新，保養好，六睡房，十三万餘．
▲41街東旺花菓舖日做七百元，開價七万餘．
華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四萬元$369,000.
754 [illegible] 新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△七睡房豪華新屋，3,800呎，一流材料，地大49x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE. 價$259,000.
△三間新屋，經已動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），
△特大規新屋，即將建成2241 E.39 AVE. 只售$229,000
△另兩舊屋，地大50'x122' KNIGHT夾KINGSWAY 歡迎還價。
★歡迎用舊屋交換★
請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

ALEX LAM
林念強
住家：433·0064
直接傳話機
680-7328

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406
傳話機
680-7338

AMY LAU
劉穎茵
住家：299·5264
直接傳話機680·7332

GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊及沈太
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價

▲467東6街，月入十元，柏文地，九万餘。
▲本拿比SEARS，上下完成，可分兩地，5921 NELSON.
▲1780東4街新屋．週末開放，抵買，開價12万餘．
▲東八街一房柏文五万餘．
▲油站生意物業，近一街及域多利，價廿二万，請還價．
▲近LOUGHEED MALL 19年新六房地大，開價十万．
▲4387 ST. CATERINE 六房二套厠所，八万五．
▲3131 FINDLAY 三年新近山打素，十一万餘．
▲3221東19街，好地區，有景，兩房，八万餘．
▲510亞歷山大街，近唐人街，七組柏文，月入一千八百元，開價十三万餘
▲兩房柏文，近緬街，交通方便，開價五万餘．
▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。
▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。
△6250-52甘比街近西46街孖屋，66X149每邊八百尺，開價廿四萬余。
▲緬夾京士威兩睡房柏文，只開價五万一千九。
▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘．
▲乃磨夾喜士定．全新屋千四呎紅瓦頂．熱水暖氣近小学．樓上三房土庫完成．開價十七万餘電劉穎茵
▲12街近乃磨．標準地．內部全翻新．四睡房另土庫完成．可出租．開價九万餘．電劉穎茵．
▲平靚五睡房土庫大屋，間屋外全翻新，近緬夾28街，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．
▲卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。
▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成．地濶，九萬四千九電黃玉清．
▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY．
△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。
▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33万餘
△地大兩層共五睡房，十三萬余。
△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百開價十萬余。電林念強

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
小型雜貨店出讓：
▲在喜士定東街（近乃磨街）家庭式小型雜貨店，在街角，地點旺，租平，數千元可成交，另點貨．
西區靚餐館出讓：
▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．
▲WEST END區DAVIE街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．
▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．
▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在DENMAN街最旺盛地點，要價七万餘元．
▲西區CAMBIE旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．
▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款．
▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

周秋常 MARSHALL CHOW
434-6483
▲興旺中西式快餐店，位溫哥華一百里之PEMBERTON區，約兩小時可達合夫婦經營，日做四百元，年期四年可續約七年．
▲車身修理店，在交通繁忙地點，位CLARK夾VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元．
▲免費代客估價．

▲代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢．
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．

Success in autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．
實事實業燕梳有限公司

瞭望雜誌透露在文革動亂期間

周恩來曾擬定應予保護幹部名單

使宋慶齡等人逃過紅衛兵迫害

（中國新聞社北京十二月九日電）明天出版的「瞭望」週刊第五十期刊登署名文章，介紹「周恩來選集」下卷中收入的「一份應予保護的幹部名單」，反映了「文革」中，周恩來爲保護幹部，特別是爲保護一大批民主人士所作的不朽貢獻。

一九六六年八月二十九日夜間，北京大學紅衛兵闖入了章士釗的住宅抄家，章立即寫信給毛澤東，懇求他在「可能範圍內稍稍轉圜一下，當有解鈴之望」：三十日，毛澤東收到這封信，在信上批示：「送總理酌處，應當予以保護。」毛澤東的批示送到周恩來手中。他嚴厲地批評了有關人員，並對章士釗採取了三條保護措施：一、把抄走的東西送還章士釗；二、派兩名警衛人員到章宅，勸阻再來抄家的紅衛兵；三、將章士釗祕密送醫院保護。

就在三十日這天，周恩來親筆開列了一份「應予保護的幹部名單」。這張名單首先提到了十三位高級民主人士，他們是宋慶齡、郭沫若、章士釗、程潛、何香凝、傅作義、張治中、邵力子、蔣光鼐、蔡廷鍇、沙千里、張奚若和李宗仁。同時，也包括了國務院、人大常委會、政協等首腦機關的主要領導幹部。

周恩來考慮到這些人年事已高，體弱多病，性格倔強，不堪受辱，若在家中萬一照顧不到，會發生意外。因此，他委託可靠的人去做說服工作，動員他們暫時離家避一避；同時，通知中國人民解放軍三〇一醫院準備接收他們住院，對他們加以保護。爲防止紅衛兵跟蹤，他特別囑咐要祕密護送，不告訴家屬到什麼地方，只允許一名祕書跟隨照顧，並要被保護人改用假名。

對不肯離家的人，周恩來改換方式加以保護，他派解放軍戰士或公安人員身着便裝，臂帶紅袖章，到被保護人家中勸阻來抄家的紅衛兵。

周恩來着重抓了對宋慶齡的保護工作。建國以後，宋慶齡大部份時間住在上海，每年只有九月回到北京參加國慶活動，在北京住宅短住。「文革」開始後，周恩來懇切地勸宋慶齡住到北京來。他還指示中央警衛局負責人楊德中主管宋宅的安全工作。

在周恩來關懷、保護下，這十三位高級民主人士安全渡過了紅衛兵運動的高潮。

胡耀邦發表談話透露
四人幫與華汪等近況

（香港十日專電）中共中央總書記胡耀邦最近說，四人幫現還活着，他們每天看電視、看報紙。國慶節他們還在電視上看了我們的閱兵遊行。

胡耀邦是在十月中旬接見香港「明報」社長查良鏞時，作此透露的。「明報」從十二月五日起開始陸續發表這次談話的詳細記錄。目前已發表第五篇。

談到目前中國政策會不會變的問題，胡耀邦說，我一再說，除非我們比四人幫幹得還壞，否則，沒有理由担心再變回去。

在這次談話中，胡耀邦還談了國外一些人很想知道的華國鋒與汪東興的情況。他說，華國鋒、汪東興國慶節那天也上了天安門。他們不同，他們打倒四人幫有功，不過錯誤也不少。他們還是堅持那一套，想搞第二次英明領袖。胡耀邦說華國鋒現在的待遇比我高，我當組織部長時把他的工資提高到三級。我們現在最高的是三級，毛主席五四年把一、二級取消了。現在三級的只有小平同志、葉帥、徐帥、劉帥、烏蘭夫、陳雲同志七、八個人，其他的中央負責同志是四、五級，我是五級。我們總結了歷史經驗，對犯了錯誤的同志，生活待遇不降低，子女不受影響。

北京婦女開始講究體型美
隆乳器及乳罩等銷路奇暢

（中國新聞社北京十二月十日電）這裏的婦女越來越注意體型美，她們不僅追求外衣的美觀，而且開始講究內衣的式樣，熱衷於使用健美器材。

十六元一隻的豐乳器已成爲市場上供不應求的搶手貨。北京華都婦女用品商店的一千五百隻豐乳器在近幾個月內銷售一空，但前去詢問的人仍絡繹不絕。一些外地婦女還寄款給商店要求預購，一百一十元一隻的電減肥健美器進貨不久，也已賣掉了五十隻。

幾年前品種還十分有限、且「不登大雅之堂」的胸罩、腹帶、緊身衣、衞生褲等婦女用品，現在卻醒目地擺進一些大商店的櫥窗。華都婦女用品商店的胸罩有一半是從日本和香港進口的；王府井百貨大樓這類商品的品種已從五、六種增加到五十多種，仍不能滿足需要；今年在西單百貨商場，僅上半年就售出十八萬六千件等于一九八二年全年的銷售量，預計全年將售出三十萬件以上。那些做工精美、立體感強、色澤豐富的尼龍高檔胸罩頗受中、青年婦女歡迎。她們認爲，尖型帶襯胸罩可充分顯示女性線條美，而無背帶胸罩使用方便，又可以敞胸式連衣裙配套。這類用品也正在爲許多農村婦女接受。一位從遼寧農村來京的婦女在選購了三種式樣不同的胸罩後說：「過去我們用不起這些東西，現在參加了鄉鎮辦的企業，手裏錢多了，我們也能夠美美了。」

北京許多大、中型服裝店都開設了經營婦女用品的專櫃，一些服裝行家認爲，消費水平的提高和生活方式的變革，將使這類婦女用品進一步向高檔化裝發展。

中國天主教首次
自選助理主教

（中國新聞社上海十二月七日電）中國天主教上海教區選舉原上海教區副主教李思德神父和中國天主教佘山修院院長金魯賢神父爲具有主教神權的上海教區助理主教。

李思德、金魯賢兩位助理主教，是在今天舉行的上海天主教教務委員會全體會議上一致選出的。

中國天主教教務委員會主任和主教團團長、上海教區主教張家樹在講話中鄭重地說：上海天主教欣逢祖國安定團結、蒸蒸日上的空前盛世，希望廣大神長教友，爲中國天主教的正義事業，爲祖國的繁榮富強和統一大業作出更多貢獻。

專稿

美國華僑對祖國抗戰的貢獻

華南師範大學 黃慰慈 許肖生

抗日戰爭以前，華僑的各團體、各階層與美國各地的社會團體和各界人士就有廣泛的交往和各種合作，這就爲建立抗日援華統一戰綫奠定了群衆基礎。抗日戰爭爆發後，由于華僑有目的地宣傳抗日和努力發展對外關係，平日的交往和合作進一步發展成爲反對法西斯侵略，維護世界和平的政治同盟。由愛國僑領和國際友人共同發起，共同組織的反日援華聯合社團在各地迅速成立。

一九三七年秋，「在美中國戰事救濟聯合會」在美國舊金山成立。（簡稱『在美救聯會』）參加這一組織的舊金山的華僑救亡團體，當地的海員工會，鐵路工會及勞工聯合會等進步團體。『在美救聯會』明確地規定了自己的任務：㈠使國會通過立法案，授權羅斯福總統，區別侵略國家而禁運軍火前往該國；㈡宣傳并擴大抵制日貨；㈢對中國平民繼續作慈善救濟；㈣組織并合作太平洋沿岸的宣傳工作。接着，『全美援華委員會』在紐約成立。它是基于下列目的而設立的：㈠募藥并派送醫療隊爲中國難民服務；㈡發動全美範圍的沿街捐募援華運動；㈢發動和組織全美各地抵制日貨。爲了實現自己的目的，『全美援華委員會』在各地建立了五十多個分會，會員近四百萬人。

此後建立的，比較有影響，規模較大的聯合組織，還有由鄭家頤和西爾多。羅斯福聯合發起，有『勞工對華救濟委員會』和『中國婦女救國會』等七個大型團體參加，在全美各地建立二百多個分會的『救濟中國難民聯合委員會』；由孟治先生與社會名流聯合組織的『中美協會』；冀朝鼎先生與紐約知名人士共同創立的『美國中國人民之友社』等等。（十三）

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

12月10日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1115.01 -7.11
美元對港元	7.83
加元對港元	5.92
加元對美元	75.72
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1172.26 +9.05
GENERAL DYNAMICS	63.00 -1.00
DELTA AIRLINES	39.00 +1/2
GENERAL MOTORS	74 1/4 +1/2
UNION CARBIDE	35 1/8 -1 1/2
I B M	117 3/4 +1 1/4
HOLIDAY INN	39 7/8 -3/8
CITICORP	36 1/4 +1/4
3M	78 1/4 +7/8
STANDARD OIL OF OHIO	43 3/8 -3/8
BURLINGTON NORTHERN	46 3/4 +3/4

（美金計算） 黃金 325.60　（美金計算） 白銀 6.79

多倫多綜合指數 TSEC	2347.00 -5.00
ROYAL BANK	28 3/8 -1/8
SEAGRAM	49 1/4 +1/4
STELCO	20 3/8 +1/8
NORTHERN TELECOM	45.00 -3/8
CP ENTERPRISE	23 5/8 +1/8
ALCAN	35 3/8 +1/2
CAMPBELL RED LAKE	25.00 -1/2
GULF CANADA	16 3/8 +1/4
BOW VALLEY INDUSTRIES	18 3/8 +3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	35.00 -1/2
溫哥華市綜合指數VSEI	852.00 -11.90

B.C.RES. 2.60 Unchanged

五隻最活躍股票如下：

CAOPINE RES.	0.21 +0.01
BLACK HILL RES.	1.00 Unchanged
PREFERRED RES.	2.72 +0.77
CASSIA PETROLEUM	0.52 +0.02
EL DORADO	2.50 +0.25

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

香港主要股票行情

十二月十日午收市價

匯豐	7.40	置地	3.60	金銀指數	895.99+1.38
怡和	8.30	太古	20.30	遠東指數	506.036+1.96
和黃	16.30	長實	8.90	恒生指數	1121.31−0.81
會德豐	3.85	九倉	4.70		

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家左筆權 現寓溫哥華
啓者本人由西曆十一月十二日返香港睇風水及安山，至十二月尾返回，在這期內，暫停會客，又由香港返回，照常會客，敬希新知舊友知之，多謝。
溫哥華唐人區緬街611號文華大廈二樓左筆權敬告

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰・入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國（語）粵語電話876．8681

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莀 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319
STOP

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR EAST HASTINGS MCLEAN ST
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件 起貨快捷準確

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321・7324 251・5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

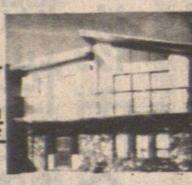
安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
留電即覆

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲房屋▼



▲新屋地 36x122 十六万餘．歡迎售屋交換

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘．

▲東區兩年新屋LARANK街十四万

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲西區孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘．

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲ROSS街 41x112 街角地靚屋十二万餘．

▲PARKCREST 三睡房另兩房完成土庫十三万

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘．

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万．

▲三組入息屋 52x110 地緬夾41街

▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九．

▲一睡房柏文三間，六百餘尺，四万八至五万三．

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲西餐館40座位．急售万六．

▲唐餐館80至150座位，十五万

▲四年新西區菓舖，一流地點，千五呎，減至二万七．

關聯耀

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

◎雲東區34組栢文叫價百〇二萬。

西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九．

▲5692 ELIZABETH 卅六万九．

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万．

▲地．地．地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万．

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅25x132急賣。六万五．

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏢數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬。

△HANEY埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△UBC區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著．經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十[illegible]萬請還價

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域，市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，劏價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女美容院，廉讓万餘元有相量．

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近柏文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量．

4. 四十座位咖啡室，座落工商業區，第八街近緬街租平批好，東主另謀生意，人手缺乏，取價一万九千五小本經營好過打工．

▲本拿比，IMPERIAL大街，仟結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失．

中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
公司：438-8161 關煥蔭
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文 $185，000．
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET,
VANCOUVER B.C.
PETER WU
RES: 261-6890
PAGER#1300 687-1985
OFFICE 736-3831(24hrs)

鄔敏浩

▲六睡房新屋，材料一流，二十六百七十尺 5737 BERKELEY ST.開價十八万九千。
▲七年新四睡房，三浴室兩厨房，地點好 1627 E.36. 開價十三万九十九百。
▲三睡房屋，新屋頂，開價九万九千九百 7775 THORNHILL DR.
▲21年新，三睡房，土庫完成兩睡房單元 256 W.64. 開價十四万九千五百。
▲烈治文三睡房屋七年新，開價十二万三千八百，10270 HOLLYBANK DR.
▲一睡房栢文，五分鐘到唐人街 #104-265 E.15' 開價五万二十五百
▲咖啡室16座位，西百老滙街，開價一万五十

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘

低買，以上各物業來電可帶你

▲3230 VIMY CRESCENT 41x110 地大，適合建築師，開價八万餘，歡迎還價．

▲3375 E 54街三睡房，土庫完成，地點好，保養一流靚屋

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲5358 MCKINNON 街三睡房，全翻新靚屋，保養好，地點佳．

▲3188 E 27，樓上三睡房樓下完成兩睡房單元，標準地，地點好．

△3333東百老滙，正層二房土庫完成，適合小家庭，價錢相宜，地点好

△6426 DOMEN KILLERNEY 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

西區

▲金比夾19街，超過一千五百尺，兩層33x138.50價十三万九千五百．

本拿比

▲新盤，5730 WILLINGDON AVE 50x122 價七万三千五百．

▲減價！六万八千九百兩睡房柏文近LOUGHEED MALL 九百廿八尺，個半浴室，巴士直達唐人街

烈治文

▲超過一千七百尺，三層四大睡房，街角地，廿三年新．

減價九万九千九．

我們有合資買屋者，有意賣屋者請來電為你估價．

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房TOWN 已售出 東49街近巴士站及中小學，五萬
△三睡房，土庫完成，TOWNHOUSE 東49街近KERR。洗碟及洗乾衣機共五件設備，六萬餘，歡迎參觀。
△大地一幅位於FOREST HILL 近非沙大學，7900 方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近 CLARK 及 1st 街每尺 $30 足夠 12-15 單位。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

新屋賤價出賣

▲平通雲埠．科正款新乃唐及京士威．交通方便．標準地段．三房兩廳土庫完成．兩房廳風景優美．不計成本急賣十四万九千．仲有價講．週末開放．

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞柏文一組一睡房，開價五萬元。

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲平到笑！蘭菲夾22街近學校，巴士直達唐人埠，樓上三睡房，土庫一睡房有車房，只叫價八万二千。欲購從速！
△緬街142 E.20靚屋仔，上下共三睡房，有車房32x122只叫價八萬五千。
▲雲埠市中心，山水美景在眼前，樓上全部翻新三睡房，豪華浴室．土庫完成有浴室，33x122，只叫價八万九千。

無工做？唔使怕！

▲想執平野，請快手！GT孖素夾12街街角旺地點，菓仔花舖，東主因事願劏價急讓，一万元搞掂！
▲生猛海鮮舖，位于雲東旺區，月入万元，租平批約長，本小利大，叫價三万三千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會員．通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組，一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱，每年收入三万八取價卅多万

▲雲埠街角商業舖，地濶120呎，租客好，取八十万．

▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三万，取價卅三万．

生意

二埠麵包餅店急賣，租平長批二万七千．

▲雲埠商業栢文區快餐店或FAMILY RESTAURANT數間座位六十至一百一十．取價十一万至二十二万

▲雲東41街街角超級市場，有長批，租平，十二万有商量．

▲雲埠咖啡室兩間四十座位二万多

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333

（住宅）327-7842
SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）872-2604 伍澤森

▲五七五五窗馬素街，全新屋近巴士及學校，十五禺餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。

以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚橋身，千四餘尺，

以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨濶大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，

取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨厠設備，足地，九禺餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐。新地毡，車房，七禺九。

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三禺三，十五禺低息按揭易管理，三十二禺。

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺．年入近三百万．租期好．可連物業．生意開價$375．000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3635 E PENDER ST 樓上二層共五睡房．土庫可分兩單位出租．全翻新屋．價十三万餘

▲5707 BERKELEY AT.VAN. 新屋．瓦頂．瓷地磚 開價$178．000

▲本拿比地 66x139 近DEER LAKE 開價八万九千

▲栢文地．為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋．最佳投資．可出租或改建栢文．

▲二埠QUEENSBOROUGH區．工業區咖啡室．日入約$375．適合夫婦主理．開價$44．000．

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店．現七日營業．日入$500．連存貨開價$42．000．

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲雲埠唐人街餅家廉讓．期客戶遍北美．家傳秘訣及技術．退休急讓．可授四万餘．開價長

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

恭祝聖誕
並賀新禧

▲兩睡房栢文，主人房有浴室厠，花園，地下停車，泳池，開價七万五千．近巴士及學校．

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價．經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分，租，十三萬九

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正廚三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型呆仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近PNE 33呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎本耐比豪華新屋，33呎地平庫三睡廚廁開價十七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲旺區三十座位西餐館TRY $33，000．
▲列治文十八年住宅 115'x102' TRY $99，000
▲C-1 商業舖位連雜貨店，住屋 $375，000．
▲九組栢文，一商業舖開價$460，000．
▲東區雜貨店，日做生意一十元，急賣．
▲西區自備酒牌餐廳急賣TRY$90，000．
▲西區雜貨店急賣TRY$40，000

▲ 住宅．商業樓．柏文估價免費 ▲

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

烈治文兩房一廳50x100新地毡開價七万餘。

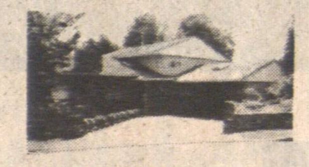
豪華觀大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

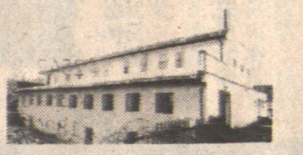
六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

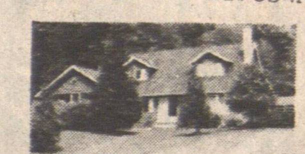


四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

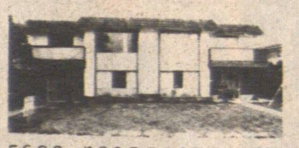


14組翻新栢文，急賣，月收過四千。1934 TRIUMPH ST. VAN.

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余



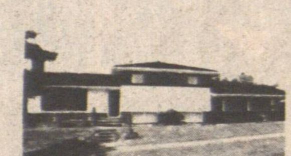
北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘



5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳，有土庫 50x122 翻新6884 WALKER BBY 開價八万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



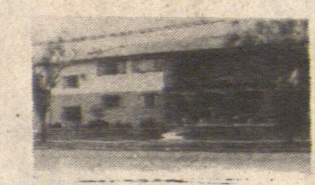
2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐，飯廳，四街 NEW WESTMINSTER

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

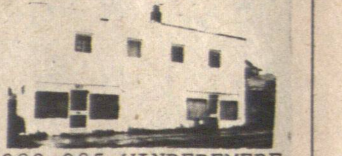
▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS。

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

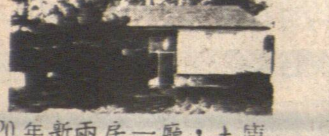
▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘。

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

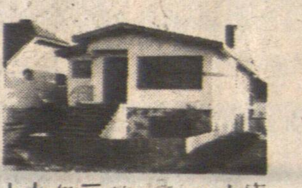


983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余。有五萬按揭十厘半利息。

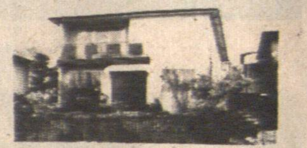
輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。



20年新兩房一廳，土庫完成 60x150 鑲板地，開價九万餘，業主急賣。



▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九



三房一廳，土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區 九萬余

▲34x132本拿比近SFA.開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN.開價15万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有11万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

生意

▲中西雜貨店日營約六百餘，菲沙街夾45街，業主退休急賣，開價六万餘。

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

房屋

▲兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水渦，開價八万余，33.街夾域多利。

會秀馨
（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價・

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120保養好，只售九萬七千九。

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室，雙車房。56x100地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，耍急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲栢架夾域多利近巴士学校街角標準地上下共五房兩廁試價九万餘。

▲緬夾卅八街四睡房，標準地，交通方便價八万餘。

▲百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減價急售試價万餘。

▲西區栢文十一組年收約五万六價四十九万。

▲乃磨夾廠共四房兩廁近交通購物價七万餘。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘

△西區MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM MBIM

公司：876・8841
傳呼機：687・1985
叫 4730
住宅：298・1029

▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380。有上蓋樓梯從車房上二樓 $164,900。

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900。

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲1832 E16 地 33x112 兩房一廳，土庫完成可出租，八万多。

▲2124 VENABLES 兩房一廳，新大車房開價八万餘。

▲雲東區41街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計。

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租。

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万。

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館・生意好，有酒牌，價八万・

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千。

▲西區6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万。

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万。

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓706-12ST.地濶66.尺僅取價十九万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA
馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO
蘇迢鋶
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15.万餘

◎18.年五房，19.街近乃街一千四百呎大屋12.万餘。

◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘・

▲近東廿七街三房土庫八万餘・

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫完成，西人業主拾肆万餘・

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元・

▲雲東孖地靚屋三房土庫拾貳万餘・

▲緬街電腦公司生意二万餘・

▲單睡房栢文七百呎東七街四万餘・

▲單睡房栢文東八街五万餘・

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434・1431（24小時）
住家：433・4255
住家：274・4516

JEE MA 馬健山　李榮光 WING K. LI

▲本拿比，32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16年新，四組，好收入，街角地65x110。

▲本拿比新屋，65x200 ，開價十六万。

▲列治文七年新屋，四睡房，地大，轉角位，一流環境，十二万九千九，請還價。

▲列治文區孖屋，四睡房，高尚環境，交通方便，減價九万六千五，非常抵買。

▲列治文區城市屋兩間，全新三睡房，兩個半浴室，地點適中，材料上乘，減售十万三千九。

1984

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
GEORGE YEE
余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資249,000。

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房十万零九千五

▲雲東區屋由七万五元起。

▲兩睡房屋，保養好有土庫車房，近三街夾山孖梳，八万五千

生意出讓

▲MLK田餐館，經營在二埠市中心，有酒牌，東主離埠，犧牲大減價四万八千。

▲魚舖兼營入口食物，位於VICTORIA DR.生意好，開價七万五千。

▲中西餐館，三万八千，一半首期

▲印刷公司近BRENTWOOD購物商場，開價四万五千。

▲BASKIN ROBINS雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG
925-1888
667-3728
王敬清

KAREN BONG
922-1957
葉竹嬌

▲HASTING & CARRALL 雜貨生意出讓，開價$28,000

▲大型GROCERY STORE 生意出讓MARINE DR.W.VANCOUVER. 3600 S.Q.F.

▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢・

△ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售・

▲ SCOTT ROAD 夾72街，二塊地50x120出讓・

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG **方淑羣**

住家：734・9552

房屋買賣 免費估價

◎唐人街平正旺地・25x122 開價六萬余

◎京士威夾25街兩睡房有土庫價七万餘。

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

▲洗衣舖，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53部機，三年新，價二十万餘元・

▲雜貨舖連實業一年新，年收二十二万，雲東區，請還價・

▲[illegible]離雲埠10分九年新，商業樓20.個單位三大舖位，20.位停車位，開價一百万・

▲京士威夾乃街兩旺舖及屋・開價十四万・

PETER SO
蘇肇祥

DOGWOOD RLTY
876-8841

住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926
直接中英傳呼667・3989

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奥林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40.位好生意，地點旺，三[illegible]

▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。

▲餐館24.位，特價二万。

▲三房堅固屋乃夾35.價七万餘

▲域多利夾30.街，樓上二房，樓下二房，標準地有後巷，價九万餘。

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔舖或餐館，價六万餘

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13.万余

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，會拔近京士威，價八万餘。

▲樓上兩房有土庫，域多利夾36.，價七万餘。

▲樓上四房樓下兩房，各有廚浴，近唐人街，價八万餘。

▲新屋 50x140 地域多利夾41.街，價十八万餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 HOWF G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有錢途汽油站貴業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，保出收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十二万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，錢途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160' 開價十一万餘（或每呎$10）現有三房保養良好 SPLIT LEVEL 可出租或自住，屋主可幫忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT 近 FRASER 夾35街38年新，樓上三房，光猛大廚房，樓下兩房有廳及廚廁後面有車房，開價 $94,900。

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15.万九千。

▲列治文區西人業主打理一流新款屋，四大睡房，三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION 對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS 高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元。月供一千二百元詳情請電274・9797許太・

珠海特區巡禮

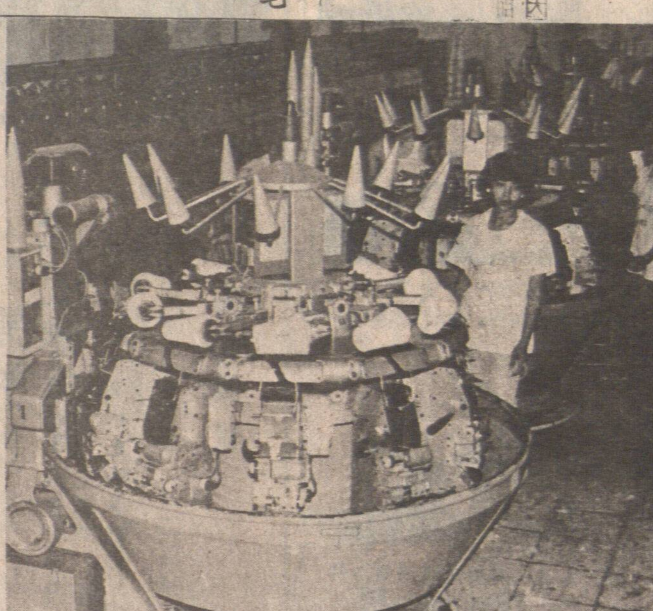
⇦石景山旅遊中心為旅客提供現代通訊設備，可把文件、圖表隨時傳到國內外。

⇨珠海特區石景山旅遊中心一瞥。

（中新社圖片）

⇩中外合資經營的珠海毛紡廠紡紗車間一角。

⇩珠海獅山電子廠成批生產的錄音機。



⇩珠海灣仔漁工商聯合公司引進的先進錄音帶製造設備。

李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五．

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩厠土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千。

▲20.街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標進地，十二万七千。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG Manager
PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083 葉滿就
WENDY YUE 321-0626 俞婉華
THOMAS CHOW 周福元 874-3705

．汽車保險
．人壽燕梳
autoplan
餐館果舖
生意保險

FRANK LEE 李經緯 Res: 879-3296

溫哥華

急賣急賣

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

埠外

△高貴林三年新千六呎復式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，廿餘年屋，全鋁窗，兩房兩廳，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘 七萬五銀期可接充

ED LEE 李蔭鴻 Res: 931-8696

▲特大寫字樓貨倉，五年新兩層高，每層大約四千七百呎有凍藏設備地大50x122街角近唐人街現做雜貨批發生意取價物業六十九万五千元

▲生意另外商量請不要錯過這一流投資靚花菓舖，位於二埠商場，降價四万九千元，一千五百呎支備佳生財器具連車在內，事主考累分租給賣肉生意或蔬果部詳細來電．

▲其他房屋入息屋生意盤口請看分類廣告或直接來電詢問

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅:298-2961

▲域多利50.位西餐館，五万八．

▲東區近乃路40.位餐館，啤酒牌，實價二万五．

▲高貴林柯士旬旺街40.位扒屋兼營唐餐，價五万九．

▲二埠豪華百位餐館，平讓．

▲二埠大街栢文區濕仔，生意日營近五百，二万四．

▲東區兩睡房土庫售屋八万餘．

▲高貴林三睡房三年新屋八万餘．

DAVID CHAN m.a. 陳挽明 Res:254-9765 Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年興好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39万

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘

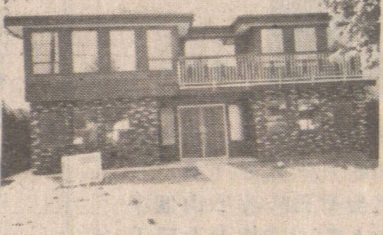
▲全新靚屋，五睡房，三厠所，1530W64.減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘．

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
Holia Chow 周太
公司：273-3111
住宅：291-2021

豪華新屋

▲週末二至四時開放可用舊屋交換雲東三三七〇東四十五街，地50x109 上下層共3570方呎，共六房，或自用四房另二房，獨立單位亦可，紅瓦屋頂，熱水暖氣，建築商急售，要實廿二万．



▲本拿比屋佔地125x250近海傍道，共四分之三英畝，三房二廳並有土庫，遊戲室，工作室，年產蔬菜，有二万元入息，自住並加收入，經濟實惠，要價十三万四千九．

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3·813061

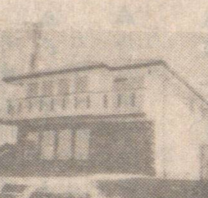
譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

2747 W.24 AVE
7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

3395 KINGSWAY
10年新，商業樓
每年實收
$33.000.



2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

6183 ST. CATHEHINE ST.
17年3房及土庫完成 $129.000.

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE)十四萬餘。

△三房土庫完成，地66x139十萬九千。

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地60x137特價急賣．八万餘．

▲3279E23.租五百五十．地33x120

▲兩房及土庫33x122八万九千．

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

△兩幅吉地42x122任君選擇起屋。

△1360 E.55 AVE.三房及土庫西人一手業主。

商業樓及栢文

▲三年新磚樓．六組栢文五舖位全部租出．每年實收五万二．開價四十五万九．低買．

△西區商業樓一萬二千尺，三年新地82x122，每年實收十一萬六千，租約二十萬，特價急賣。

△列治文商業地三幅近NO.3 RD.每幅十八萬。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN)現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

△西區50座位餐館有酒牌四萬九千

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。

△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。

△菓舖生意位於西區BROADWAY價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千

△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。

▲五年新磚樓包括有花舖及生果瓜菜生意．每日做一千多．四十五万．

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部．每年做50万元．

▲西人已營業八年多．特價出賣．

▲西區士多生意．二万五千．

▲專做牛仔褲工廠生意．六万五千．

▲專做出入口．車零件工廠及物業．十九万九．

加拿大投資移民公司
6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

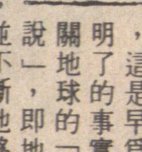
歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理．

各項查詢絕對保密

地球「板塊學說」新論據

秀林



天文地理

地球不停地自轉和圍繞太陽公轉，這是早爲科學証明了的事實。而有關地球的「板塊學說」，即地球由若干板塊組成，並不斷地移動漂浮，則仍存在爭論，尚未能到一致公認。不過，多年來科學家們利用現代科技和進行實地考察，提出不少論據，證明大陸漂移現象是確實存在的。

「板塊學說」是德國科學家魏格納於一九一二年向國際科學界提出的。但由於當時技術條件的限制，他未能提出比較實質性的論據，以致人們對他的學說，爭論了半個多世紀。

「板塊學說」獲得進一步發展，成爲一門新的學說，是六十年代的事。它認爲，地球表面是由一些漂移着的板塊組成的，這些板塊，會隨所在處的條件之異而向不同方向移動，並以此來解釋地球上一些前此不能解釋的現象，如地震和造山運動等。對於這種學說，人們有着不同的看法。但是，二十多年來，隨着地球科學的進展，科學家們獲得的論據越來越多，人們對大陸板塊漂移現象，持肯定意見的也越多；但科學家仍在不懈地努力，以尋找更爲確鑿的論據。

較爲人知者，是美國太空總署的科學家提出的。近幾年來，美國科學家用激光和射電望遠鏡在十多個國家進行了測量，找到許多眞憑實據。據測得的數據顯示，大西洋每年擴大十分之六英寸，這可能是包圍着大西洋兩岸的美洲大陸和歐洲、非洲，都各自向後漂移。除了大西洋逐年擴大之外，科學家又測得美國的加利福尼亞州，也出現漂移的情況，這就是加州的南部和北部，以每年二點六英寸的速度，向中間互相擠壓，說明確是「大陸漂移」。因爲，加州的「地基」，是落在兩塊不同的「板塊」之上的，這兩塊板塊因漂移而「靠攏」，就使加州的地皮向中間擠壓。此外，太平洋上的一些地方，也在漂移。夏威夷羣島和美洲大陸，以每年二英寸左右的速度靠攏。位於南太平洋的澳洲，一直向北漂移，它以每年十分之四英寸的速度，一直向北美洲方面漂去。這些數據，都是運用當前最尖端的測量儀器獲致的。

此外，中國大陸的地質科學家，近年也在「世界屋脊」的西藏地區進行考察，並在最近提出了大陸漂移的最新論據。他們經過大量考察研究結果證實：大約在三億五千萬年前，當今的印度大陸、喜馬拉雅、拉薩等地，同非洲、澳洲、南美洲一起，同屬南極的成員，統稱同瓦納大陸。它與亞洲大陸之間，隔着一個寬達幾千公里的大洋——古特提斯大洋。現在的喜馬拉雅北坡，以及藏北中扎一帶，都是這個大洋當時的洋岸。大約在二億五千萬年以前，同瓦納大陸開始向北漂移，并先後分裂出唐古拉、岡底斯、印度大陸等微板塊，與北部的亞洲大陸相撞，古特提斯大洋隨着各個微板塊碰撞併合，逐漸變窄，最後消失。大約六千五百萬年前，印度大陸向北漂移，與歐亞大陸相撞，形成喜馬拉雅山脈和青藏高原，并由於印度大陸向北潛入歐亞大陸之下，使喜馬拉雅和青藏高原迅速上升，一直持續到現在。

同時，中國的科學家們還在雅魯藏布江沿岸，找到了古海洋與大陸碰撞的新證據。他們在沿江和鄰近地區，發現了大約一億年前的類似當今蘇門答臘地區的地貌景觀：那裏具有比較明顯的火山島弧、海溝、海洋盆地構造的演化痕迹。這些充分說明青藏高原經歷了一個由南半球漂移到北半球的漫長的地質歷史過程。地質科學家們還用地球物理方法，測得青藏高原的地殼厚度爲一般地區的兩倍，最厚的達七十五公里，這也正好說明它是兩塊大陸碰撞迭加形成的。

據此，中國科學家提出，世界最高的喜馬拉雅山以及唐古拉山，於遙遠的古生代時不在現今的西藏地區，而是在當今的南極洲，這是由於板塊漂移的結果。這一論斷，是於今年六月在四川成都舉行的「喜馬拉雅山地質科學國際討論會」上提出的。十多個國家的三百五十名地質科學家，對上述結論進行熱烈討論和廣泛的學術交流，普遍表示贊同。

孔子的字跡

陸文

在江蘇江陰縣離城約四十里處的甲港，有春秋時吳季札墓。吳季札是春秋時的吳王壽夢的季子，封於延陵。他死後葬於甲港，墓碑上有孔子所題字，文曰：「嗚呼！有吳延陵君之墓！」十個大字，至今仍依稀可辨。

在河南省汲縣，離城二十里地方，有一座比干墓。比干是殷代貴族，紂王的叔父，官少師。相傳比干屢次犯顏强諫，激怒了紂王，因此被剖心而死。比干與箕子、微子，稱殷之三仁。在比干墓碑上，刻有「殷比干墓」四字，相傳亦出自孔子手筆。

上述兩碑字，皆作古篆，即今天所稱的鐘鼎體。這兩處孔子的字跡，一向都爲當地人士所重視。曾有人摹擬碑字出售，購得者多作珍藏。

世界醫藥珍聞

治癌藥物有突破性發現

人體患上癌症之後，病人的新陳代謝系統就會出現紊亂，即機體會大量製造出葡萄糖，而這些葡萄糖則會被用來餵養癌細胞，這種程序不但會使癌細胞增生，而且還會大量消耗病人的能量，使病情更趨嚴重。最近，美國加州大學的研究人員，經研究發現一種藥物硫酸肼，能改善癌症患者不正常的新陳代謝系統，以及能改變病人消退的食慾，從而可以扭轉病情，大爲延長患者的生命。經臨床試驗表明，病人在接受硫酸肼的治療後，不但體重增加，而且癌腫不再擴大，甚至有些病人的腫瘤縮小。這種藥物的發現對治癌研究是個大突破。

在人體移植「第二肝臟」

最近，日本的醫生在人體移植「第二肝臟」，以取代病變原生肝臟的試驗，初步取得成果。有關的試驗，已在老鼠中取得成功。一隻被人爲肝硬化的老鼠，經連續注射方法，健康的肝細胞被移植到脾臟內，六周後開始增殖，一年後這老鼠體內生成具有肝臟代謝解毒功能的「第二肝臟」。同一方法也在猴子體內獲得成功。如果人體臨床試驗也獲同樣結果，則肝病就可以得到根治。

「激光針灸儀」研製成功

激光技術的應用越來越普遍，甚至已用於古老的針灸醫術上。最近，北京宇航工業研究所，研製成功一部「激光針灸儀」，可以準確而方便地將激光作用於人體穴位上，起到針灸治療作用。該部儀器還設置有穴位探測裝置，能準確地探測出人體穴位。此外，還可將激光作用於體表和腔體內的病灶處進行照射治療，起到輻射理療作用。應用這種激光針灸機已治療三百多例神經疼痛、急腹症、風濕寒症、高血壓、咽炎、鼻炎、中耳炎、牙齦炎和近視等多種疾病。

利用加速器分析癌細胞

台灣清華大學物理系教授魏朝慶等人，經過三年時間的研究，已成功地運用加速器作癌細胞的微量分析，其精密度比目前一般醫學界所使用的光譜分析儀高出十倍以上。實驗中，魏教授將各種癌細胞組織，放置在范氏加速器內的一個特別小靶上，加速器放電後產生X光，這種X光深入到腫瘤細胞組織內，便可探究其內部情況。據魏教授指出，利用加速器作癌細胞的微量分析，可以預知癌腫的發生和分佈的部位，以便及早進行治療。

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釺
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522・916C

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價・請晚上六時後
請電：321・4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

專門修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐，二百九十五元，免費上門估價・

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程，無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三-一九二二

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅車房土庫
新建修改長期保養
專業補漏精換瓦面
免費估價快捷妥當
電話291・9861

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱 無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉爐頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價
$290.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉廁所 土木工程
電話：321-8504

炳記
1976
428 Salsbury Dr.
Van.
Tel: 254・4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水澗露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873・2566
321・5819

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430・1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433・6118。

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

麥秋油漆土木工程
大小工程・一律歡迎。
從業悠久・工作妥當・
電話：六時後八七四-一二四〇

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七-一五一一（英語）
三二一-一七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
承造各類魚缸及一切設備、專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料 免費估價 專人設計
電話：254・8066日
873・1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)

請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。

- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：2516248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二-一〇三九
八七六-一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350
鋁質窗門 大小工程 土庫車房 改裝加建 屋頂水澗 膠質外牆 鋁質外牆 快捷妥當 保証滿意

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
ROOFING
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN ESSO CHEMICALS
專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建 土庫間格 免費估價

忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行

*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*德信參茸

忠信參茸行 德信參茸行

二間聯號

新張酬賓暨聖誕新年期間

由十一月廿三日起至十二月廿三日止

全部貨品一律九折

（特價品除外）

＊陝西當歸頭 ＊河南淮山

特價八折

忠信參茸行爲方便僑胞，特設時菓鮮菓及油糖米麵部門

德信參茸行地址：緬街３２７號 **687－6977**

忠信參茸行地址：飛莎街3491-3497號 **873－8712**

德信參茸行＊忠信參茸行 ＊德信參茸行＊忠信參茸行＊德信參茸行＊忠信參茸行＊德信參茸行：＊德信參茸行＊忠信參茸行

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號

TEL:688-6281. 688-6282

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

AAA 文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）·

即收即派，比寄担保信還快。

簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689–3677**

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火

免費估價；電器修理，

日夜應命。

電話二九八·五八七八余鴻智

油漆噴漆

商業舖位·民房住宅·

免費估價·電話：

251·3089劉記

倒樹·剪樹

英語電 9425816

9419878

RICHARD·

剪草園藝

電話：

8763854

剪草倒樹

修樹，清理垃圾

電：2513089劉

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER

254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平下午六時後請電2545691

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物；價錢公道，快捷妥當。

電話：321·4984

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，

請電明仔：

274·7918

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋·兼間新屋土庫

全部鬼佬技工·保證材料上乘

政府合法牌照·起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.

PHONE: 324-0538

商店裝修	房屋修建
土庫間格	內外油漆
瓷磚鋪砌	磚牆砌築
水電裝修	電動通渠
大小工程	免費估價

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

BOURAS PLUMBING LTD.

英語電：874·9425 JIM

安裝·修理 水喉·暖氣 商業·住宅 免費估價

承建新屋

胡關誠建築公司

精建新屋，工精料好

建新屋爲你省萬餘元

電話：873·0507

中英傳呼：667·0919

（留電話）

楊氏建築裝修

土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉

電話：430·1089

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD

PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話 874-6915

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司

電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精價廉

電話：874·8043

（廿四小時服務）

緻新建築公司

電話：874·4905

24小時直接傳呼

電話：667·3526

特價優待，屋頂瓦仔

室外噴油

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.

新藝建築裝修公司

承接一切 土木工程

經驗最老 價格相宜

起貨快捷

電話：251-2646 梁先生

PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專門修理 水喉潔具

電動通渠

改建厨厠 栢文護理

大小工程 無任歡迎

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程

專門修理家庭式

暖氣爐，換熱水爐

價錢公道

持有政府牌照

電話：437·4894

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

NO.9-7315 MEADOW AVE,

SOUTH BURNABY B.C.

專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊

＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊

·免費估價·歡迎查詢·

電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

新華傢俬木器公司

電話：2533290

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

長江建築裝修

泥水籬笆 內外油漆 新舊裝修 修理水電 陽台車房 土庫間格 舖砌瓷磚 免費估價

電話 253·6592

254·2398

永成裝修

政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔

電話875·0659余

胡關誠 建築公司 873-0507

實業買賣 688-1337

- ▲新屋五房三浴兩厨，28街夾緬街 $149,000接受換舊屋
- ▲栢文一廳房750東七街，四万元，另間近 LOUGHEED MALL 石屎大廈十樓有泳池四万七千
- ▲西區豪華靚屋地大738西54街，週未下午2至4時開放，取28万·
- ▲市區十多年新43組栢文租滿·
- ▲西區全新屋1288 W 27街，取五十万
- ▲有地 33x120 4380 BOUNDARY建標準新屋，五房三浴兩厨售十三万五千

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.

VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅

水喉電器 價錢相宜

電話李察 RICHARD

BUS:877-1626 RES:874-7829

專通渠道 日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

輸水工程不斷擴建
東江食水滾滾而來
香港毋須再嘗制水痛苦

【本報特訊】財政司彭勵治昨在深圳參觀東江水輸港的擴建工程時，對有關工程師表示謝意，因他表示在六零年代以後，已不用再嘗四日供水四小時之苦。

彭勵治昨率領一個二十一人代表團訪問深圳，了解東江供水計劃。立法局財務委員會屬下工務小組委員會已撥款廿億港元擴建輸水系統，故對供水計劃很感興趣。

東江水今年輸港達二億九千萬立方米，目前港深兩地總值廿億港元的基本建設工程正在進行中，預料每年可增加供水三千五百萬立方米，到一九九五年達六億二千萬立方米，佔本港未來用水量六成。

代表團包括七位立法局議員及工程拓展署及新界拓展署等十多名的處長級官員。水務署署長湯連生說，港府斥巨資進行水務工程，是要增加供水量以配合未來用水需要。他指出政府於七四年作過一個二十年的用水量預測，估計直至九四年為止，本港用水量每年增長百分之六，這項預測相當準確，現時仍無需修改。

財政司在參觀深圳水庫時，曾向團員表示東江水比海水化淡便宜得多。目前東江水價格為每立方米人民幣二角五分，中港的供水協議容許中方隨時提出調整價格，讓雙方討論，但水務署長表示，尚未聽聞中方提出加價計劃。

工務小組委會代表團昨晨在深圳市外事辦公室副主任劉杰的陪同下，到深圳水庫參觀及聆聽工程師解釋東江至深圳的供水計劃，中午獲深圳市副市長甄錫培設宴招待，下午返新界參觀本月中啟用的元朗木湖抽水站。

東江至深圳供水系統由東江的橋頭至深圳水庫，共長八十三公里，沿石馬河築八座電力提水站，逆流而上將水逐級提升共四十六米。現時正在進行的擴建工程，是在原有基礎上新建一座提水站、鋪設輸水管、建築渠道及兩座水電站，預料明年可以完成。至於香港方面，將動用十七億五千萬港元，分三期興建七個抽水站及三十二公里長的輸水隧道，並敷設三十一公里長的水管。目前工程已進展至第二期，預料八八年完成。

⇦（上）財政司彭勵治參觀深圳水庫。（下）深圳市副市長甄錫培（右二）與彭勵治談東江供水計劃。

中港合資．明年動工
拉直深圳河灣
並研究防止泛濫及污染

【本報特訊】中港邊界的深圳河，將於明年動工將彎角太多的河道拉直和擴闊，以防止洪水泛濫。工程耗費一億二千萬港元，港府將負担部分費用。

一個由中港兩地官員組成的「治理深圳河聯合工作小組」現正研究如何防止深圳河出現洪水及污染的情形。明年的工程，將拉直兩處彎道，預料一年完成。

立法局財務委員會屬下工務小組委員會成員廿一人在財政司彭勵治率領下，昨訪問深圳，到漁民村及福田環境保護區參觀深圳河。深圳市規劃局副局長郭秉豪表示，治河聯合小組屬下的防洪小組現正策劃改善深圳河的工程，預料需動用三億港元進行挖土、修河堤、擴濶河道、開入水口等工作，首期工程將在福田及漁民村兩處河道拉直，耗資約一億二千萬港元，費用由雙方分担，但比例仍未定出。

此外，深圳河受中港兩地的工業排水污染，雙方正設法扭轉這個情況，分別抽取河道污水化驗，以便商討訂出一個工業排水標準，使污染受到控制。

立法局財務委員會屬下工務小組委員會一行廿一人昨訪問深圳，除參觀深圳河及深圳水庫設施外，並前往二線檢查站巡視。

代表團在深圳市外事辦公室人員陪同下，昨日上午前往特區布吉檢查站參觀。外事辦副主任劉杰表示，二線共長八十公里，有六個檢查站。布吉站位於二線的中央。

二線將深圳特區與中國其他地方分開。劉杰說，二線啟用後，香港人及貨物到深圳特區的出入境程序將更方便，如貨物要經特區送到中國其他地方，將在現有的海關檢查及抽稅，然後封條再過二線。

中港專家組法律委員會
負責統一法律名詞
王叔文率團今晤大律師公會代表

【本報特訊】一位接近中方法律界的消息人士昨天表示，香港特別行政區基本法將來在制訂過程中，有關本港法律部份，將有一個由中港雙方熟悉法律人士組成的委員會，負責翻譯、選擇，及統一法律名詞的工作。

這位消息人士說，香港和中國的法律有很多差異的地方，法律名詞的相異，尤為明顯，在九七後，中港之間法律名詞實有統一必要。他強調，這個委員會將來有權決定本身的成員人選及選擇工作地點，成員中必定有港人在內，尤其是熟悉法律人士。

另一方面，正在本港訪問的中國社會科學院法學研究所七人代表團，昨天出席中華總商會為他們而設的酒會，與本港法律界及商界人士會晤。團長吳叔文曾與楊鐵樑及列顯倫等晤談。他們將於今天上午會晤大律師公會和香港律師會的代表，就中港之間的法律情況交換意見。本港法律界人士李柱銘相信，今早的會面將談及基本法的有關問題，但不會深入探討，他估計本港法律界人士將來會參與基本法的制訂工作。

代表團將於後天（十日）上午參觀新高院，並拜會首席按察司羅弼時爵士。代表團由法學研究所所長王叔文率領，成員包括曾參與中英香港前途會談的中國外交部條法司法律顧問吳建璠，吳氏謂對香港的印象甚佳，令他感到愉快，他強調這次訪港之行純為考察。

代表團一行人，昨日亦參觀了金銀證券交易所及金銀貿易場。金銀證券交易所主席胡漢輝向代表團說，他深信中國繼續實行開放的政策，股票市場會在不久之將來成立，推動經濟發展，加速四個現代化的進行。

⇦上：左二為按察司楊鐵樑與王叔文握手。下：左為列顯倫參加酒會，與吳把晤。

大嶼山露營
五學生失踪

【本報特訊】九龍一間中學師生共廿人，昨下午四時集合於大嶼山大澳巴士總站擬往大浪灣露營，其中五名由十四至十六歲男學生沿水路步行至目的地，教師則與其餘十四名學生行山路前往，但至昨晚八時許，由老師帶領十四人已到達指定目的地，從水路前往之五名學生還未到達，師生曾在附近四週搜索，至九時許，教師恐五人發生意外，便撥電報警求助，由於大澳至大浪灣一段水路非常廣濶，至今晨零時，警方水陸人員還未找獲該五名失踪學生。

女子跳海
及時獲救

【本報特訊】一名女子於昨下午一時許，在尖沙咀碼頭跳海，被一名男子及時發覺救回。

獲救女子姓蔡，年約五十七歲。事發時，一名姓陳，年約卅三歲的男子於尖沙咀碼頭東翼附近漫步，發覺一女子在海中飄浮及掙扎，身撲入海中搶救。這時一艘快艇駛近將兩人救起。

律署下月試驗
訓練繙譯官
中文草法律

【本報特訊】律政署下月實行一項試驗計劃，訓練中文公事局翻譯官員用中文草擬本港的法律。

律政專員范達理表示，該計劃為期八個月，訓練九名中文主任，希望他們在完成訓練後能夠着手草擬包含中英語的新法例。

他說，這個工作十分困難，因為以前從沒有過此種經驗。所需的理想人選應該是精於草擬法律及中文程度甚高的律師，但現在的計劃是試驗將草擬法律及與法律有關的技術灌輸給書寫中文能力極高的人，使他們足夠應付此工作。他表示不知道沒有法律知識的人能否勝任此項工作，而這個試驗計劃的推行，就是要研究這些中文主任能否担任此項工作。

港督返港前表示
議員團訪英成功
鍾士元亦說收穫相當好

【本報特訊】正在本港渡假的中國國務院港澳辦公室秘書長魯平透露：中英兩國將於本月十九日下午，在人民大會堂正式簽署中英關於

【本報特訊】港督尤德爵士昨日在離開倫敦返港前表示，兩局非官守議員今次訪問倫敦是非常成功、有用及有成效。

他說，很多國會議員曾對他表示，兩局議員所提出港人的憂慮很有價值，而所有這些憂慮都已一一在國會反映出來。雖然出席辯論的國會議員不算多，但很多議員在辯論時提出了香港問題。

與港督一同先離倫敦的行政局首席非官守議員鍾士元表示，今次兩局代表團的收穫相當好，已將香港人對中英協議的八點憂慮及兩項要求向國會議員充份反映了，大部份都贊成他們的意見，只有三四位議員對香港有特別固執的意見。

鍾士元說，兩局將繼續向英國政府反映港人對前途的意見，如有機會將會到北京反映。

港督及鍾士元先返港率領貿易代表團前往日本訪問。

另一方面，英國「金融時報」評論，雖然下議院通過協議的動議，但不能就此滿足，因為還有很多港人的憂慮需要時間和循外交途徑去解決的，

鄧穎超
訪深圳

【本報特訊】全國政協主席鄧穎超目前正在深圳參觀。鄧是在前日由廣東省政協主席梁威林陪同下，由廣州乘坐專用列車到達深圳。近月來，中國黨政領導人相繼南下，到深圳特區視察。繼鄧小平、胡耀邦、趙紫陽後，中共中央政治局委員胡喬木、中央書記處書記胡啓立亦於本月四及五日視察了深圳。

被逼遷港女子
獲二千人支持
候英法庭作出裁決

【本報特訊】英國「每日電訊報」昨日報導，一名香港女子在一個移民法庭上請求准許永久居留英國，雖然她沒有合法居留的權利。有二千多人簽名請願，請求當局准她居留。

該名女子傅珍妮（譯音），廿七歲，於一九七六年到英國讀書，其後獲得一份會計技術員的工作，在甘寶已居住了九年。一直以來她需定期續期簽證，但內政部終於下令她要離開英國。

她在庭上表示，在九年來只返過香港一次，雖然與父母有書信來往，但彼此關係並不密切。她除工作和上夜校外，大部份時間都替居於歌和魯的華僑子弟教授英文。她表示，她是歌和魯社區的一份子，那裏是她的家。她請求當局能讓她紮根那裏繼續生活。

傅珍妮目前需要等候起碼一星期，待法庭作出裁決。

妙麗職工索薪
達成初步協議

【本報特訊】妙麗集團職工代表和清盤公司代表，昨午在勞工處官員協助下，一同開會商討解決職工欠薪和遣散費辦法。結果職工代表和清盤公司達成初步協議，乃是由清盤公司拍賣妙麗貨物，所得之款項用來清還職工的欠薪和遣散費。

港聞

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
一年一度
冬節酬賓大減價
由十二月十三日（星期四）起
至十二月十六日（星期日）止
一連四天．所有什貨
一律九折優待
瓷器及厨房用具．拜神寶燭
一律八折優待
各酒樓餐館請注意．經濟耐
用之新品種．
紅海邊加厚六寸七寸九寸十
寸 元平碟經已運到應市
白米冰霜蝦例外
減價期內
恕不送貨

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行．歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
六週年紀念大減價
全部七折
千足黃金　純正白金　時價計算

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌淸水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

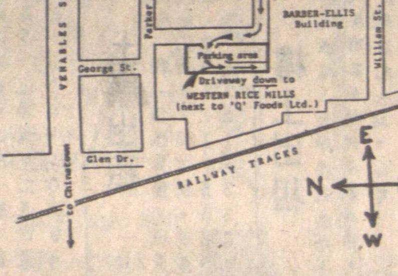
銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九、七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

窗簾驚人大減價！

現代化窗簾，裝飾美觀，價銀担保最平，這種窗簾平過任何一間同行字號，由士地雲先生特別設計（STEPHEN）

在十二月十五號前訂貨可在聖誕前裝妥，品質最高，担保全埠價銀最平・

1102 West Broadway, Vancouver, B.C. (604) 736-4391
Mon, Tues, Wed, Sat 9:30 a.m.-6 p.m. and Thurs, Fri 9:30 a.m.-9 p.m.
#101 — 32883 South Fraser Hwy, Abbotsford, B.C.
(604) 854-5535 — 9:30 a.m.-9 p.m. daily

製衣廠請人

招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優有意者請來一四四東七街接洽

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

經驗招牌 廣告專家

設計書寫各種木版膠版車身橱窗商號招牌起貨快捷水準一流254-5661

專辦理留學生入政府中學・詳情請詢英語電VLI查9840597

聖誕新年舞會

職業樂隊精中西歌曲，誠為社團或私人大型舞會演奏，檔期無多，即電321・2103，879・9001

請粵菜廚師一名

請有經驗粵菜廚師一名有意請親到喜士定東街1132號面洽，

幫人照顧小孩

有意者請電：327・0549・

請打雜幫廚

沙省餐館，請打雜幫廚各一名，有意者請自費電話：306・862・9666曾先生洽。

工作機會

某餅店徵求製作台灣餅・日本餅技工需有多年經驗・電話：八七四・六二七七・

沙省請人

文具公司請售貨員包來回機票包食宿・月薪一千元請電（604）873・2879汪生洽・

出賣

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻$1.75 凡購十隻以上，免費送貨 電話576-2397

八〇年靚車出售

雪佛蘭卡君士全自動兩車門有冷氣收音錄音，只行了七萬餘公哩，取價七千。英語電話874・7677。

屋主自賣

樓上兩房・樓下兩房標準地樓下可獨立分租・價九萬四千。電話254・6341

靚屋出售

兩睡房，大客廳，餐廳，廚房共九百八十平方尺，另外土庫兩房兩廳廁廚俱全，全部杉木裝璜，精美材料，上等手工，地段33.5x113四十年新，位於乃唐央一街，近市場，銀行，學校，交通方便，九萬七千九百元，有意者請英語電朱偉準先生 WALTER CHU 321・6881公司438・7878住家 BLOCK BROS. REALTY LTD.

投資機會！

有屋住！

有租收！

本拿比孖屋66x117尺全屋共大約五千二百方尺，四個FIRE PLACE六個廁所，九個睡房等，減價急售十九万五千，業主自賣，歡迎查詢每日下午五時後電話：四三四・七四〇八・

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬央25街九萬餘則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，柏文十九組，近大商場。
▲十組靚柏文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組柏文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立業實業 FRANCIS 324-3888 徐事鉞：291・9038

屋主急賣

北班拿比十年新三睡房大屋・近SFU・新地毡・三套半浴室・爐頭雪櫃窗簾窗紗・高土庫有兩房單位・孖車房・近學校交通好・多優點・開價十四萬二・電話：二九一・八七七七黃洽。

平屋出賣

3252 RENFREW EW 價八万六・125 E 27. 價七万六・

另旺舖出租

1715 DAVIE 近 ENGLISH BAY 一千九百尺 TRANSPACIFIC REALTY 873-8591 梁志榮 261-8388

靚屋出賣

地大43x204・位置一流面積四千六百呎・可容納兩個家庭・特點多如柚木天花板及天窗・週日下午十二至四時開放・747東54街・英語電：324・8954 CHOLOTTE CIOK 929・3253 CARREL WOOLSEY 2549・0474 PILLAR RLTY

柏文自賣

東區一房一廳650呎高尚柏文有泳池西班牙室暖爐地毡好交通方便，首期小電：438・4935

房屋自賣

近京士威道及廿一街角房屋急賣電話八七六・八三六七・

屋主自賣

樓上兩房，樓下完成兩房，標準地，取價九萬八千五，晚間電話六時後874・5835。

屋主自賣

溫哥華菲沙街，四房一大廳兩浴廁另有土庫前後騎樓，價九萬二千，午後876・9784。

屋及柏文自賣

屋三房土庫兩房域多利央32街九萬四柏文三房泳池桑拿交通便萬五首期接供電：四三五・一八八九。

舊屋七萬四千九

威廉近乃磨，地大110X33，四房間，近學校，電688・8911或266・7359。

出賣
本拿比高尚住宅區
5190平方尺，六英畝
價$650,000・
PAT SHEORATAN 438・5654
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

屋主自賣

樓上三睡房，硬木地板樓下完成二睡房，包括二個爐頭，二個雪櫃，窗簾及六件睡房傢俬，開價$135,900 請電872・2912或875・1876・

機會難逢舊屋賣

四房一廳土庫兩房一廳出租保養如新各樣便開價八萬餘電325。6075或6870・7089陳生多活公司

商業

餐館急讓

西區廿四座位日做二百元，六天營業七時半至四時半只售二萬餘元，請電陳瑞華321・3396 PARK GEORGIA REALTY

最理想菓舖
最安全投資

本舖位於SURRY但極近VAN.招牌老，生意甚為穩定，過去五年每年營業額都在四十五万元以上前鋪後居，有廣大停車場，欲買生意或連物業均可，平到你笑，請用英語電EDWARD KIM電324・3888或263・5088或263・6843・

新裝修餐館出讓

49座位，價二萬八，鑊頭三個，西餐具三套，上午八時至十一時及晚九時半至十一時半電254・1786。

搵嘢撈好消息

響噹噹字號，唐人雜貨，地點一流，數萬元開業不須經驗，包教曉，電李八七九・三二九六・

餐館自賣

六十座位，4057 E HASTINGS BBY.

雜貨舖出讓

東主離埠・位于喜市定東街地位旺・價廉・請電話洽商電話：294・5859

餐館出賣

位于雲埠市中心（ROBSON ST.）地區一流，座位40.，有酒牌，東主急售，詳情請電：PRINCE PABBI. c/o PARK GEORGIA REALTY. 437・9700或晚電437・9900

沙省餐館連實業自賣

沙省中部埠仔，座位五十，全新裝修，設備齊，前鋪後居，獨市生意，連接兩LOT地，可作擴充之用，取價八万元，有意者請電：306・592・2033・

中型雜貨舖出讓

獨市・週圍柏文・取價相宜每日生意一千二百・本拿比區・電話988・4739

經營餐館好機會、

SHOSWAP LAKE.SALMON ARM.沙文岩最新型之西餐館餐房座位一百另宴會房（請餐房）座位50有橡樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備雙廚房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY）附近有最新西式汽車旅館滑水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卌八萬五千請電888・2522或832・8595函詢P.O.BOX 3277 SALMON ARM B.C. VOE 2TO

細髮型屋出讓

東主回意大利，有意電MARIA日間電253・9128或晚電251・9686。

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時・設備齊濃淡酒牌。獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽943-1121

雜貨店東主出讓

位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽4287 FRASER

沙省埠仔獨市唐西餐館連實業賣

五年新，七十五座位，生意穩定，環境幽雅，一流裝修，前鋪后居，三房一廳，取價十三万九千・如有意請來電：306・834・5261袁洽・

賺錢餐館急讓

設備豪華，生意向來興旺，有烈酒牌，面積三千餘尺，大停車場，收益甚厚，容易經營，十年批，主人急於退休，僅取價十二萬元，先付八萬，餘可充銀對初創業者願意指導 TEL:112-853-7619 33486, SOUTH FRASER WAY ABBOTSFORD, B.C. CANADA

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594。5389馬植洽。

購物中心咖啡店

高青林購物中心咖啡店日營二百餘設備齊32座售三萬三327・7004涂念宗 UNITED RLTY

工業區餐館出賣

有意請親臨1889跑路街座位40.，開價三万餘，面議・

唐西餐具半價讓

新長圓大小餐碟載翅大小湯碗茶杯湯匙鐵煲仔不銹鋼炊盤奶昔機・載盤枱椅牆畫等請電：435・7801。

唐餐館實業出售

在溫埠座位一百有酒牌及停車，樓上三組柏文，請電李先生早上九時半至十一時半電八七六・四四一八。

抵買靚屋生意

▲22街央京士威上下二伙各二房屋價只七萬餘。
▲本拿比購物商場內咖啡室日入二百五價三萬餘。
▲維多利近京士威34年四房地濶45呎價十萬餘。
▲唐人街四組柏文價十三萬餘，電274・0385陳先生。

農場出售或出租

18英畝肥沃農田地・有大屋一間・兩間玻璃屋・一大貨倉、如有興趣購買或租賃者・請六時後電話：946・7127或576・9247

美容生意出讓

位大埠大街，鋪寬大，裝修華麗，生意好，租平及年期長。有意請電：四三七・七二〇八。勞洽。

做生意・計投資

為你建立一間有潛力的商店・包括一切的設計・廣告及生意介紹・想做大可以進・想做細可以守・投資額小・生意額大・已有一間同樣商店・正在營業・歡迎參觀及連絡・電話：253・5616日・254・2682夜，黃洽・

唐人西餅店

市中心一流西餅店，設備齊全，九年平租約，日做三百餘，生意穩定可做五百，急售五萬餘・電：TONY TOWE 985・9544 A E LEPAGE

唐人街屋平賣

○四房大廳廚減價九萬七。
○四層千元收租，十一萬九。
○新屋土庫完成十三萬起。

超級市場

旺地批長生意賣十八萬五。VENUS461・3183 多活公司876・8841。

出租

一房一廳土庫租

緬街央39.街口各自門口出入請電日二五四・三四一四晚327-6539

土庫出租

近學校巴士大商場，備兩房一廳，近屳孖梳央京士威，電話：874・3760。

全屋出租

雲東區，三房一廳，近學校及市區，交通方便，請電話陳君接洽八七六・三五七〇・

上層兩房一廳

近PNE交通方便，廚廁爐頭雪櫃齊全，晚上八時後電話：二五三・八一六五。

新屋樓下出租

有兩房一廳各樣齊全，交通方便，合小家庭或學生，有意請電872・4782或327・9598・

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭廚浴齊・獨立門口另有土庫兩房一廳・各樣齊有意者四時後電：四三八・一一六四。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊包電火・獨立門戶近喜士定央界限街・巴士總站電話二九一・〇五九三。

樓下靚屋出租

近SFU本拿比新裝修樓下兩房一廳廚廁全・適合夫婦及學生二人。晚電291・8308。

樓下出租

兩房一廳，廚廁浴齊備獨立門戶，電話3212308・

土庫細睡房租

二街央屳孖梳街，獨立門戶包各樣，合男青年電話二五五・四一二九

三年新柏文出租

電閘車房廚廁齊備，一房一廳月租三百九十元及四百二十元，兩房一廳五百七十五電254・2468。

光猛大廳大房

近PNE交通方便廚廁爐頭雪櫃齊全適合夫婦請電294・9045

大組柏文招租

合大家庭三大睡房大廳爐頭雪櫃各全部地毡租平交通便地點適中小孩莫問如有意請電325・8454。

會所出租

華埠片打東街三一一號二樓全層出租月租六百五十元・請電李君查詢：三二五・九四七四。

有房出租

樓上有單人房交通方便近喜士定巴士總站・適合女仕或女學生・電話：298・6904・

土庫出租

兩房一廳廚廁齊包水電有部份家俬備用合學生居住及小家庭近一街央乃磨街電二五三・三二六六。

西區靚土庫出租

全層一房一廳地方濶大・獨立門戶・環境優美・廚房廁所全新近OAKRIDGE電話：266・8795・

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，本拿比近威靈頓央喜士定。電話：294・4168。

新屋樓下出租

新屋樓下一房一廳出租・位南本拿比・交通購物極方便電話四三八・零七八七。

樓上有房出租

單身女學生有傢俬可煑食包電火近喜士東巴士總站・月租一百五十元電：294・0930・

單房及聯房出租

近京士威央菲沙・電話八七二・四九〇五・

新屋樓下出租

二房二廳設備齊全，交通方便，近學校，獨立門口出入接洽電話：四三五・九八七。

有光猛大房出租

備爐頭雪櫃，晚上電梁太2514253

全新靚屋樓下出租

兩房一廳裝修美觀・全新爐頭雪櫃近學校交通方便・月租四百元電鄭太433・1729。

樓下出租

二房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭吸烟者免問電4350667

招租

四房兩廳廚浴全，近學校，交通方便，近京士威央市路傾，電四三四・一六三四接洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，地方寬大，環境幽美，獨立門戶，53街央菲沙街，有意請電：三二五・五四六一。

閣樓大房出租

近PNE，廚廁自用，獨立門戶，請電二五五・八八貳〇馬先生或二五一・九四六六馬太。

土庫出租

兩房一廳，廚廁俱全，近小學，肉食市場，巴士方便，適合小家庭，晚電：434・2658關太洽。

全間屋出租

正層兩房一廳，土庫兩房，廚廁齊備，近中小學，蘭菲央6街電話255・2163

一大房，一大廳

私家廚房浴室，宜租與一單身男或女學生居住，有意請電八七四・六〇七六。

樓上全層出租

三房一廳各樣齊備交通方便一路車直落唐人街57街近緬電：327。1381

正層房出租

有傢俬・廚房共用・包CABLE・電視・收音機・乾洗衣機・月租一百五十元・英語電2548082RAY

土庫一房出租

適合女仕或女學生，廳廚齊，包水電，月租二百元，午後四時請電：321・5277。

單人房出租

新屋樓下單人房，交通方便，包水電，適合單身職業人仕，吸烟者免問，電話：255・4798。

樓上全層出租

兩房一廳廚廁齊備交通方便，26.街央乃有意電八七二・三九九一

樓上全層出租

一房一廳，廚廁齊，東四街，電話：253・2783・

新屋樓下出租

廿七街近域多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879・6668。

新屋樓下出租

三房一廳各樣齊備，適合大小家庭，請電三二五・零零一陸・

有屋出租

樓上或樓下各三房一廳，廚廁齊備，近巴士學校，電話五時後四三二・七八四五。

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五・〇七九八。

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687・8899・

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299・5122，夜間電話：254・4413。

新屋下層出租

二房一廳爐頭雪櫃，浴室各樣齊備，近大市場巴士，離華埠約十分鐘，下午一時後電254・9107。

西區柏文出租

兩房一廳・九百尺・位二樓新裝修・各樣齊備・西64街合有孩小家庭。電話：873・5603。

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近乃磨，有意電432・7606

柏文出租

百老滙央菲沙各樣齊備月租二百六十元及有大屋四房一廳，下午五時後電話：四三〇・二七七八。

有靚單人房出租

有單人房出租，包水電，洗衣機，交通方便，適合於單身女性，有意者請電：KIM254。3326

樓上出租

一房一廳，近PNE，適合單身女士或學生，有意請電：251・5287。

全新屋樓下出租

13街近域多利街，兩房一廳獨立門戶，各樣齊備，及全新，交通方便。電話：874・7059。

柏文出租

兩房一廳，包暖氣熱水，各樣齊備，月租四百五十元，有意者請電299・5472。

正層出租

兩房一廳近域多利和49街，地區幽雅，交通購物中小學不遠，晚上七時後請電：325・5521。

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁俱全，38街近乃雪街，有意請五時後電阮太洽。電話三二七・六七〇九。

鮮肉部，果菜部 分租

位於繁盛商場，設備齊全・不用頂手費，詳情請電李先生日電321・2912晚931・8696。

孖屋樓上出租

三房一廳爐頭雪櫃廁所齊備近CLARK央13街交通方便，電255・7202或253・6583。

旺舖出租

1324 KINGSWAY 九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873・5603伍洽。

樓下一房一大廳

四十三央維多利巴士商場方便，包電話水電公用廚房，適合單身人士月租一百八十元電話：321・5889

新屋樓下出租

兩房或一房廳廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，蘭菲央2街適合不吸烟人仕，電話：254・2703。

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊廚房大吊櫃二近市場學校巴士方便各自門戶電話：254・3465。

唐人街平屋

五年新三房堅固靚屋，價八萬餘，電PETER SO 879・1845多活公司876・8841。

緬街

巴士直落唐人街，三房，大廳，廚，廁，雪櫃，電爐。電話：874・1934。

舖位出租

一千九百〇八尺，適合商店及寫字樓1219 NANAIMO ST.電話420・2478。

有屋出租

兩房一廳廚廁齊備近巴士站學校合小家庭・有後前園租四百八十電872・3909至四時。

平地土庫出租

一廳兩房大廚房，各樣齊備34街近域多利街近小學，交通方便電話三二四・九三〇五。

土庫出租

在域多利街地方幽雅・一廳兩房廚廁齊備交通方便・合意者請電三二七・四五〇七業洽。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便18街近頓士威央乃路。請電話：879・3042。

樓下出租

一大房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電，合小家庭或學生分租，近PNE六時後電251・3682。

土庫出租

一房一廳或兩房廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶近學校交通方便・晚六時電八七九・一三七七。

土庫出租

一房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊，包水電，獨立門戶，電話：435・4067。

樓下出租

二房一廳，緬街27.街，交通方便晚上六時後電話874・1744

光靚正層出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，巴士直到唐人街，電話：689・0777。

靚土庫出租

光猛一睡房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電水暖氣電879・5475

全新屋樓下出租

兩房一廳全新廚具在緬街近學校及購物商場，交通方便五時後請電三二四・九五四七。

樓上全層出租

29街近乃街，三房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便電話：874・7059。

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・城多利・央49街・交通方便・近學校・電話321・5528或321・3304

樓上出租

香檳區樓上大廳套房主人房有浴廁設備華麗幽雅，近學校巴士站，請電：四三三・二七五六。

出租

樓上兩房一廳，廚廁俱全，光猛通爽，交通方便，近學校巴士站，有意請電：二五五・五三六四。

全間屋出租

樓上三房一廳樓下兩房兩廳廚廁齊備各自門口出入交通方便，電話：二五一・七〇八八。

柏文出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水，交通方便電話254・4067

土庫出租

菲沙63街，兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，月租三百，五時後請電：437・0050。

平地土庫出租

兩房一廳・乃磨央一街・最多可住四人・月租二百七十五元・不包水電・英語電：254・5940。

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，緬23街，近巴士站及中小學校電話：八七四・一〇六七。

新屋樓下出租

東41街近京威兩房一廳，爐頭雪櫃浴室齊，裝修一流，租平日電327・2948 438・8937（晚間）

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅潔靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433・5608。

中國農民收入今年繼續增加

（新華社北京十二月九日電）中國農民收入在近五年增長一倍多的基礎上，今年一至九月比去年同期又增長百分之九，每個農民平均現金收入已達到近一百八十元。

上述數字，是國家統計局最近在二十七個省，市，自治區對近三萬個農民進行抽樣調查的結果。

國家統計局認爲，農民收入增加的原因是：

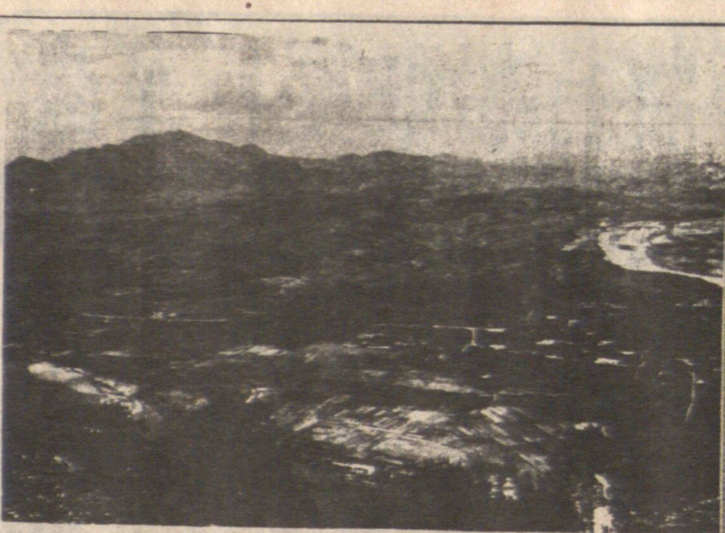
——農副產品商品率提高。一到九月份，每個農民平均出售糧食一百三十七斤，比去年同期增長百分之三十三：糖料增長百分之九十：蔬菜增長百分之二十三．禽蛋增長百分之十五．每人出售產品平均所得的收入爲一百零六元，比去年同期增長百分之十六，這部分收入佔他們全部現金收入的比重已近百分之六十。

——生產門路廣。同一時期，每個農民從事建築，運輸，勞務平均得現金二十二元多，比去年同期增長百分之二十一．從事商業．飲食業，服務業的現金收入爲三點八元，增長百分之十九．

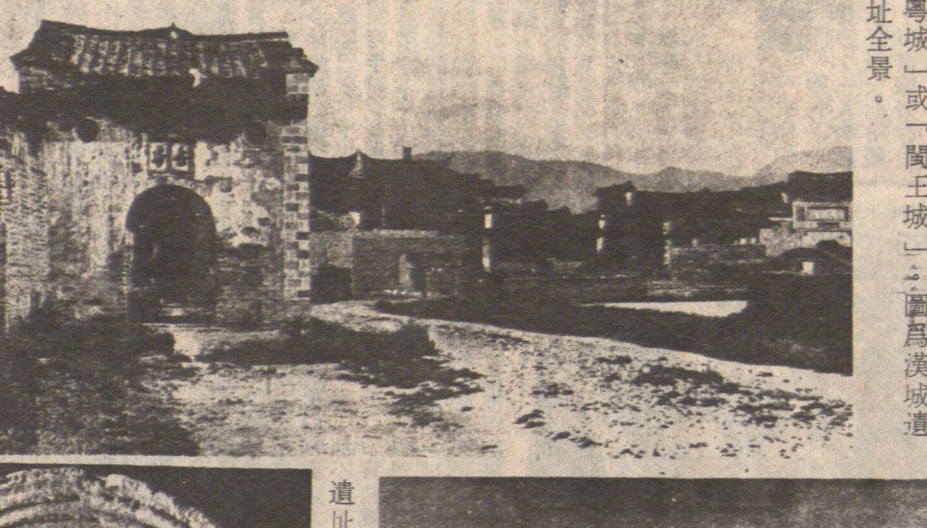
——由于鄉村企業迅速發展，每人從這些企業中直接得到的現金收入比去年同期增長百分之二十八。

國家統計局認爲，綜上所述，商品生產的發展，已成爲農民收入增加的主要來源。

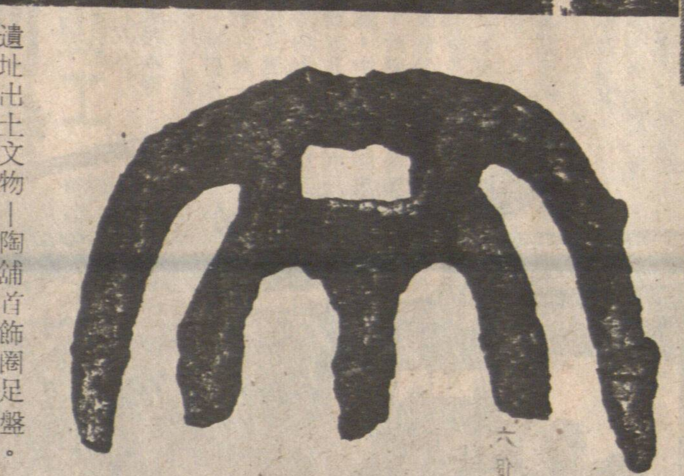
福建崇安漢城遺址



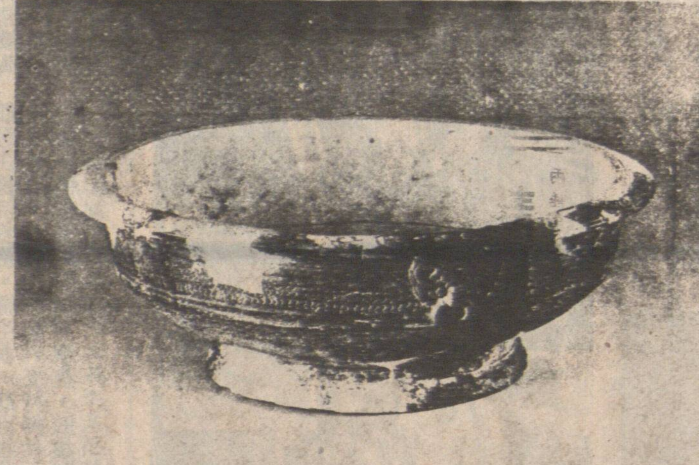
福建省崇安縣發現漢城遺址，位於該縣田鎮城村西南，在歷史文獻和民間傳說中，該城被稱爲「古粵城」或「閩王城」。圖爲漢城遺址全景。



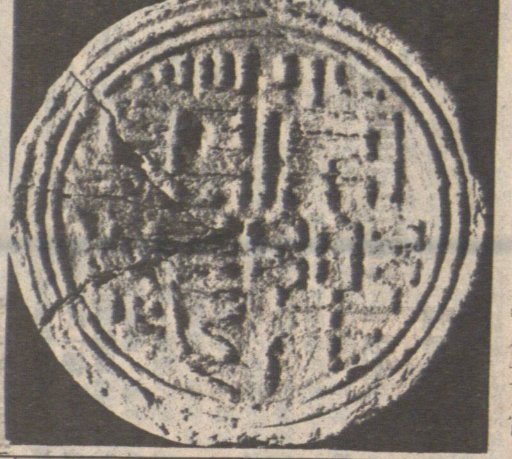
漢城遺址所在地村名城村。圖爲城村門樓及其「古粵」牌匾。當地民間傳說，古城是西漢閩粵王時期興建的。



遺址出土的鐵農具五齒耙。



遺址出土文物——陶舖首飾圈足盤。



遺址出土文物——「常樂萬歲」瓦當。

漁村新貌
新人事一新作風
恭請 光臨指導
北海漁村
SEA VILLAGE
SEAFOOD RESTAURANT
2566 KINGSWAY 434-8423
店後有停車場，營業時間四至十一時 週末加開至一時 週二休息 朱佐治、甘鉅、周參主理

重要啓事
加拿大房屋保溫津貼計劃終止啓事
Phase out of Canadian Home Insulation Program
藉此加拿大房屋保溫津貼計劃，閣下可領取政府支付高達500元之補助金，正確地裝上保溫設備（Insulation），堵塞門窗縫隙致閣下能每年節省鉅大的暖氣系統費用。
可惜，於1985年新財政年度，財政部長威爾遜先生（Mr. Wilson）宣佈此保溫計劃在短期內終止。
若閣下的房子於1977年9月前建成，而未曾領取政府此項津貼，請盡快與本處鄧先生連絡，切勿遲誤。
$500 政府補助
再加 B.C. Hydro 低利貸款
B.C. ENERGY MANAGEMENT
卑詩省能源管理處
鄧先生 946-4578

歡樂過年 回鄉送禮
永氏（集團）有限公司
暨附屬機構
永氏國際文化藝術交流發展公司
3613 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
TELPHONE (604) 873-1115 / 876-6162
獨家代理
在加付款買單 在中國內地提貨
經營範圍
農業肥料、石油汽爐、柴油、卸裝石油汽、石油
提貨地點：
廣州、深圳、
寶安、珠海、
三水、東莞．
樂聲牌彩色電視機、日立牌彩色電視機、樂聲牌洗衣機、樂聲牌雙門冰箱、鳳凰牌單車、蝴蝶牌衣車、華生牌電風扇、鋁石牌電風扇
提貨地點：
廣州、汕頭、海口、
福州、廈門、長沙、
泉州、漳州、上海、
北京、濟南
✣手續簡單、節省時間、携帶方便✣
爲方便僑胞回鄉探親觀光
本公司特設回鄉旅行諮詢服務，代僑胞預訂香港至廣州直通車票，代訂香港、廣州、杭州、福州、廈門、汕頭酒店房間．
歡迎垂詢 竭誠服務

全加開平總會館重要通告

逕啓者：近日本埠某報刊載有關本會館「整委會宣言」惡意誹謗理事會，全非事實，其主要作用，是欲擾亂視聽，以達到閣業存等長期操縱本會館實業之目的，眼睛雪亮人士，當然不會受利用及中其詭計．

閣業存等操縱本會館實業，有目共覩，多年來均有會員加以抨擊及要求其移交理事會管理，唯經多次商談無效，曠時失事，且自本年六月份停支本會館日常一切費用，本理事會被迫要依法律途徑尋求解決．將來結果如何，當必定期召開會員大會，發出報告．此致

全體會員公鑒．

全加開平總會館理事會謹啓

一九八四年十二月一日

CAPITOL HILL CONTRACTING LTD.
1210 Pipeline Road
Coquitlam, B.C. V3B 4S1
CGSB BC 321
LESLIE CHU 525-4155
安裝保暖設備需化錢
如不安裝 則化更多
免費
估價家庭安裝保暖設備
及清除屋內舊內之U.F.F.I.
1977年九月前建成之房屋可獲政府C.H.I.P.津貼60%最高為500元，從明年一月開始祇為33%最高仍為500元，欲安裝保暖設備，請即從速以免損失。
BC水電公司借款可多至750元
U.F.F.I.津貼計劃可多至5000元。

永新清潔公司
專為商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：
873·0955

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

本報廣告
效力宏大

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便．
中國眼科醫生樂於介紹採用．
香港發行：卑路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六
中國河南省
靳宗義精製
參龍精
中國補藥之王．名震中外．專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神．
無雄心與不耐久五粒見功！
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

專印喜帖餐紙
685-8575

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照．請電：
430·4326
GABO庭園服務公司

哀謝

先慈林母李氏夫人廣東台山四九高嶺村人痛於一九八四年十一月廿六日病逝於中央醫院積閏享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服並於十二月三日下午一時假座暗士堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園 荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀鮮花親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子【錦常】媳伍氏
錦良媳伍氏
孤哀女順珍婿伍元興
男孫振强孫媳劉氏
振邦孫媳沈氏
振蔚 振鵬 振宏
女孫慧玲孫婿李華標
素瓊孫婿陳健雄
惠慈 素霞
外男孫庭慰媳蕭氏
曾孫十餘名
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 請祈見諒

哀謝

先嚴黃衷順號傳耀翁廣東新會古井大朗坡鄉人痛於一九八四年十一月廿一日病逝於中央醫院積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服並於十二月六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀鮮花親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子財就叩謝
孫女燕卿
孫 婿關榮洲
孫女潔卿
孫 婿陳豪優
孫女秀卿
孫 婿愛德華．比利
曾女孫三名
同叩謝

哀謝

先嚴號崇象字女想廖公廣東新會縣沙堆鄉人痛於一九八四年十一月廿五日病逝於中央醫院積閏享壽八十歲不孝男永享等隨侍在側親視含殮遵禮成服並於十二月四日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙仕蘭墓園 荷蒙沙堆僑安會武慰堂宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀鮮花親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

庶母 區氏
孤哀子 永享
媳 彭氏
男孫 少彥
孫媳 蒂苑
男孫 少雄
女孫 少華
少英
少娟
曾孫 志明
妹 解歡
妹丈 蔣忠想
外甥多名
同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列
敬祈見諒

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
車位充足方便 新設室內車場
GORE / EAST HASTINGS / ALLEY / CORDOVA / DUNLEVY / INDOOR CAR PARK / ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
禮堂寬敞莊嚴
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理——米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

豪華巨型飛船行將面世

旅遊甚佳安全程度最佳

不久，旅行人就可以乘坐一種新舊混合的工具，乃是飛船。飛船就是一個長形的大氣球，裡面充氣，下面則吊着客艙。這種飛行工具在六十年前出現，敗得甚慘，現在又復活了。

一間叫「天船工業」的英國公司計劃建造巨大的旅遊飛船，使旅客們能夠寫意地飛到巴黎、肯尼亞的護獸區、埃及的金字塔以至美國的大峽谷欣賞風景。他們希望在五年之內，他們的「天船五〇〇〇號」就可以投入服務，載重三十噸，其中包括乘客二百人。

這間公司的總部是在貝福賽爾的卡定頓市，而飛船庫也是用二〇年時代大失敗的R一〇一飛船的。現在正在試驗的乃是小的天船五〇〇，而這小模型的圖則乃祇是四年之前在該公司的總設計師的餐枱上劃出來的。

自然，人們想到的第一件事情就是：現在的飛船是否安全？該公司聲言，它們是百份之百安全的，事實上比其他的任何飛行工具都更安全。飛船的最初時代，由第一次大戰用以作戰的「撤拍蓮」到三〇年代發生慘劇的巨大的「興登堡號」，所充的都是氫氣。最大的危險就是氫的可燃性非常之強。現在這個危險早已不存在，因爲用的乃是氦氣，氦氣是不燃燒的，性能亦穩定。

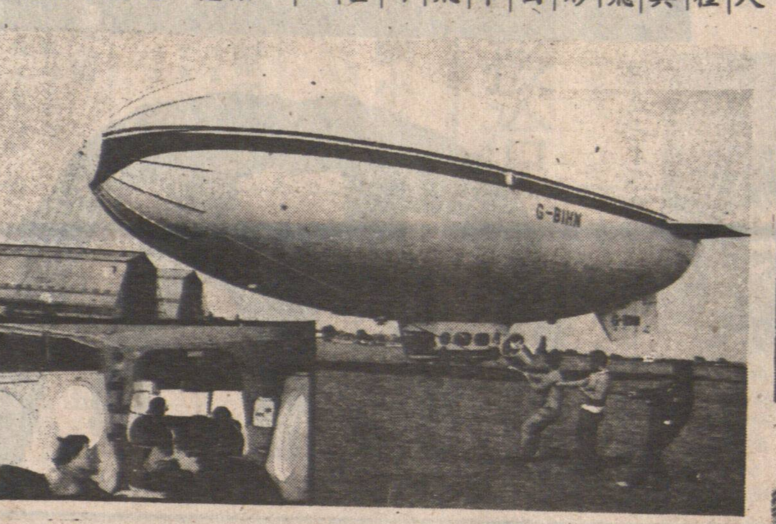
乘坐天船的感覺與飛機是完全不同的，起飛和降落都全無不舒服，根本不知道已經升空，降落亦是。一位記者曾在訪問試飛（坐小的模型），他描述道：「我是在一千呎高左右以時速三十五到四十哩飛行，頗似在平靜的海面上坐船。窗外的景物是一閃而過可比。」

但是氣球破了又如何？天船的法國製的氦氣球外皮幾乎是不可能撕毀的，而在約克賽爾製造的吊艙則是用一種堅硬的輕物料製造，「與鋼一樣硬」。它有兩個二百四馬力的保時捷引擎，裝在吊艙的兩旁，是保時捷之公司跑車相同的引擎，用的是四星高級汽油。

天船五〇〇號飛行一小時大約用燃料五加侖而其上的八名乘客亦不必担心引擎壞掉。如壞掉了，它仍可以浮在空中，需要時可以浮着許多天。它亦可以在空中加油，將來較大的六〇〇型及五〇〇〇型飛長途，就是要在中途加入。假如引擎失靈（而這機會不大），天船仍可以由駕駛員控制，把氦氣逐少放掉，而慢滑到地上。天船起飛及降落都幾乎時垂直的，因此不需要是跑道。

漏氣又如何：「原來即使氣球穿了，仍可正常地飛行。製造者發覺他們在美國洛杉磯奧運使用直播電視的天船五〇〇〇五型就是這樣。在奧運結束數天後飛行時，機師發現失去少量氦氣，細細檢驗，才發覺氣球上竟有近五十個子彈洞。原來人們在地上用槍射擊。因爲氣球大，這許多子彈洞雖然不斷漏氣，所漏的亦不多。當然，假如受到大炮或飛彈襲擊，那就無話可說了。事實目前飛船在載運物料到遙遠山區，作電視轉播站及拍攝電影、空中監視等方面的用途已經很大。目前，「天船工業」正在等待英國民航當局發牌，成爲世界唯一可以售票載客的飛船公司。不久便投入服務的「天船六〇〇」可以載客二十人。快要發行的占士邦片中亦租用了一架天船五〇〇，片中天船是用以綁架了占士邦的女朋友，而占士邦沿着一條用以繫船的繩子爬上去救她。

天船與以前的R一〇一雖在同一塲地製造，但分別甚大，它祇長一五五呎，僅及R一〇一的五份之一。R一〇一在一九三〇年作處女飛行時，便掉了下來，船上五十四人死了四十八人。天船的最高速度是時速七十哩，用一架拖拉機及六個地面人員就可以移動。


●正在試驗中的較小模型天船五〇〇，可乘八人。

讚

夫妻相罵，妻曰：「我嫁咗你之後呀，人人都稱讚我！」

夫曰：「咁你仲嘈乜？」

妻曰：「人哋話，我好似天仙咁靚……可惜嫁着你咁又蠢又醜！」

美國男子觸電不死
自道死亡邊沿煞那

美國加州一名男子觸電，一萬二千伏特的高壓電流源源不絕通過他的身體，他目睹自己的T恤燒着和皮膚脫落，但無法動彈。四十五分鐘後，消防員才將他救下，雖然他受到嚴重炙傷，要留醫四個月，但醫生說他將能夠完全康復。

這位大難不死的男子維亞是一名修剪樹木的工人，事發當日他正第一天上工，和兩位朋友佐治和哈拉一起工作。他爬上一株三十呎高橡樹樹頂，站在樹叉處，用刀將多餘的樹椏劈下來，兩位朋友則在樹下用電鋸鋸木。

維亞已砍下了兩支樹椏，第三支劈了幾下都不掉下，他便用手將它搖鬆，突然之間，他覺得自己手背像被黃蜂針了一下，原來樹椏跌落了一條電綫上，跟着一萬二千伏特的電流便湧入他體內，令他全身震動。維亞還記得自己當時想：「我必死無疑，沒有人能夠經過這樣還生存。」他試圖將手中的樹椏放開，但被電流吸住不能動彈，據他說，那種觸電的感覺就像被一羣蜂亂針一樣。他用盡力叫樹下的兩名朋友，但電鋸聲蓋去他的叫聲。跟着他的聲帶開始癱瘓，連叫也叫不出聲。他漸漸失去知覺，迷糊之間，眼前彷彿出現一條漆黑的長隧道，盡頭有一道白光，同時聽到上帝的聲音在呼喚他。

據維亞說，他覺得自己愈接近那道白光，心境便愈平靜，但同時他又覺得悲傷，他覺得自己這樣就死去太年輕，又捨不得家中的兩名年幼子女。他想到這裡，便恢復了知覺。他留意到的第一件事是電鋸已停下來，跟着便聽到佐治大聲叫：「我們很快就會救你下來，維亞，再堅持一會吧！」

那時維亞的雙足已開始悶燒，T恤更因爲有一根着火的小樹枝跌落在上面而冒煙，他的兩位朋友意圖爬上去救他，却因爲全株樹都通了電而無法走近。後來消防員到場，通知電力公司截斷了電流，才能夠將他救下，立即送往醫院救治。醫生說，維亞被高壓電流持續電了四十五分鐘，心臟仍然能夠支持得住，實屬奇跡，他們估計他不需很長時間便可康復，回復正常生活。

●圖爲觸電大難不死的維亞及消防員將他由樹頂救下的情形。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時．
逢星期三休息．

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜
（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元

秋季酬賓海鮮席
（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席．奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
＊卡加利 $119 熱慢頓 $129 沙省 $168
雷振打 $180 温尼辟 $209 多倫多 $229
滿地可 $329 渥太華 $329 紐約 $331
三藩市 $218 羅省 $243 檀香山 $299
＊冬季中國旅行團 16日由 $2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
＊東南亞、中國遊 22日 由 $3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷星加坡．
＊日本、香港九日遊 由 $1790起
＊東京、台灣、香港八日遊 由 $1499起
＊香港六晚酒店連機票由 $1099起．十二晚由 $1219起
＊代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
＊代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣、曼谷、馬尼拉、星加坡等．
＊代辦旅遊証件、旅遊保險．

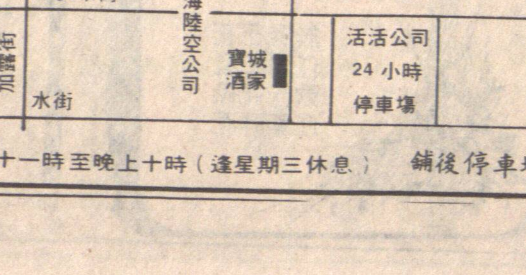
理想飧館用具公司
Ideal Food Equipment
LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

超值六和菜（足八位用）68.00
羊城美點
清潤糖水
咸魚鷄粒炒飯
清蒸海上鮮
椒鹽焗鮮吊片
洋腿扒津白
豉汁蒸生蠔
二食 片皮 雀巢火鴨絲
北京片皮鴨
蝴蝶海參羹

酬賓大特價酒席（足十二位用）128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
准杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75



營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）　車泊費免票憑場車停後鋪

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行
按揭
其他銀行
皇家銀行
詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號華埠分行 665-6792 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

台山加速發展工農業
職工年均收入超千元
新建住宅為一九八〇年前五倍多

【本報記者台山專訊】廣東省台山縣近幾年工農業生產發展較快，總產值去年已達六億五千多萬元，近年來縣爲發展企業，提供資金二千多萬元用於技術改造，開發新產品，使全縣工業總產值去年增至二億八千多萬元。水泥、食糖、醫藥、電器等都有較大增長。佳華牌、鑽石牌電風扇已運銷歐美。全縣商業純銷售年達三億六千多萬元。農業在實行生產責任制的同時，壓縮了糧食種植面積而大大擴種經濟作物，獲得全面發展。

四年來，台山縣人民生活水平不斷提高，農民新建、擴建、改建房屋共九萬八千間，面積一百九十萬平方米。城鎮職工在提高工資的基礎上實行獎勵制度，每人年平均收入超千元。

這幾年國家和企業用於職工住宅建設投資達一千三百多萬元，新建住宅六十五萬平方米，爲一九八〇年前的五倍多。

台山縣正繼續改革農業生產結構，積極發展專業戶和各種形式的聯合體，發展水果、水產、水電、水泥、林業、畜牧業、蔗糖業、農副產品加工業的商品性生產，使農業生產走向社會化、專業化、商品化。

剛訪美演出歸來的粵劇名演員羅品超（中）、林小寧（左）及郎筠玉訪問廣海漁港。

紅星黃愃欣回原籍台山舉行演唱會。

斗門城建初具規模
擬建堤灣門水道大橋

【本報訊】斗門縣有廣東「西伯利亞」之稱，解放前盜匪出沒無常，華僑歸國只能在廣州停留，與鄉中親友會面就返回僑居地。解放後，肅匪反霸，治安轉靖。井岸是斗門縣政治、經濟、文化中心，十九年前原廣東省委書記趙紫陽親自踏勘，選擇此地建設縣城，當時此地只有五十餘戶人家，幾百口人，現經過十九年建設，人口增長至二萬餘人，全縣工農業產值達二億元，城鎮建設初具規模。興建九層以上的大廈和別墅式的房屋。據縣委書記透露，井岸建設正在開頭，已委托珠海市設計橫跨堤灣門水道的大橋，資金除省撥外，自籌一些，預計明年可動工。

南寧市醫院爲老僑眷
作闌尾切除手術成功
老人孫兒在美致電道謝

【中國新聞社南寧電】此間一間醫院十一月六日成功地給一位九十九歲的僑眷切除了闌尾。老人的孫兒、美國開元電腦開發公司董事長蒙韶，通過電話託住在南寧的姑姑轉達對醫務人員的衷心感謝。

老人名叫梁淑珍，居住南寧市民生路二十號。五日晚，老人因腹部劇痛被送進該市第一醫院，經確診爲急性闌尾炎。由於老人年高體弱，加上患有高血壓、心臟病及其他疾病，手術危險性很大。但如不進行手術，可能會出現闌尾穿孔，危及生命。醫務人員經過慎重考慮，決定給老人做手術，並取得病人及家屬的同意。外科主任陳達琨醫生親自主刀，手術後派專人精心護理。手術三天後，老人身體基本康復，飲食正常，可以下床走路。

國際電腦新技術
廈門展覽會閉幕

【中國新聞社廈門電】一周前在廈門開幕的國際電腦新技術展覽會於今天閉幕，觀衆逾四萬人次。

包括美、英、日、加拿大、新加坡、港澳等國家和地區的電腦廠商，國內電腦生產及科研單位共一百六十五家，展出了他們的電腦產品和科研成果。展品包括：小型電腦、微型電腦系統、電腦管理信息系統、電腦通訊網絡技術、智能儀器、元器件、附件及有關電腦刊物。有的產品，是八十年代微電腦最新產品。

展覽會期間，同時舉行了電腦學術交流會二十六場，聽衆約二千人。展覽會上，電腦產品貿易洽談成交活躍。

專供中國藝術家居住和工作
巴黎呂霞光夫婦畫室
在「國際藝術城」揭幕

【新華社巴黎電】（記者楊起）專供中國藝術工作者居住、學習和工作的「呂霞光夫婦畫室」十一月廿八晚在巴黎的「國際藝術城」揭幕。

年近八旬的呂霞光是著名的旅法華僑畫家。他和他的法籍夫人馬德蘭女士爲了方便前來巴黎學習、進修和工作的中國藝術工作者，特地在國際藝術城購置了一套畫室。

出席今晚揭幕式的有國際藝術城主席費利克斯．布律諾，中國駐法國大使曹克强，以及中國、法國和其他國家的藝術界人士二百多人。

在揭幕式上，中央美術學院油畫系主任馮紀祀宣讀了中國美術家協會代主席吳作人寫給布律諾先生和呂霞光夫婦的賀信。賀信指出，畫室的揭幕對於中法兩國文化交流和兩國人民友誼的增强，具有深遠的意義。曹克强大使在講話中贊揚了呂霞光夫婦對中國的熱愛和他們爲增進中法藝術家的交往而做出的努力。

巴黎的「國際藝術城」座落在塞納河右岸，環境優美，設備完善。一九六五年開放後已接待了七十個國家的二千五百位藝術家，其中有畫家、雕刻家、音樂家、演員、舞蹈家等。三十多個國家在這裏購置了專用的工作室兼居室。

呂霞光是徐悲鴻先生的學生。國內知名美術家傅抱石、吳作人、葉淺予、蔣兆和、劉開渠等都是他的朋友或同學。他積極參加了抗日戰爭，勝利後旅居法國至今。

紅線女獨唱會
轟動番禺縣城

【中國新聞社廣州電】著名粵劇表演藝術家紅線女日前在番禺縣市橋影劇院舉行《紅綫女獨唱會》，觀衆爆棚，盛況空前。

十一月二十三日晚，市橋影劇院一千五百三十五個座位，座無虛席，每票四元全部售光，還加了一百個臨時座位。紅綫女演唱《劉胡蘭》、《漁光曲》、《昭君出塞》時，聲、色、藝不減當年。一曲方終，掌聲雷動。

新張營業

正宗韓國菜及海鮮扒房

晚餐及跳舞

星期一至星期六：眞人大樂隊

特設授舞學校 BALL ROOM DANCE 交際舞
舞術指導：MISS JEAN WONG
逢星期三晚上七時舉行 女界免費

除夕餐舞會入席券在預售中

LINDA MAGNO
（夏威夷著名紅歌星）
五人組樂隊伴奏跳舞

Beach Town RESTAURANT
801 BEACH AVE. (HOWE & BEACH)
FOR RESERVATIONS
CALL 688-6738/9

經理：李和永

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

由名齋廚黃中漢君主理

・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

七天營業（上午十一時至晚九時）

●新張特價酬賓席
- 彩雲伴四寶
- 兩熱素：彩鳳新巢、果仁雙仙
- 玉碟黃經
- 香酥素鴨
- 菜根生香
- 推金積玉
- 獅子戲球
- 什錦炒飯
- 仙姑伊麵
- 精美點心
- 百年鴻運

特價 $88.00

●特設齋海鮮席
- 錦繡大拼盤
- 兩熱素：東來說法、雀巢帶子
- 燕窩素翅羹
- 蓬萊鮑甫
- 豉椒齋鮮魷（或油泡）
- 鼎湖齋海參
- 五柳會仙斑
- 羅漢炒飯
- 仙姑伊麵
- 美點雙輝
- 百年鴻運

特價 $128.00
（足十位用）

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No.3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理

* 粥粉麵飯 * 雲吞水餃 *
* 明爐燒烤 * 生猛海鮮 *
* 正宗粵菜 * 晚飯小酌 *
* 堂食外賣 * 一律歡迎 *

益食家和菜

四和菜	六和菜	八和菜
鷄茸魚肚羮	花膠鴨絲羮	蟹蓉魚肚羮
碧綠雙魷	雪豆鷄柳	掛爐火鴨壹隻
掛爐火鴨	香芋扣肉	當紅炸子鷄壹隻
雪豆牛肉	清蒸海上鮮	清蒸石斑
百花釀豆腐	玉蘭鮮魷	油泡鴛鴦魷
	掛爐火鴨半隻	碧綠帶子
	香酥咕嚕肉	京都肉扒
		香芋大鴨
$33.00	$46.00	$85.50

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

京滬酒家
大革新 大改進
NEW MANDARIN PALACE
1595 KINGSWAY〔夾 PRINCE EDWARD〕
TEL: 876・1022

京滬名菜
精美點心
特價午餐
喜筵壽讌
晚飯宵夜
寬大禮堂

加强服務
由即日起
逢星期五六每晚
由九時開始加開
夜市至凌晨一時
由名歌星
樂隊伴奏
不收入場費
最高享受
最低消費
宵夜娛樂好去處

正宗韓國菜館
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

正宗川菜 淮揚美點
游水海鮮 巧手素菜

特別介紹名菜：
- 魚香酥蟹
- 豆瓣游水石斑
- 腐皮扒鴨
- 紅燜冬菇
- 南乳羅漢齋
- 冬菇腐皮卷
- 鍋塌大蝦
- 陳皮牛肉
- 紅燒牛肉麵

川菜名廚
魯烈成師傅主理

便方車泊・大寬場車
營業時間：上午十一時半至晚上十時半 逢星期一休息
百老匯西街六十號（夾Manitoba街
電話：879-8885

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
- 貳熱葷：瑤柱扒仙菇、翡翠蝦球
- 蟹肉龍芽翅
- 當紅蝦子鷄
- 奶油焗雙蟹
- 北京片皮鴨
- 鴨鬆生菜包
- 清蒸游水石班
- 楊州炒飯
- 紅豆沙湯丸
- 合時生菓

特價 $118.00

四和菜（四位用）
- 老火例湯
- 油泡鶴鶉
- 菜遠蝦球
- 清蒸石班
- 白飯
- 紅豆沙糖水
- 合時生菓

特價 $27.95

六和菜（六位用）
- 老火例湯
- 油泡鶴鶉
- 奶油焗肉蟹
- 玉蘭帶子
- 八珍鴨煲
- 鐵板士汁牛肉
- 白飯
- 紅豆沙糖水
- 合時生菓

特價 $41.95

✖早上茶市供應粥粉麵飯✖
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

雲埠公共圖書館 各項服務費增加

（雲訊）雲埠公共圖書館佈告，由一九八五年起，各種服務費用增加，計遺失借書證申請補發者，成人收費三元，逾期未還書者，最高限度罰款四元。

遊客借書證，三個月有效，收費二十元。損壞書籍，賠償費用亦增加，保留書籍，領取保證入息補助金人士，則不收任何費用。

欲知詳情，請電話六六五－三五五三與圖書館主任JUDY C APES接洽。

（又訊）如果你要進修數學，以及增進讀、寫，聽和講英語的技能，圖書館內設有義務導師。

圖書館學習中心，地址為：（一）不列顛尼亞、汝彼亞街一六六一號，逢星期一、二、三上午九時半至下午五時，下午六時半至九時，星期四上午九時半至下午五時，星期五上午九時半至下午一時半。（二）緬杰慎區百老滙街東三七〇號，逢星期二、四、五，上午九時至下午一時。（三）南山區，非沙街六〇七六號，逢星期二、四、五上午十時至下午二時。（四）喜士定區，喜士定街東二六七四號，逢星期二、四、五，上午九時半至下午一時半。

歡知詳情，請電話八七五六一壹一查詢。

雲一印度廟堂 日前發生爆炸

（雲訊）緬街五八八〇號印度廟堂，於昨星期五晚約十時，遭受歹徒自製炸彈爆炸，幸損傷尚屬輕微。該自製炸彈纍於煤氣錶處爆炸，發出閃爍火光及隆然巨響，煤氣洩出。當時該廟內約有二十人正在祈禱，幸無人受傷，只使致煤氣錶及廟堂內牆壁被炸損些少而已。警員曾在四十一街至四十五街一帶設立路障，以防煤氣洩漏影響。

據東西友好協會發言人謂，此是政治干擾份子所為。

雲兩名男子被控 在大學書店偷書

（雲訊）兩名男子，均為雲埠人，年四十八歲之亞美摩士尼及年四十二歲之朗奴威廉韋巴，被控在西門非沙大學書店偷書籍。該兩男子被控私藏贓物，及偷竊價值二百元以上的物件罪名。兩被告將於十二月二日在本汝比省衙出庭受審。

二埠一工會開會中 一名男子被刺斃命

（雲訊）據二埠警方稱，一名三十五歲男子，於前（九）晚在一處工會會議中打門時被刺斃。

有三名男子現已被警方拘捕。

上述被刺男子於急送皇家哥林比亞醫院救治後不久，宣佈斃命。

警方謂該男子之姓名暫須保密，須先通知其家屬後方能發表。

打鬥係發生於二埠六街麋鹿大廈禮堂內，該男子因被判傷而告喪生。

皇家騎警將之名男子拘捕時，未有發生枝節。

據消息報導稱，當時有一間聯絡工會舉行會議，禮堂內擠滿二百餘人，有爆棚之盛，而打門即於此時發生。警方發言人謂不知何間工會租用該禮堂。

雲一珠寶店被劫 損失約萬餘加元

（雲訊）據警方稱：昨星期四上午十時半，有一名男子步行入佐治街西七〇一號奧祖費拉德首飾店，且要求看看事前他已看過的四件首飾。但他與店員傾談後講價還價，且又要一隻手鐲，是否適合他手腕度，店員李察堡治於往聽電話時，該男子即乘機搶奪首飾，兩隻戒指，一手鐲，及一些銀紙，在櫃檯中取去，逃逸無踪，損失約萬餘元。

卑大一名女生 獲卑保獎學金

（雲訊）卑詩大學三年級女學生柏美拉苗亞，錦補碌埠人，獲卑詩保險公司康復醫藥科獎學金五千元，她現肄業於卑大康復醫藥系，準備以該筆獎學金以為補助她明年繼續學業之費用。

據卑詩保險公司發言人柏穆基稱，她自幼在錦補碌長大，一直對康復醫藥等具有很大興趣。因她的父親當苗亞，曾遭不幸，患有癱瘓病症。

卑詩保險公司去年為慶祝成立十週年紀念才開始舉辦此項獎學金，表示交通失事之傷殘關注。

上週金價收市 下跌點五美元

（雲訊）黃金價格上週五收市三二七點五〇美元，較前週下跌一點五〇美元。

上週整個星期，金價在三二七美元與三三五美元之間上落。

上星期五金價陡降四美元。其主要原因，為美元與歐洲貨幣比較，其價值甚為强勁；美國MI貨幣供應出乎意料數量大增；以及油價疲弱等。

以上資料係由雲埠候街五七一號GUARDIAN TRUST CO趙鴻熙君提供。

全加至德總堂 定期選舉職員

（雲訊）駐雲全加至德總堂，本年執監委員會，暨各科職員，任期又屆將滿，照章規定選舉一九八五年新職員。經議決定於十二月十六日，「星期日」下午一時至四時，在跑路街東，三七〇號，至德總堂舉行投票。統請所屬男女昆仲，踴躍到場參加投票，共謀堂務發展，是盼。

雲埠市長哈葛致函 慶賀沙堆僑安總會

（雲訊）雲埠市長哈葛，昨代表市議會，函賀雲埠沙堆僑安總會，成立六十五週年紀念，略謂多年來，協助會員，守望相助，對雲埠社會及文化均有重大貢獻，對華埠人士有很密切關係，紀念過去，策勵將來，雲埠市民有感貴會為社會服務，恭祝貴會會務日新，有更美好的將來。

台山朗東學校 擴建校舍籌款

（台山訊）台山朗東學校「原日文彊學校」校址原是一間三進兩舖祠堂之尚書黃公祠，經多次颱風所毀使校舍殘缺，咸認為培養優秀人材，必要有一間完善的學校，才能使莘莘學子，安心所學，今擴建課室，禮堂，辦公室，紀念室，宿舍等，約需款六萬元美金，才能完成，查文彊小學校在台山歷史悠久，學子來自數十里外，為利遠來求學者所需，並設有膳宿。極獲社會人士好評，造就不少人材。查朗東鄉現屬校椅塘，茭朗，黃坭坡，三丫塘，河朗，沙灣，上陳，牛甘，新洞，洋洞，長安等村。料該校校友及鄉親等，為桑梓培養優秀人材。定必當仁不讓。為善不甘後人，大力輸將。聞該建校委員會，公選本埠黃新琪君為顧問及勸捐員。各校友鄉親如有捐款，請與黃新琪君聯絡，或移玉步緬街三叁三號麗斯樂房與黃旋欽君聯絡云。

快樂街坊中心 入籍班招新生

（雲訊）快樂街坊服務中心與雲高華市立學院舉辦公民入籍班，新班在一九八五年一月五日開課，逢星期二晚上七時至九時半或星期六下午一時半至四時上課，課程共八堂，教導加拿大公民常識，解答入籍問題，中英文授課，全期學費共二十五元。上課地點是快樂街坊服務中心，百老匯東街二六一七號。報名查詢請與該中心主任李柏年先生聯絡，電話二五一－一二二五。

賀振華聲金禧紀念

徐發起

荷蒙金簡金禧興
忝列筵前會高朋
恭祝全堂春不老
還期甲子卜三登
振華研才才傑出
藝術究英英益增
今夕紀慶仝賀喜
觥籌借酒謝志應

二

振華聲色藝超群
劇演詞鋒掃萬軍
曲逸才情八方句
律呂鏗鏘五洲聞
蕩蕩巍巍金禧慶
瑩瑩浩浩仰殊勳
此日笙歌華光殿
齊祝朱絃樂孟君

三

禮樂金禧誕今天
盛典慶逢甲子年
觥籌交錯歌聲動
鼓樂悠揚唱情妍
廣結研究皆上客
深為藝術傑士籛
曲調清新韻和逸
嘉譽振華到處傳

四

聲色藝才金禧天
粉墨登場比前賢
曲調研究情靄靄
唱隨和韻語娟娟
振華勁節松柏耐
挺秀芝蘭衆志堅
巾幗英雄民族組
特演燕歸餞友賓

來稿

從頭細說當年

振華聲粵劇演出的今昔感

振華聲藝術研究社金禧紀念，很多友好叫我寫點東西，我自知下筆不易，不過古人也說，「文章千古事，得失寸心知」，就憑一個「勇」字，寫點心裡話，不作捧場語，希望讀者覺得多少有點真實感吧了。

想當年，振華聲藝術研究社每次紀念演出粵劇助慶，文武生和正印花旦差不多總是由曾群益及紫荊香兩位老前輩分擔，益叔和香姑自然是舞台經驗豐富，聲色藝俱全，但其他的角色，坦率的說，很多不是科班出身（但對粵劇藝術有興趣精神，勇氣可嘉），每使觀衆產生一種「牡丹雖好，却無綠葉扶持」之歎！當年，不少社員未有舞台經驗，對粵劇雖不是門外漢，但對台步，功架等基本功夫，似乎不甚精通，而每次演出，那些可愛的社員，也是我的朋友，都分擔着各種角色，皇帝，太監，大將，小兵，甚麼都敢當。我憑着朋友的關係，當年常常開玩笑的對他們說：「蜀中無大將，廖化作先鋒」呀！老實說，有些社員經常「塞水喉」，急得滿頭大汗，有時，就用四邑話來亂車一通，有時引起哄堂大笑，有時居然獲得觀衆的拍掌叫好，真是意想不到的收穫。但是作為戲劇藝術來說，我就覺得未敢恭維了。這就是其時的演出，社員朋友當年的勇氣！也可以說，社員熱心社務的可愛。

長江後浪推前浪，意想不到而今振華聲粵劇的發展蓬蓬勃勃，為公益慈善籌款等義務演出，都作過無數次的重大貢獻，在海外起着非常重大的好作用。現在振華聲粵劇組的班底，就包羅着很多科班出身，有舞台經驗豐富的人才。近幾年來，每次演出都有不同的文武生，花旦，丑角……等等，而且戲服鮮明耀眼，常給人與一種新鮮的感受！各種角色的配合，都能適應劇情所需。海外僑報，曾有一篇文章把振華聲粵劇的班底介紹得清清楚楚，推崇備至，還謂「港澳名班，未必有如此陣容」云。

振華聲藝術研究社成立五十週年金禧紀念，五十年，在人生來說，是到了生活經驗豐富，處事穩定圓通，踏實前進的歲月；在團體來說，也應該如此，不急不躁，穩步前進。振華聲也像人生一樣，從無到有。粵劇方面，正如上述，有了一定程度的發展。但發展並不意味着成功，不自驕，更不能自滿。藝術的里程是無止境的，必須「欲窮千里目，更上一層樓」。而且對於文化音樂，藝術，也要求全面發展，才能作出最好的造福僑社，以符合「藝術研究」的名稱。

長期來，我是振華聲的社友，因此，心懷滿胸的熱情與願望，草此短文，恭祝振華聲藝術研究社前程萬里，並與各位社員共勉之。

吳一鴻

代柬

本社定於一九八四年十二月十六日
（星期日）下午一時正在本社禮堂舉
行慶祝成立第五十週年金禧紀念典禮
繼以鷄尾酒會及歌唱助慶
並於同月廿二日（星期六）下午七
時正假座女皇大戲院獻演宮幃袍甲名
劇「燕歸人未歸」
居時恭請
僑團賢達各界友好駕臨指導
曷勝榮寵
振華聲藝術研究社同人敬約

看完本報
請定閱

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會

藝術書籍 · 國畫圖片
精寫招牌 · 書法服務
鑲配鏡架 · 精工裝裱
送禮字畫 · 刺繡總滙
書畫用品 · 零沽批發

TEL: 254-2218

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696

恭祝各位
聖誕快樂
新年如意
身體健康

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路 · 電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

新到
大批台灣柑
零售批發
無任歡迎
新到花旗參糖
歡迎選購

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

· 定做上等 100% WOOL 西裝一套（連工包料）
· 送名貴領呔一條 原價 $299 特價 $239
· 定做上等全毛西褲一條 原價 $75 特價 $39.50
· 定做純毛羢大褸一件 原價 $330 特價 $260
★高級純毛 西褲一條 原價 $75 特價 六折
★高級純毛西裝一套 原價 $170 特價 $130
送 100% SILK 呔一條
精造：結婚禮服，燕尾大禮服，代理美國西服樣本 歡迎同業採購。

度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁

電話：(604) 684-7921

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

慳翻八佰大元
政府快將取消油爐改換津貼·
請即把握最後機會·
電：昌盛工程公司
日：738·7775
夜：324·1486
鄭先生接洽
本公司另有最優待僑胞辦法

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

九龍市場 今期特價
白倉 每磅 $1.49
紅三 每磅 $1.69
泰國椰奶 每罐 99¢
蛤蚧酒 $3.89
人參露酒 $7.99
五龍二虎酒 $3.89
可口上賓旦卷 $6.49
羣衆旦卷 $2.99

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
廣大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

大陸評論『中國現代小說史』

川木

談橫縱

北京文藝界自前年春天以來，接二連三地發表文章評論美國哥倫比亞大學華裔名教授夏志淸博士的『中國現代小說史』，引起各地學人的關注。

夏志淸教授的英文專著『中國現代小說史』，一九六一年由耶魯大學出版後，成爲中國大陸、台灣以外研究中國現代小說的第一本專著，風行歐美，是許多大學講授中國現代小說甚至中國文學的主要參考書，影響頗大。該書中文版一九七九年分別在香港和台北發行後，通過各種途徑漸次傳入大陸，受到文學研究者的注意。但夏氏在書中的立論，却不爲大陸文藝評論家所喜。

首先著文評論夏志淸著作的是北京大學中文系講師溫儒敏，他在八二年春天寫了一篇題爲『海外出版的兩種中國文學史』的文章，登在「新文學論叢」上。去年，「中國現代文學研究叢刊」、「文學評論」以及「文藝報」等，都先後刊登文章，評論『中國現代小說史』，撰述者則有三、四十年代老作家唐弢，資格較老的現代文學專家丁爾綱等人。綜觀諸人文章，大致在以下幾方面對夏氏提出非議：

——貶低左翼作家，美化右翼作家。大陸評論家認爲，夏氏著作給人們這樣一種評論模式，即只要是右翼的作家作品，就偉大、傑出、崇高，而只要是左翼的作家作品，就淺薄、渺小、拙劣。他們援引夏著中的事例說，夏氏肯定前期的魯迅而貶低後期的魯迅，讚賞茅盾前期寫的『蝕』和『虹』，否定他在後期寫的『子夜』。對於在延安時期成名的丁玲，夏氏說她一篇好作品也沒有，甚至「連一段規矩的中文都寫不出」，她四十年代寫的『太陽照在桑乾河上』「寫得雖然賣力，但却是一本枯燥無味的書」。對於中共吹捧的鄉土作家趙樹理及其『小二黑結婚』與『李有才板話』，夏氏嘲笑他寫得「實在糟不堪言」，只是「小醜式的文筆」而已。

相比之下夏氏對於右翼作家張愛玲、姜貴等，却給予極高的評價。夏氏說張愛玲爲「今日中國最優秀最重要的作家」，成就超過了曼殊菲兒等英美現代文豪，她的長篇『秧歌』是中國小說史上的「不朽之作」。夏氏稱姜貴是「晚淸、五四、三十年代小說傳統的集大成者」，他的小說『旋風』是「現代中國小說中最傑出的一本」。大陸評論家認爲這是夏氏的政治偏見。

——貶低中國現代文學，宣揚民族自卑感。大陸評論家一貫認爲，自魯迅的『狂人日記』開始，中國現代小說已經走過了半個多世紀的曲折歷程。其間，長、中、短篇不可勝計，塑造了諸如阿Q、吳蓀甫、覺新、駱駝祥子等不朽的藝術形象，有成就、有影響的作家甚多，如魯迅、茅盾、郁達夫、巴金、老舍、蕭紅、姚雪垠、張恨水、楊沫等。可是夏氏在專著中一再聲稱「中國現代小說不夠偉大」，中國現代文學「膚淺」，甚至斷言：中國固有的文學，比不上西方文學豐富，二十世紀的中國文學當然也比不過現代西洋文學。大陸評論家認爲，夏氏的這種觀點不僅抹煞了中國的現代文學，而且抹煞了中國源遠流長、羣星燦爛的中國古典文學，是中國人無法接受的。

——藝術上有偏見，評價不公允。大陸評論家認爲，夏氏從「作品的文學價值與理想不相容」這種批評標準出發，在貶低、抹煞「左翼作家」的同時，對於若干自由主義的「獨立作家」大唱讚歌，例如大讚沈從文「卓然而立，代表着藝術良心和知識分子不能淫不能屈的人格」；他是「中國現代文學中一個最傑出的、想像力最豐富的作家」，「中國現代文學中最偉大的印象主義者」。又說錢鍾書的小說『圍城』是「中國近代文學史中最有趣和最用心經營的小說，可能亦是最偉大的一部」，並斷言是「未來世代……最受……喜愛的作品」。大陸的批評文章說，這種評價使人們無法理解，甚至連上述兩位作者也覺得礙難接受。

不過，大陸評論家在批評夏著的同時，還認爲夏著中有某些可取之處，諸如比較集中地評論了各階段的有影響的各種流派或傾向的作家，並注重對各自不同的藝術個性做細緻的分析；重點評述了錢鍾書、沈從文、師陀、凌叔華、張愛玲等，而這一批作家剛好是大陸過去出版的文學史很少注意或迴避不談的；運用比較文學的方法來研究文學現象或作家作品特點，並着力追溯外國文學對中國現代文學的影響，等等。在一片批評聲中，大陸評論家能有這些較爲客觀的意見，可說難能可貴。

一九六二年，即『中國現代小說史』出版的第二年，捷克研究中國文學的著名學者普實克曾撰文批評了該書的論點，隨後，夏氏發表文章對普實克一一反駁，不知夏氏今次是否著文反駁大陸評論家的批評文章？如果隔着太平洋打筆戰，世界文壇自有一番熱鬧。

醫學漫談

世界重視針灸研究和應用

朱雀

針灸療法是中國傳統醫學的重要組成部分。由於針灸治病範圍廣泛、經濟方便、療效迅速、無副作用，因而受到國際醫學界的重視和歡迎。

針灸學在中國已有四千多年的歷史。但只在近二三十年來，才得到較迅速的發展和受人注意，同時也有了專門的研究機構，使針灸技術不斷提高。目前，針灸療法不僅在治療筋骨酸痲或風濕骨痛有特別療效，而且在治療內科疾患如高血壓、瘧疾、痢疾、肝炎等一百多種疾病，也有很好的效用，甚至在提高心肌功能，改善冠狀動脈的供血狀況，治療冠心病方面，也有較好的療效。此外，中國的針灸醫生還首創了激光針灸、穴位磁療、冷凍針灸和針刺痲醉等新醫療法，使針灸的醫療效果更爲顯著。

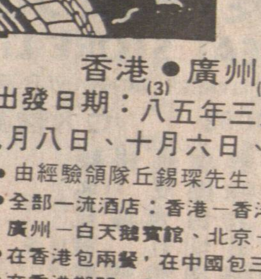
由於針灸療效不斷取得進展，其治療手法逐漸爲病人所接受，所以近年來中國的針灸技術流傳廣泛而迅速。據統計，針灸已傳到一百多個國家和地區。最近，聯合國世界衛生組織已正式建議各國衛生醫療部門，對四十三種疾病採取針灸治療。此外，因爲中國針刺痲醉的成功，在國際上引起强烈反響，到中國學習針灸的外國醫生紛至沓來。據悉，僅北京的中醫研究院已舉辦了十三期國際針痲醫師培訓班，至今已有八十多個國家和地區的三百多名醫師前往學習針刺痲醉技術。同時，北京醫療機構也爲一百零二個國家和地區培訓了八百多名針灸醫生。目前，世界上已有一百多個國家和地區，開展了針灸針痲的臨床應用和科研工作。爲了使針灸醫術能更迅速發展，現在北京正在籌建第一所針灸高等學府，以便培養更多的針灸臨床醫療、教育和科研專門人才。

最近，在北京還舉行了「第二屆針灸針痲學術討論會」，共有五十多個國家和地區近四百名著名針灸學者前往參加，同中國學者一起切磋醫道，弘揚學術。在討論會上，與會者共發表了六百四十三篇學術論文。在這次學術討論會之後，將在北京成立「世界針灸學會聯合會」，以加强國際間的學術交流，進一步普及和提高針灸醫學。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
（東亞旅行社協辦）
恭祝各位僑胞
聖誕快樂，
新年萬事勝意
爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，
每家庭均可獲禮物一份
新春大突破
馬田叔叔始創
韓國漢城，台灣環島，夏威夷，香港賀歲團．
漢城三日兩晚：暢遊漢城所有名勝地區
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會
出發日期：一九八五年二月九日
迪士尼樂園，墨西哥邊境，三藩市，李糯，拉斯維加斯，十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起
日本東京，大阪，京都，台灣環島，香港[illegible]
日本五日：包括東京，大阪，京都所有名勝地區
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐
出發日期：一九八五年二月七日
報名從速，以免向隅，代理各國廉價機票．



CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
新張期間堂食外賣一律九折．免費送餐
（四和菜）$21.00 （六和菜）$35.00
絲苗白飯 菠蘿咕嚕肉 碧綠鮮魷球 雙菇扒豆腐 西湖牛肉羹
絲苗白飯 銀芽炒三絲 翡翠鮮魷球 羅漢齋豆腐 腰果炒鷄丁 中式焗牛柳 什錦瓜粒湯
特別推出
電話：255·0932

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港來回 899元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選．機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off
(604)684-4151，684-4152

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
DEFUSE 菲律賓大樂隊

HAPPY NEW YEAR
MERRY CHRISTMAS

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉祥如意
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
仙醪羅列願客益壽延年
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

FAST 快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號
顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
大贈送
七五折
半價
1) I.C.B.C. 工作：
一律贈送日本精緻汽車前後椅套（SEAT COVER）
② 私人工作：
一律七五折優待（25%）
③ PIRELLI 及 Continental
雪呔七折至半價
（30% — 50% OFF）
從33.98起
椅套 雪呔

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年除夕餐舞會
＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品
除夕大餐（菜單如下）：
兩大熱賣 龍蝦大沙律
百花釀蟹拑
發財大好市
新春大喜翅
當紅脆皮鷄
碧綠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年
每位$39.95 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年聖誕餐舞會
＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品
聖誕大餐（菜單如下）：
兩大熱賣 龍蝦大沙律
百花釀蟹拑
串燒牛仔肉
聖誕快樂翅
紅燒火鷄
玉蘭美鮑片
琵琶燒大鴨
西焗煙鱠魚
楊州炒飯
聖誕布甸
每位$36.95 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）